AS
Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY JAN 28 1991

VOL. 68 NO. 46 JANUARY 22 1991 庚午年十二月初七日 一九九一年一月廿二日 星期二 第一版

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone (604) 685-8575
Fax (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
天氣晴朗
最高温度4度
最低温度一2度

零售每份
55¢
（包括GST在內）

伊軍開始破壞油田設施
準備多國部隊發動進攻

美稱伊軍隊仍保存很大實力

布殊稱人質戰略不影響盟軍進攻

（加新社綜合電訊）伊拉克已將一些油田設施炸毀，包括油井和儲油罐等，并縱火焚燒這些設備，顯然是爲了準備應付多國部隊即將發動的地面進攻。

美國的情報分析指出，科威特前線的伊軍近日調動頻繁，表明伊軍正在加緊部署。

美國方面聲稱，迄今爲止，已出動飛機八千餘架次，但承認伊軍仍保存很大實力，美國稱擊落伊軍機二架，承認又有一架美海軍F十四戰機被擊落。多國部隊方面承認迄今總共有十六架飛機被伊擊落。二十二人失踪。

多國部隊仍對伊進行二十四小時連續不間斷轟炸。伊軍則繼續以飛毛腿導彈還擊。美國估計伊軍仍保存有數百枚的飛毛腿式導彈。

美國并承認一些所謂的「飛毛腿」導彈發射架，實際上是伊拉用木頭做的僞裝。

美國總統布殊昨日對伊拉克用戰俘作爲人質以阻止多國部隊空襲一事感到極爲憤怒，他說伊拉克的上述做法不會影響盟軍向伊的攻擊。

要求特別節目時間
省長獲電視台答允
下週二晚七時作錄映廣播

（域多利訊）卑詩省三大電視台答應溫德心省長的要求，讓他於本月廿九日晚上七時在特別節目中作錄映講話。

BCTV、CBC和UTV三電視台係在省長辦公室人員與其洽商逾一週後，才答應省長的要求的。

該特別節目包括十五分鐘預先錄映講話和四十五分鐘由三電視台代表向省長自由發問。

BCTV電視公司主席布藍馬上星期五於談判結束後說，電視台代表於發問時間提出的問題，其範圍及事項將不受限制。

省長較早時曾致函電視台，表示希望所詢問事項僅限於經濟，環境及業經彼此同意討論的其他重要事情等大題目爲限。

布藍馬又說，反對黨黨領哈葛的特別節目時間要求仍在考慮中。

哈葛要求三大電視台讓他獲得與省長相同的待遇，以便他在特別節目中討論醫生退休金計劃，省長的夢幻花園業權和出售夢幻花園問題，以及稅務和環境保護問題等。

美國退休將軍表示
地面進攻殊不容易

（加新社綜合電訊）一些軍事專家對即將可能發生的海灣戰爭地面作戰表示意見稱，一旦地面戰爭爆發的話，將會是一場很艱苦的戰鬥。

美國一位退休的陸軍中將梅爾認爲，盟軍部隊不應該採用和伊軍正面衝突的形式，這樣將會消耗韓多國部隊的大量兵員。

梅爾將軍建議用地面炮火加上B五二型飛機的猛烈轟炸，來阻止伊軍增援在科威特的部隊，然後美軍可以用側翼包圍的方式，背後迂迴到伊軍陣地後才發動進攻。

另一位美國退休少將也認爲美國最好的戰略是避開伊軍的精銳，馬特克斯將軍認爲，如果和伊拉克面對面地打硬仗，美國將會有很大的損失。

梅爾將軍建議切斷伊軍駐科威特部隊的供應線，尤其是水的供應。

伊軍現時已設立了多重反坦克防線。包括灌滿石油的反坦克壕溝，反坦克地雷，鐵絲網等。

伊軍並設立了許多僞裝目標，以吸引敵軍的火力。

伊軍也已裝備了肩發射式地對空導彈，該種地對空導彈十分類似美國的毒蠍型防空飛彈，毒蠍型防空飛彈曾在阿富汗戰場上大顯身手，把蘇聯戰機打得膽戰心驚。

伊處理戰俘手法
引起國際間關注

（加新社綜合電訊）美國已向伊拉克駐美大使提交了一份備忘録，提醒伊拉克不得虐待戰俘。

伊拉克已向國民提出懸賞，如果捉到一名多國部隊的戰俘，將可得到三萬五千美金。

伊拉克是日內瓦戰俘條約的簽署國之一，該條約規定必須對戰俘實行人道待遇，並保證醫務人員和醫療設備不受攻擊。

日內瓦戰爭公約也規定不准使用化學武器，和禁止虐待俘虜。

西方國家指責伊拉克强迫戰俘在電視上按伊國政府的意思向本國政府發表講話。

國際大赦組織並指責伊拉克在兩伊戰爭期間虐待戰俘，包括鞭打、用電流刺激、打腳板，和服用慢性毒藥等。

大赦國際又指責伊拉克軍隊用挖眼睛、拔指甲、割生殖器的殘忍手法來虐待戰俘。

一些國際組織呼籲伊拉克人道對待戰俘。

卑詩省調查主任聲稱
不良份子不擇手段
向政府騙取福利金

（溫哥華加新社電）卑詩省福利金行騙行爲調查主任說，福利金行騙勾當是卑詩省內最猖獗的犯罪行爲。

威斯格柏調查主任說：忠厚的納稅人因此遭受數以百萬計的金錢損失，這犯罪活動似乎有增無已，令人大爲關注。

他强調接受福利金救濟的人士當中，百分之九十五的都是真正貧苦人士值得加以救濟。

他說，「餘下的百分之五的貪心者是我們關注的對象」。

威斯格伯負責統籌三十四萬名户外調查員的工作。

他說，由職業性福利金騙子合伙的有組織犯罪網已經顯現。

他說，若干騙徒騙款介於四萬至五萬元。

他又說，犯罪網的組織規模比想像中的情況更大。

卑詩省每年發出八億多元福利金救濟二十二萬五千宗福利個案的受惠人士。根據威斯格伯的騙子人數佔百分之五的估計，每年有四千元爲人騙去。

甚至福利廳長積合遜亦對數字感到大吃一驚。

積合遜說，省內的福利金制度對行騙勾當已有防範，但仍有人可以如此猖獗，使他驚訝之至。這些騙子所作所爲是剝削省內的貧苦人士。

積合遜廳長說，福利廳數字顯示一九八九至一九九零年曾調查七千三百八十一宗福利金騙案，約佔總數的百分之三。

上述騙案中，有二千三百七十八宗在庭外解決，由福利廳收回逾三百萬元。有二百七十五宗同進行刑事起訴。

他又說，實際的檢控宗數低於一九八五年的數字。

但調查員表示各人的工作量多，實無人手追查爲數逾七千宗的個案。

其中一名調查員說，只有嚴重的個案才加以調查。

沙地受飛彈威脅
加僑驚恐要離去

卡塔爾加國戰機參加出擊

（卡塔爾加新社廿一日電）許多加國僑民據說希望早日離開沙地阿拉伯東部消息份，避免伊拉克飛彈的威脅。

居於沙地達克倫石油中心區的加僑僑領何迪娜接受電話訪問時說，加僑或會於短期內促使渥京安排各人乘搭飛機離去。

達克倫是一個美軍大基地，該處於星期日深夜曾經遭受伊拉克飛彈襲擊。惶恐的加僑慌忙戴上防毒面具，跑進屋內的密封防空室內躲避。

但美國的愛國者飛彈攔截敵方飛彈成功，將飛向達克倫和沙地首都利雅得的伊拉克飛彈擊落。

與此同時，駐波斯灣的加拿大戰機已開始肩責出擊任務。

星期日，駐紮於卡塔爾的其中四架CF十八戰機曾護送盟軍轟炸機群前往伊拉克執行轟炸任務，但由於天氣惡劣，任務取消。預料天氣轉好後，加國戰機將會担任另一次護航出擊任務。

加國空軍上尉布魯雅星期日簡報軍機活動情況時提出警告，表示損失難免。任何戰事均應面對這項事實。

再有一社信黨選區
表態支持溫德心

（加新社溫哥華訊）倒溫德心運動屢次遭受挫折，社信黨高骨林·美拉維選區協會主席瑪納·高德稱，選區董事們已決定，不支持舉行全黨代表大會討論黨領導層問題。

高德稱，他們之所以作出上述決定，是考慮了其他選區所作出的決定。

高德稱，選區協會在現時希望把精力集中在使社信黨繼續當選的事情上，並使卑詩省渡過經濟難關。

渥京外交部外
逾二百人示威
抗議加介入戰事

（渥太華加新社廿一日電）有二百多人星期一早上在聯邦外交部辦事處外面示威，抗議加拿大介入中東戰爭內。示威人士阻塞大門，使到上班職員在零下三十度的天寒地凍情況下不得其門而入。

皇家騎警拘捕其中一名示威份子，把他加上手鐐帶走，但未有拘捕其他人。

一個稱爲反暴力行動聯盟的組織的發言人說，示威群衆準備於有需要時全日留在外交部外面。各人亦不怕被捕。

在凛冽寒風中冷得發抖的示威人士，有人淚盈於睫。各人高唱抗議歌。

示威者說，他們封鎖外交部，因爲外長祖卡勒是加國決定參戰的罪魁。

域多利方面，軍方和警方正在調查關於遠征軍人家眷受人騷擾的投訴。

伊勞動保護奎莫鎮軍方基地發言人說，丈夫遠赴波斯灣的一名海軍家眷發現屋外曹人放置一個裝屍袋。

另一些軍人家眷則說收到自稱是軍部打來的電話，通知其夫已戰死的消息。

加國青年雄心勃勃
擬赴美國請纓入伍

（溫哥華加新社廿一日電）不少加國青年擬往美國投軍，但數十名美國青年則擬前來加拿大居住以避免被徵召入伍。

溫哥華一家專門介紹加國人士前往美國就業的職業介紹所說，介紹所不斷收到加國青年的電話，要求協助介紹到美國入伍。

美國移民服務公司辦事人彼得遜表示已向各人解釋，說明各人難償請纓願望。

美國募兵處已通知大部份擬欲從戎的加國青年，指出必須具有綠咭或入境移民身份才有資格參加美國部隊。

該移民服務公司通常處理有技術專長人士由公司調職的安排。因此，加拿大青年致電話給該公司要求協助申請綠咭。

與此同時，該公司收到美國居民的電話，查詢移民前來加拿大的手續，以便避免被徵入伍。

彼德遜說，在目前階段，美國仍未徵兵，美國人只是想事先知道有關移民手續而已。

他透露，每日有十二至十五名美國公民來電查問移民手續。

加拿大點滴

最易下手

·王曰叟·

卑詩省雖然不受「加拿大廣播公司」關閉電視台的影響，大部份人對此也表示反感。

「加拿大廣播公司」（CBC）因爲要削減預算一億元，除要關閉十個電視台之外，又要裁員大約一千一百名，佔全部職員人數十分之一左右。

修咸報業公司，跟安格斯列德民意調查公司聯合，進行全國性抽樣民意調查，發覺卑詩省接受調查的人士中，有百分之六十三對此表示反對。

該兩機構係於十二月十七日至二十二日的期間內，用電話向全國一千五百個成年人提出詢問。

有百分之六十七的答覆，都謂反對「加拿大廣播公司」這項行動。幾乎有一半表示强烈譴責，只有百分之二十八贊成。

調查結果顯示，不論那一個行業的人，大部份都不贊成該公司的行動。

大西洋省份有三個電視台關閉。這些省份有百分之八十一的人表示反對，百分比居全國第一位。

古壁省接受調查的人士中，有百分之五十四强烈反對。

該省在今次的緊縮行動中，所關閉的電視台共有兩個。

安大略省亦有三個電視台關閉，該省的反對者佔百分之六十四。

在草原省份中，卡加利及沙士加東的電視台關閉後，市民有不滿的行動表現。

但在今次調查中，反應却最爲温和。

答覆者只有百分之五十八說他們表示反對，大約有三分一則表示贊成。

安格斯列德民意調查公司說，它們進行的調查極度準確。百分之九十五在正反兩面都只有兩個半百分點的偏差。

香港中國旅行社全資附屬機構：
China Travel Canada
加拿大中国旅行社有限公司

溫哥華—北京 七日遊 $878
溫哥華—上海—香港 七日遊 $1199

香港	深圳（錦綉中華）	一日遊	$48
香港	廣州、桂林	五日遊	$338
香港	廣州、桂林、北京	九日遊	$898
香港	廣州、北京、西安	九日遊	$908
香港	廣州、桂林、北京、杭州、上海·	十二日遊	$1,268
香港	廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海	十四日遊	$1,368
香港	廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州·	十五日遊	$1,378

特價機票
溫哥華～香港 $1050起
溫哥華～北京 $830起
溫哥華～上海 $790起
溫哥華～香港（經上海） $1030
溫哥華～北京～香港～溫哥華 $1495
溫哥華～多倫多 $439起
溫哥華～三藩市 $273起

特價酒店
香港京港酒店 $75起
香港星港酒店 $75起
香港華國酒店 $90起
香港新世界酒店 $130起
香港京華酒店 $90起
香港青年會酒店 $72起
北京華美達亞洲酒店 $60起
上海城市飯店 $85起

辦理：
加拿大買單·中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨真價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共38個城市
溫哥華喜士定西街999號 電話：溫哥華區 684-8787
V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1126

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON
＊ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
＊有專人作中文翻譯
＊免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)
734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大厦內

黃龍藝苑 254-2218
喜士定東街461 E.HASTINGS ST.
鏡架裝裱
書法藝術
文房四寶
招牌廣告
鏡架及文房四寶一律九折
除繳GST還有着數

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衞生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

性本善

殷傳權主文　鳳蕭圖

一二八：明星變產飄然移美

陳其禮驚訝當年女明星在台北得到中華民國「退出」聯合國；「共產中國進入聯合國」之後，不到二十四小時，廉價賣出了她的二百棵大樹的大園子──「八萬港元成交！」

「有兩個說法，你弄錯了！」王太向她先生說：「工程師，你弄錯了！是三萬港幣逼那個台灣人給現金，三萬這個數字在那年不小啊，港幣三萬喲！」王華熊笑問：「那麽的的確確，這故事裡有八萬這個數目，因爲我們家老太爺是跟李麗華同年的，戰後女明星白光最紅，坤伶童芷苓、言慧珠……她們四小女名旦中最紅，我們老太爺跟童芷苓是同年的，民國十一年戊子屬狗的，是個捧童青年大學生，可是李麗華小於童芷苓，雖是電影明星，光復後才開始紅，退到香港，才大紅，可也紅不過後起之秀的桂系程思遠的女兒林黛！所以李麗華比今年滿六十七的童芷苓小！這故事的退出聯合國，嚇得快賣大森林花園洋房，這事並非秘密，人人都說是八萬港紙要現鈔。」

陳其禮同漱芳在旁好笑，覺得四十零歲的這個爸爸有趣。王太太笑道：「告訴你吧，那時三萬港紙在台北是個大數目，可也看買什麽東西，香港剛剛有買樓這個詞兒，台北更沒有買樓這件事情。告訴你，那個台北經紀人，第二天早晨一轉手，就賣了八萬，賺了五萬！可不得了，港幣不到三百一兩九九九金呢！那園子可眞大，你們想想，花園不談，前前後後，二百多棵參天大樹，有人說三分之一是楠木，柚木啊，得多大塊地方，得多少個廿年三十年，才培養得出喲！」

「別談歷史了，爸爸，您在新竹清華畢業那年，爺爺買這雙溪，不就在退出聯合國之後麽？這四面的園子可也不小呀？」──「哎，台灣用日制，叫坪，一坪是六六三十六平方中國尺。一共是佔地一萬二千坪。雙溪不值錢，陽明山下才第二郊外價，市內最貴的，應該是西門町那一小區！香港尖沙咀剛有一點新大樓，用木板釘了門，租不出去！」

說的大家都笑了。陳其禮對漱芳道：「你英文、日文的隨風而去都有了，也看過了。考考你，白瑞德渡大西洋到英國、法國走私，發了戰爭財，說了一句名言，是什麽？」

「爸爸早說過呢，當一個文明破壞時可以乘機發財；當一個文明建設時，更可以發財！」

「我們可就難做了，現在九七前六四後。」

現代江湖實錄之十

盲咒

■田長歌

一二八：不可理喩

師姐容曰：「然乎？做夢？乜夢呀！」

阿七曰：「莎莎話夢見彩虹。」

師姐容曰：「哦，好呀，好浪漫。」

莎莎曰：「夢見彩虹等於浪漫？」

師姐容曰：「當然喇，彩虹代表多采多姿，美麗，憧憬，但最後幻滅，咁你話是否好浪漫。」

莎莎發呆，曰：「幻滅？你話幻滅？」

師姐容曰：「當然了，彩虹出現之後，一定會幻滅者也。」

阿七曰：「彩虹是陽光折射形成，最後會消散。」

莎莎曰：「當然，此乃自然現象，但我認爲一定有意思。」

阿七曰：「莎莎，我哋唔好講彩虹，不如返過你老豆處，大家搵D嘢傾吓。」

阿七不想莎莎與師姐容有言語不快之事，一味話覺得又渴又餓。

莎莎曰：「既然咁返去食D嘢亦好。」

師姐容曰：「莎莎，你未餓喋，不如我同你玩下千秋。」

莎莎曰：「不如陪七哥返去食嘢喇！」

阿七偸空向師姐容打個眼色，師姐容詐作不見。

阿七暗自嘆息，心諗，女人小器之時，都幾不可理喩者也。

當日最開心係李大頭夫婦同千金莎莎，李大頭見愛女終日笑容滿面，知佢身上邪氣甩清，不覺老懷大慰。

是夜，一行返到深水灣李府，李府廚師早已準備了豐盛菜餚，招待阿七、師姐容。

埋位之時，莎莎與師姐容一人一邊，傍住阿七坐。

食完飯，莎莎想阿七陪佢行花園。

阿七曰：「第二日再來過，莎莎，我有事要辦者也。」

李大頭曰：「然，我哋已經滾搞了七哥成日者矣，七哥，有事請便。」

都市寫真

文·黄郎　畫·家裕

她的寂寞値得同情

金菲提到不要此君付帳，李娜說：

「他的樣子還過得去。」

「對他有好感？」金菲問。

「沒有。」

「他是股票公司的高級職員，父親與他很好。」

李娜搶着以一張五百元鈔交與侍者，告訴他付了帳還要坐二三十分鐘。半小時後，她們離去，很快分別。金菲回家，知道父親回家早，忽然睡午覺了。七點五十分，金茂出房，女兒問他如何，答道：

「昨夜失眠，收盤回來睡了一覺，此刻又有精神了。」

三人進膳罷，金菲回到房中看報紙，她對中文電視電台興趣淡，但父母都不喜英文台，她想買一隻小型電視機放在房中以看英文電視台爲主呢！

三天後，金菲抵電影院門口晤林蒼，忽然李娜單身來了。金菲招呼了她問她候人麽，答道：

「我是單身，要去買票，拜拜！」

李娜走得很快，金菲對林蒼道：

「她的寂寞値得同情。」

「他應該有男朋友。」林蒼說。

「你介紹男朋友與她。」

「我沒有呢！」林蒼搖頭。

「同事中單身男子不會對她無好感吧？」

「他們沒提她。」

「亨利：似乎你也不大要看她，剛才她來你沒有反應。」

「我對她微笑呢！我們可以入場了。」

他們入座，金菲也未看到李娜來，問林蒼見未，答道：

「當然我不會注意她，你候她幹嗎？要請她吃飯，多一個人無所謂，我却不喜歡她闖入我們的二人世界呢！何況我們飯後還有節目。」

「今天是安全期的第一天，那就不算太安全了。改明後天。」

「也好。」

電影散場，他們都看到李娜走在前面，金菲叫了她，她站停，金菲問她同去吃飯如何，答道：

「我不去，要回去等候人電話，與你再見；我與林先生明天見了！」

李娜走得快，她的一雙乳峰在顫動呢！（一二八）

花族留痕

■海辛

一二八：戲劇化婚事

安麗說：「其實不錯呀！」

根成嘆一口氣，搖搖頭說：「我當時年青氣盛，也因爲失戀打擊，傷痕剛愈合，父母竟跟我玩這樣一個遊戲，又不徵求我的意見，就跟藥材店老板辦這件事，我氣憤！有被侮辱之感，但我還是應付一段時間，就在他們密鑼緊鼓籌備之時，我悄悄出走，我避去澳門，住在酒店裡。」

「你走後，家裡取消婚事嗎？」她問。

「沒取消，我脚下有個弟弟根材，比我小兩歲，他一向孝順，聽父母的話，正在讀商科學院，他馬上頂替我，娶藥材店的女兒。後來，他連書也不讀，佔坐我的位置，做當舖老板，也兼管藥材店，聽說他們夫妻倆很拍檔。我樂得在外面闖蕩！」

「後來怎麽做起百貨王國的入贅女婿來？」她問。

「我躲在澳門的日子，認識了湯安琪。她也是個失意的新潮姑娘，她和愛侶雙雙從美國三藩市回到香港，可是男的乃巴士公司大股東第三代長孫，他回到家，就要跟家裡安排的名門女士結婚……她大受刺激，在他結婚那天，她悄悄地獨個兒去澳門，在酒店闢室居住，上賭場，去跑狗場，喝酒，用以麻醉自己。她開的房剛好是我鄰室，那夜，她醉醺醺而歸，敲錯我的房門，我開門，她便跌在我懷裡，還撒尿……害我把她抱去浴室，還要服侍她……」

「同病相憐的人碰在一起，人生巧安排，眞是物以類聚！」她說。

「就這樣，我們從認識到做朋友，後來，憑她的關係，我入了百貨公司做廣告部門的經理，次年，老董事長在跑馬地藍塘道購地建築，湯氏家族大廈落成，老人家認爲辦點婚姻喜事兼入伙，有好兆頭，便督促長子湯連根替女兒安琪入贅……我就這樣，陰差陽錯和她做了夫妻！你說戲劇化嗎？」他說。

風言蜂語

■諤倫

額外支出

警方擬發津貼激勵警員士氣。
又是爲船民問題增加支出。

不勝負荷

染霍亂船民數量繼續增加。
經濟負荷之外，再添衛生憂慮。

皆大歡喜

大埔的士司機反對免費巴士。
可否考慮「還治其人之身」這一招？

美蘇諜影

■東尼亞

四九一：又乘的士出外

在那邊房間內，伊蓮娜却警惕地對安東洛夫說：

「我們已給了一天房租，按理可以溜走的，我現在就想溜走！」

「好端端的，何以要溜走？」安東洛夫皺皺眉問，「浪費一天房租，太不値得了。」

「我懷疑那兩個人，」她低下頭說，「不過，又說不出道理來，總之，是第六感叫我感到不安，還是離開他們爲好！」

「你懷疑他們是監視我們的人？」安東洛夫反問，見她點點頭，又說下去，「有什麽証據？光說是第六感，怎可以？」

「唉──」她只是嘆嘆氣，有點茫然地望着對方。

「再者，我們的錢不多，少了一天的房租，我們就困難一天。」他想了想又說，「不如想法再賣掉那些金幣，待我們的錢多了，再溜也未遲的，對不對？」

「唔──」她望望手錶，「還有兩個鐘頭左右才到六點，他們兩人約我們在餐廳見面的，那麽，這兩個鐘頭該夠我們出外了。」

「這裡是郊區，要進城內才可找到古董店之類的地方。」安東洛夫望望放在床頭的小手提箱，「坐的士去吧！讓司機帶我們去找商店吧。」

伊蓮娜點點頭，兩人立即走出房間，直往樓下大堂走去，在門口等的士了。

大俠余顧南

楊木湖笑●文　占秋原●圖

五：報仇雪恨

方菱紅着臉道：「大哥，你……你胡說什麽？」他垂下螓首，雙手不安地弄着衣角。

余顧南則大惑不解地問道：「方叔叔，你適才那句話，教小侄難明！」

「你們一個叫我大哥，一個叫我叔叔，把我老方也搞糊塗了！」方正天大笑道：「小袁只是不願婚禮太過鋪張，換而言之，她只想與你兩人靜悄悄地成親，最好不要驚動別人！你這小子，只想娶到她罷了，又不是要藉此揚名，既然如此，還有什麽好担心的？哈哈，這門親事就此定了，我老方已準備喝你們的喜酒了！」

方菱羞態可掬，頓足道：「大哥，連你也欺侮我！小妹幾時說過要嫁給他？」

余顧南則喜道：「小侄是當局者迷，多謝方叔叔指點迷津，屆時肯定要方叔叔多喝幾杯酒！」

方正天白了他一眼：「胡說！你未婚妻喚我大哥，你還喚我叔叔，這輩份是怎樣算出來的！以後你也喚大哥吧！我跟小袁可是正正式式結義的！」

余顧南這當兒那還計算什麽？忙道：「好，好，以後就都叫你大哥！」

方正天回頭問道：「妹妹，小余說你被……那畜牲推下山崖，因何絲毫無損呢？」

「小妹跌下去時，亦自忖必死，不料剛好下面有獵人正在張網，準備獵獸，小妹正好掉在網中，是以拾回一條命！又因雙脚先下，而兩旁的樹榦受不住下墮之力，枝斷落地，是故雙脚扭傷了」

余顧南恍然大悟，道：「原來如此，難怪山谷地上有許多殘枝落葉！眞是天意！老天爺也太厚待我了！」

方菱道：「那兩個獵人十分熱心，扶我到此養傷，還着他老婆去採山草藥，要替小妹療傷！」她還未說畢，余顧南已向前門跑去。（一二八）

開心

城市之光

■匡成

義無反顧（五）

大偉與仙蒂，相識不久，便發生了兩性關係，仙蒂曾經提出要結婚，大偉爲了經濟及家庭問題，說暫時不宜。

雖然不結婚，但上個月開始，兩人已租屋而居，大偉仍然回返老家晚飯，却不在老家度宿，和仙蒂過着二人世界。

兩人所居是一角小樓，實用面積三百多呎，祇有一廳一房，雖有廚房，二人不在此用膳。

大偉接彼得電話是在老家，收彼得電報，也在老家。當然，有關此事，免不了告知仙蒂，因此，仙蒂也知其事。

仙蒂雖然和彼得不認識，她却關心的問：「你怎打算？」

「朋友之義，在緩急相濟，我和他既然是朋友，當然不能不加理會。」

「你想返大陸？」她問。

他點頭。

「我也想和你一起去，反正我有的是假期。」

大偉和仙蒂，一起返大陸，仙蒂雖然和彼得互不相識，但因陪同大偉一起返大陸，大偉自然將事發經過，對她說出來。

不過，仙蒂亦有疑問：「蘇珊娜現在怎樣了？」

「相隔太久了，我也沒有她的消息，也許另有男友。」大偉如此推測，當然是有所根據的。

豪門第二代

■王方

五：女方家長找上門

由十五歲開始，駱雲清就懂得利用金錢攻勢，追求女性。由高中到預科的幾年時間，他不知換過了多少女朋友。其中有兩次，還被女方的家長找上門來，因爲雙方是未成年少女，結果由老父出面，賠錢了事。

駱雲清最快樂的就是在美國的那四個年頭，那些洋妞只要飲飲食食，送點小禮物，就可以上床，不用花什麽大錢。而且，一個玩厭了，可以馬上轉移目標，追求第二個，不用付分手費，雙方也不會苦苦糾纏。

可能因爲這樣，養成了一種浪子的性格，駱雲清回到香港之後，眼見他的三位兄長，一個二個，結婚生子，但他仍然是個鑽石王老五，周旋於脂粉叢中。

那時候，駱雲清在長平銀行担任助理總經理之職，協助乃父工作。在四兄弟中，只有他讀的是工商管理，而且他有交際應酬的天份，比起他那三位哥哥更能討得老父的歡心。只要一站出來，那一副紳士的風度，一口漂亮的英語，就可以獲取高分。

開始的時候，駱雲清結交的是一班淑女，那是一班與自己門第相彷彿的千金小姐。

都市小調

■陳浩泉

銀箭

「你剛從學校出來的，是嗎？」李珍珍問巴巴拉。

她點頭，接着反問：「你呢？」

「哎，現在咱們就像姐妹一樣，無所不談了。」李珍珍豪爽而坦率。「不瞞你說，我只唸過幾年小學，後來就在酒家中做陪酒。沒什麽，就是爲了容易賺錢。我父親是個酒鬼，終日到處游蕩，家裡柴米油鹽都不管，弟弟妹妹要唸書，我這當姐姐的還能有別的辦法嗎？」

巴巴拉默默地聽着，沒說什麽。在台灣，這樣的故事並不少。

「後來，我轉行到旅行社當導遊，向遊客的荷包打主意。」李珍珍又說。

巴巴拉不想再聽她的故事了，這使她對自己的未來更感到惶恐迷惑。

「飛機餐」送來了，那些冰冷的食物淡而無味，巴巴拉一點胃口也沒有。

這時候，她想的還是媽媽、姐姐和程俊。還有爸爸，他正在大西洋上。爸爸是貨輪上的大副，終年飄洋過海，家裡的事就全是媽媽處理。巴巴拉將來到香港簽一張「賣身契」，也只是寫封信通知爸爸一聲。媽媽說什麽也捨不得讓巴巴拉到香港去，因爲大女兒已經是一個教訓了。但巴巴拉堅決要去，媽媽也沒辦法。

當年姐姐到香港去才二十歲，正是貌美如花的年華，回台灣的時候，她已經二十七歲了。七年的青春就在寂聊、苦悶、痛苦中蹉跎而過。

漫長的七年，姐姐所充當的實際上只是一個大臨記的角色，在影片中，她常常是「客串主演」的。

「領銜主演」的一部，所演的也只是第二女主角，而更不幸的是，那部神話片賣座奇慘，上映四天就匆匆落畫。從此，姐姐的「星運」更一蹶不振了。（三）

世界博覽

號稱「西歐花園」荷蘭無處不飛花

何娜小姐：

荷蘭被人們譽爲「西歐花園」。「荷蘭」字面上意即低地。荷蘭王國名副其實，是一個靠塡海造陸而成的低窪地國家。它固然缺少山林勝景，然而却能被人稱許爲「花園」，究其原因，就是荷蘭人愛花並以擅長種花而著稱於世。荷蘭人不懼水患，不嫌地瘦，一代又一代地栽花植草，才有今日這飛紅點翠、花團錦簇的景象。

正像日本人愛櫻花，印度人愛荷花，埃及人愛睡蓮，保加利亞人愛玫瑰，中國人愛牡丹，朝鮮人愛金達萊一樣，在各種名花異卉中，鬱金香是荷蘭人特別喜愛的花。這是他們的「國色天香」，是他們的驕傲。

荷蘭發達的花卉栽培業在其農業中佔有相當的比重。從十六世紀起這個國家開始了花卉和樹木的栽培。在十七世紀，鬱金香和風信子就已馳名遐邇。荷蘭全國有一百多萬英畝的土地用於種植花草。花卉栽培業有很大一部份集中在蘭得斯塔得境內及澤蘭省和北布拉邦特省的毗鄰地區。栽培花卉的農場現有一萬多個。最常見的是培育鬱金香、風信子、水仙、銀蓮花和唐菖蒲等花卉的球莖和塊莖。供剪枝的花卉主要有玫瑰花、石竹、小蒼蘭、菊花、丁香、鬱金香、鳶尾花、水芋、蘭花等。盆花有仙客來、天竺葵、秋海棠、杜鵑花、報春花和綉球花等。

西部的阿爾斯梅爾是荷蘭花卉業的最大中心。這裏的居民全部以栽花爲主。花地達數百畝，花房有上千間，名花名種數以千計。阿爾斯梅爾周圍的整個地區，從哈勒姆到萊登，都是產花區。在奈梅亨附近的廉特市，有一個大型室內觀賞花卉栽培中心，居全國第二位。荷蘭的園圃花卉業則集中有赫伊嘉和博美爾瓦德。

這個國家最著名的花城是哈勒姆附近的麗色鎭。那裏的「哥根霍夫」公園以有鬱金香花圃而飲譽四方。每當春天來臨，盛開的鬱金香一片爛漫，花光四溢，春色滿園。據說荷蘭的鬱金香經過花匠們的加工培植，已繁衍出兩千多個品種。

荷蘭，這個花的國度，家家宅前草芳爭妍，戶戶後院姹紫嫣紅，遍及城鄉的花壇、花圃，令人賞心悅目。不僅如此，每年的春秋兩季，還有花車遊行，平板車載着用千萬朵鮮花編紮成的各種巨型彩飾，如巨象、美人魚、古帆船等，在軍樂隊的伴奏聲中，緩緩行駛着。觀賞這五光十色的花卉，人們禁不住發出感嘆：荷蘭無處不飛花！（夏知、新九〇七六八）

樂韻悠揚

海頓確立規範模式貝多芬開浪漫主義先河

交響曲具感人魅力 一般由四樂章組成

樂團演奏交响樂。

郭井田先生：

交響曲名稱源自希臘語，原意即「一齊响」。它是一種具有奏鳴曲式特點的，由管弦樂隊演奏的大型器樂曲，結構宏大，意蘊寬廣，擅於概括社會生活和人類思想的豐富內容，具有巨大的戲劇性的感人魅力。

交響曲經過一系列發展演化，到十八世紀後期初步形成了四個樂章奏鳴曲的雛型。維也納古典樂派的傑出代表海頓、莫扎特、貝多芬，在交響曲的發展中作出了偉大的貢獻。海頓因確立了交響曲的規範型式，而被譽爲「交响曲之父」。他採用雙管編制的樂隊組合方式，展示了多樣化的主題發手法，使小步舞曲樂章洋溢着民間的生活氣息。而莫扎特的音樂清麗流暢，結構工緻，以帶複調因素的主調和聲，與旋律化的展開手法，豐富了交响曲的表現力。貝多芬運用廣闊發展的動機，對比主題和富於動力的和聲，給結尾部以充份抒發的餘地，擴大展開部的容量，使奏鳴曲式成爲戲劇性的結構形式。他還將短笛編入樂隊，增加銅管樂器和打擊器，甚至在第九交响曲中加入人聲等，開了浪漫主義交响音樂的先河。

交响樂一般由四個樂章組成，也有多於或少於四個樂章的。四個樂章結構如下：

第一樂章爲快板，奏鳴曲式，有三大部份：一是呈示部，通常以主部與副部主題的對比爲主要特點，成爲音樂發展的基礎，兩個主題不在一個調性上，常以連接部進行過渡；二是展開部，通過轉調、模進、分裂等手段，充分發揮呈示部中各主題具特徵的因素，其間有時出現比較穩定的插部；三是再現部，基本是呈示部的復現，但副部主題回到主調。呈示部前可加引子，再現部後往往殿以尾聲。

第二樂章爲慢板或稍慢，以抒情性見長，可用節略奏鳴式（常省去展開部）、三段式或回旋曲式等。通常爲第一樂章的下屬調或關係大調。

第三樂章爲快板或稍快，在主調上用小步舞曲或詼諧曲的形式。

第四樂章爲終曲，快快或急板，在主調上，用回旋曲式、回旋奏鳴曲式或變奏曲式，常用以表現鬥爭的勝利和節日狂歡的形象、氣氛。

欣賞交响樂，如果能了解上述的四個樂章的結構，就容易理解作品的主題。同時還要了解曲作者的生平及其所處時代的背景，以及作者創作該曲的經過，那麽欣賞交响曲就不再是困難的了，還能從中得到極大的享受和樂趣。（商陸、新九〇七七〇）

美國國旗 羅斯夫人製作

潘力先生：

美國現有的國旗是羅斯夫人製作的，她是一個愛國者。她製作的國旗是以十三條紅白相間的條紋爲底，左上角的藍色方框中由十三顆星組成一個環形。一七七七年在國會上被正式採用爲國旗，沿用至今。羅斯夫人製作的這面國旗也是美國第一面國旗。（尹子、新九〇七九一）

姓氏譜

古代三字姓 多少數民族

後逐漸變化 現已成絕响

陳樺先生：

我國的姓氏五花八門，什麽奇特的都有，來信詢及複姓中有沒有三個字，答案是：有，而且不乏其人。不過，有不少是少數民族，也有的已逐漸演變成單字或雙字姓了。現略擧數例如下。

白楊提：歷史上代北地區三字姓。古代鮮卑族吐谷渾部統帥有姓白楊提者。「楊」又作「揚」。後改姓白

出大汗：歷史上代北地區姓氏。「姓纂」作「步大汗」。後改爲韓氏。

赤小豆：歷史上罕見的三字姓，後改姓豆。

高阿那：歷史上的三字姓，「姓氏考畧」云：北齊丞相肱，本姓高阿那，後簡爲阿那，現代無此姓。

樹洛干：一作樹若干，歷史上吐谷渾之後，後改姓樹。

斛廷陀：歷史上匈奴族姓氏，爲單于賀刺頭之後。

丘目陵：南北朝時北周賜陰嵩爲丘目陵氏，一作丘穆陵，後改爲穆氏。

尼羅古：一作尼忙寔或尼瑪哈，歷史上女眞族姓，以部落名爲氏。

莫那婁：一作莫耐婁，北魏有中山太守、高邑公莫那婁題。後改爲莫姓。

莫胡盧：一作莫胡盧。北周周太祖賜廣寧楊纂爲莫胡盧氏。

郁久閭：歷史上代北地區姓氏。爲東胡族的後裔，後改姓閭，北魏的閭大肥、閭龍駒、閭根、閭文祖等皆是。

烏石蘭：歷史上代北地區姓氏，其先本姓石氏，爲晉石仲容苞之後。故烏石蘭氏後又復改爲石氏。（周猷、新九〇八二八）

地理奧秘

厄瓜多爾赤道分界 建紀念碑以爲標誌

通天曉先生：

哪裡算是地球的正中心位置？

李初

李初先生：

世界上公認的地球正中心位置應該是在赤道國厄瓜多爾的首都基多以北二十四公里的地方。那裡矗立着一座長方形的赤道紀念碑，碑身是棕紅色的花崗岩建築，有十米高，下面是碑座，有六級台階。紀念碑的頂上，放置了一個石雕的地球儀，北極朝北，南極朝南。地球儀上從東到西刻有一條綫，表示是赤道綫。碑的四周用西班牙語標出東、西、南、北（E、O、S、N）四個方向，碑上寫着：這裡是地球的中心。

紀念碑的碑座上還有一條白綫，象徵着是赤道的中心綫，如果這條中心綫各向兩頭分別無限地延長，向東的那一頭便可以穿越南美洲、大西洋，到達非洲，向西的那一頭便可以穿越太平洋、馬來羣島，到達非洲，形成一個長達四萬多公里的大圓圈。這就是赤道綫。

傳說，早在七、八百年前時，基多王國的人就特別喜愛天文活動，他們把太陽看作最高的「神」，並建立起一座圓形無頂的太陽觀察站，根據陽光照射後，這個太陽觀察站內外所產生的陰影，來分析和記錄太陽的活動。人們發現，太陽每年從南向北移，又從北向南移，要兩次經過基多王國這座叫卡史貝建築物的天頂，於是便起名稱之爲「太陽之路」，並在這裡設立了標誌。

後來，科學家們測定証明，這一帶正好是赤道經過的地方，就在標誌的附近，一處三面環山的地方，建立了一座赤道紀念碑。這座紀念碑位在西經七十八度二十七分八，緯度零度交點上，那裡是海拔二千四百八十三米的高原。

每年三月二十一日和九月二十三日，在赤道紀念碑前的空地上，都要擧行盛大的紀念活動，幾百年來從未中斷過。人們認爲在這兩個日子裡，「太陽神」要從「太陽之路」──赤道綫上經過，所以虔誠的赤道國居民以歡慶的形式，載歌載舞，來感謝太陽給人們帶來的光明和幸福。

同時，這座赤道紀念碑不斷地吸引着成千上萬的遊客，絡繹不絕地來到這裡一睹爲快，遊客們都喜歡在這裡拍一張雙脚各踩在白色赤道綫一邊的照片作爲紀念，以示自己是一隻脚踩在北半球上，另一隻脚踩在南半球上，這是多麽有意思的事。參觀紀念碑的遊者，每個人還能在這裡得到一張証書，証明此人在某年、某月、某日曾來到南、北半球的分界綫上。

最近，聯合國的科教文組織又多次對赤道綫進行測試，發現赤道紀念碑原先測定的赤道綫頗有些誤差，就在紀念碑以南約兩公里處重新標出了一道精確的赤道綫，並且在這裡又籌建起一座新的赤道紀念碑。新的赤道紀念碑比舊的赤道紀念碑規模大。新碑高三十米，碑體中是空的，可以乘電梯直接到達碑頂的瞭望台，觀光南、北赤道風光。新的赤道紀念碑的頂部有一個鋁質的地球儀，直徑四點五米，重四噸。碑的底座是一個直徑一百米的大圓盤。（尹子、新九〇六三五）

花草樹木

水浮蓮繁殖力極強 並具淨化廢水作用

通天曉先生：

請問水浮蓮是怎樣的植物？它有什麽用途？

王海

王海先生：

水浮蓮是一種浮生於池沼、小溪小河水面上的水生植物，夏季開着淡藍色的花朵，襯在它的碗口大小卵形碧綠色的葉片叢中，其美麗比之蓮花不遑多讓，故有「水浮蓮」之美名。亦有人稱水浮蓮爲水荷花、鳳眼蓮、水葫蘆等。外國則有人稱之爲水風信子。

在本港新界一些池沼和小河中亦有水浮蓮生長。本港一些賣金魚的商店亦常有水浮蓮賣，給養金魚者放在魚缸的水中作點綴。

我國長江以南地區和華南地區的湖沼小河，亦常有水浮蓮生長。

在美國、非洲和孟加拉等地區，水浮蓮曾經被人視爲有害的植物，人類的「綠色敵人」，千方百計要消滅之然後快，現時則已打破了此種看法。

美國地區原先是沒有水浮蓮這種水生植物的。一八八四年，一位美國植物學家到巴西遊覽，看見水浮蓮的花十分美麗，葉柄似葫蘆樣膨大，中藏空氣，使整株植物浮於水面上，很是喜愛，於是撈取了一些，將之帶回美國，且放在新奧爾良博覽會上展出，供觀衆欣賞，甚得觀衆好感，因而許多人都引種水浮蓮。誰知水浮蓮的繁殖力極強，而且氣候和水土都很合適它們生長，因此，在十多年的短短時期，就繁殖得將美國墨西哥灣各州的內陸航道都阻塞。這事情驚動到美國國會作出決議，出動工兵部隊用化學除草劑、火燄噴射器等，才能稍爲控制住水浮蓮的過份繁殖。在非洲和孟加拉也有類似的情況。

我國南方各省雖然也有水浮蓮生長，但却從來未發生過水浮蓮繁生至成災的地步。這是因爲我國的農民，早就知道水浮蓮是猪的良好飼料，常在池沼河流中撈水浮蓮來作爲猪飼料的一部份，用以餵猪。因此，我國南方的池沼河流就不會有水浮蓮過多之虞。

近年來，美國的科學家對繁殖迅速的水浮蓮作了深入研究其用途。他們發現，水浮蓮不僅可以作爲猪、牛、羊的良好飼料，而且還可以利用來清除水的污染，它們實際上是淨水的能手。

美國科學家的實驗顯示，水浮蓮的根有很強的吸收能力，能夠迅速地把水中有毒的金屬元素如鉛、鎘、汞等吸收，結合成無毒的化合物，在二十四小時之內，可以吸掉水中百分之九十七的鎘、鎳和苯、酚等微量有機化合物。在三天之內，水浮蓮能除去廢水中百分之八十的含氮化合物，百分之四十含磷化合物。水浮蓮這樣強的淨化廢水能力，使所有人工淨化廢水法爲之失色。這些科學家認爲，應該大力研究如何運用水浮蓮於工業廢水的處理上，相信會大大減少處理廢水的費用。（伍東二、新九〇八〇九）

探本尋源

鞋·子·演·變·雜·談

王連祥先生：

中世紀，人們對鞋子並不重視，有的人穿長筒襪以代鞋子（因脚底部位用皮革縫綫），有的穿低帮鞋，有的甚至赤脚，男女都一樣，不過男的也有穿靴子的。十四世紀時，出現了一種尖頭鞋，據說起源於波蘭，被稱爲波蘭式長尖靴子。它是通過英國國王理查德二世同波希米亞的安尼公主的結婚儀式傳入西歐的。也有一種說法是發源於法國，是昂儒地方的一個伯爵發明，當時是爲了掩飾他那雙畸形足而做成尖頭狀的。到了十五世紀，這種尖頭鞋尖得更爲驚人，最長的尖頭有三十八厘米，穿起來行動不方便，有的向上翹起，接近膝蓋，要用繩縛住才能走路。後來改用木底，鞋跟部份使用金屬，並用帶子縛在雙脚上，女鞋式樣大致如男式。

十六世紀出現了厚底鞋，鞋底較高，且塡充軟木，鞋面料採用紡織材料或皮革，鞋底用木頭或軟木製成，鞋底邊覆有皮革或紡織材料，再塗以顏色，甚至鍍上金黃色，鞋高十五至三十八厘米，婦女穿了，要有人扶着才能行走。

十七世紀以後，出現了法國式木鞋，並時興中高跟，首先由男子穿着，在他們的靴底上嵌着鞋跟，騎馬時用以緊卡住馬鐙。中世紀時巴羅克建築風格在歐洲流行，它所採用的圓形結構被視爲一種自然美，也成了婦女追求美的打扮模式，經過試驗，發現踏在高跟鞋上可使乳房高高挺起，臀部也明顯突出，於是高跟鞋被婦女所着魔。後來鞋跟更高更細，材料也精緻，用的是最軟的羽毛和上面織有花紋和綉有花的絲綢。十世紀末葉，出現法國式的鞋子，足尖部又細又尖，鞋跟又高又窄，並向前彎曲，鞋舌高，扣帶窄。到了十八世紀三十年代，鞋跟又變低；五十年代多數爲圓頭，無鞋舌，鞋上飾有銀絲；六十年代鞋子前部呈尖形，後部有半高跟，似輕便舞鞋。不久，鞋跟又改呈塊狀，鞋前部是尖頭。

十七、八世紀曾出現過鐵環木底鞋和可安裝冰刀的皮邊鞋。（宏達、新九〇五八八）

街坊服務

通天曉

收發室

刊登：李初　郭井田　陳樺　何娜　王連祥　王海　潘力

四個老野加埋二百幾歲！

孿生兄弟姊妹結秦晉 相敬如賓從來冇拗撬

一起過了多年婚姻生活，兩對夫妻還能相敬如賓，難得！（上）當年四人的一幅合照。

孿生兄弟娶孿生姊妹，最難得的事，兩對夫婦共同生活了五十二年，還能恩愛如昔。

這兩對「形影不離」的夫婦，便是現年七十六歲的孿生兄弟阿爾和卜比，以及他們所娶的現年七十三歲的孿生姊妹華娜和華拉了，這兩夫婦不但白髮齊眉，而且終其生過着絕不分離和絕對相同的生活。

這兩對「孿生夫婦」五十二年前同時舉行婚禮，在一起度過蜜月後，遷入同一間房子居住，幹同一種職業，把五個兒女養育成人。

現在兩對夫婦都已退休，他們的兒女也相繼長成，自立門戶了，不過這兩對老夫婦依舊居住在五十二年前的舊居，四個人還同用在一九三七年，開設的聯名銀行戶口。

很多人覺得他們兩對夫婦能共同生活數十年感到十分稀奇，其實他們四人都是自出生以來便未嘗片刻分離，他們這四個人覺得共同生活是天經地義的事，分開來才奇怪呢。

這兩對孿生兄弟姊妹都是在肯薩斯州出生，他們雖然在同一地方長大，不過到了中學時才結識，兩兄弟不久便察覺同學的一對孿生姊妹美麗動人，感到傾心，當阿爾決定約會這對孿生姊妹之一時，卜比當即約會另外一人，四年後四人便結為夫婦了。

「成家」之後，便要「立業」，阿爾和卜比去故鄉購入一家雜貨店，由兩位孿生妯娌協助一起經營，店中生意極好，兩對夫婦也開始養男育女起來。

當這兩對孿生兄弟姊妹結為夫婦之後，使當地人大感困惑，因為他們不但穿着同樣的衣服，梳同樣的髮型，甚至所戴眼鏡也一模一樣，他們知道外人很難辨認他們，但不想加以改變。

這兩對夫婦說：他們如果有任何時間分離，「都會有若有所失」的感覺，所以他們這麼多年來從未有任何分開生活的念頭。（詠璋）

開麥拉 子西

基夫修打蘭拍拖 女友乃靚女演員

基夫修打蘭這位新進小生，最近傳出羅曼史，他與女演員茱麗雅羅拔絲，原來已經正在蜜運當中。

據基夫修打蘭對記者透露，他與茱麗雅拍拖已經有一年半了。以暫時來說，還未有結婚的打算。不過，他相信在一年後，便會提出求婚。

基與女友合攝。

UFO欲侵襲地球 美國防部嚴陣以待

「警報！警報！有一架來歷不明的物體闖入美國領空！」一九八六年十二月四日凌晨，一陣震耳欲聾的警報聲，劃破了美國設在科羅拉多州洛杉磯山下的北美防空司令總部。

當日負責指揮這個名為「九號箱」地下密室防空總部的，是一位名叫茜娜·摩蘭的女軍官，她也同時用直綫電話，通知了白宮五角大廈和美國各個重要情報機關。

正當各部門主管以第一時間趕至該個地下防空總部，準備面對一場可能是第三次世界大戰爆發的危機時，他們這才察覺到，來犯的不明物體，並不是什麼蘇聯的核子導彈。

出現在雷達熒光幕上的，原來是一架異常巨大、圓型和沒有機翼的UFO，它的飛行速度，竟達至時速二萬哩！

據美國「紐約時報」一位前資深記者，曾兩次獲普立茲新聞獎提名人侯活·布恩所說，這次事件觸發起美國政府的極度關注，並立刻成立了一個高度秘密的小組，專責調查UFO事宜，而一切調查所得的報告，都只會直接交由最高層官員審閱。

事發當日，據布恩得到的可靠消息說，摩蘭指揮官剛乘坐電梯，回到離地面二千五百呎深的密室，與其他六位指戰員一起監察雷達熒光幕上的情況。

突然之間，一位指戰員叫摩蘭過來看他的雷達。在熒光幕上，只見到一個綠色光點，正以高速穿過美國空防系統，由西至東的飛去。

「熒幕上的物體不停改變移動方向，」布恩說，「最初它以波狀式飛行，然後忽然急轉直下，跟着又以驚人速度向上爬升，它的表現簡直是令人難以置信。」

所有高級軍官都來到密室，他們都知道，那東西絕不是人類所製造的。

在摩蘭用直綫電話向各方報告之後，美國設在全球的追踪系統——包括雷達、望遠鏡、遠程攝影機和無綫電接收器——全都立即展開追踪。

「那物體速度之快，沒有儀器可以在同一時間追踪到它。」布恩說，「世上絕對沒有飛行工具，可以與這UFO相比。」

到了凌晨三時，亦即是發現UFO後九個小時，該物體突然自所有雷達熒光幕消失，警報也宣告解除。

事後有關人員將這件事寫成了一份機密報告，交由美國各個情報機構和美軍參謀部審閱，當時的列根總統亦知詳情。

「這件事令到美國政府打破四十年來慣例，不得不承認有UFO存在，」布恩說，「他們已成立一個專責小組調查有關UFO活動事宜，每年經費一億美元。」（嘉菲）

神奇特技犀飛利 噴火大堆時間長

佢噴火好勁。

威哥吻女 嘉文

今日同各位介紹嘅威哥，就係圖中呢位狄夫喇！佢喺歐美都好出名㗎！個個都叫佢做噴火大王。

原來威哥狄夫係一位特技人，佢專門表演噴火呢種特技嘅！雖然亦有好多人都識嘅呢種特技，但係威哥能夠被稱為噴火大王，梗係有佢嘅過人之處啦！

原因就係因為威哥狄夫所噴嘅火夠晒大堆，而且燃燒嘅時間仲好長久。就係因為咁，所以佢好受歡迎，個個都爭住請佢表演。

威哥狄夫每噴一次火就收十二萬銀美金，犀利咯！

聽音樂減壓力 治病事半功倍

人體內有監視和擊退癌細胞的功能，這就是「免疫」。白血球就是担當免疫作用的，尤其是白血球中的自愈捍衛細胞經常在人體內担任巡邏任務，發現細胞癌化時，它就擊退這個癌細胞，如同國家發生戰爭時，街上巡邏如鬆懈，治安就惡化似的。白血球的自愈捍衛細胞之力量也有一定界限，對癌細胞的監視會鬆懈，那就是發生所謂的斯托勒斯時，精神上的壓力或緊張一般稱為斯托勒斯，它可以成為各種疾病的原因，包括致癌。

大家公認，癌病毒、尼古丁、紫外綫、農藥等會誘發癌症，目前從另一角度開始對癌症進行解析工作，對人的精神構造以科學方法闡明的新型醫學正在興起。世界許多國家正在研究靠卡拉OK緩和精神狀態或和朋友談笑解除緊張的方法，例如日本各醫院正在進行音樂療法，聽到自己喜歡的音樂時，從腦裏會發生α波，苦惱時會發生β波。音樂容易控制頭腦，耳朵比鼻子和眼睛更敏感。聽古典音樂，抒情的緩慢的曲調對緩和精神緊張，擊退癌細胞有很大作用，專家們認為搖擺舞曲不能緩和緊張。

搜秘勾奇 嘜哥

時間與地點

一女子往星相家處為其子卜命。

星相家曰：「你個仔嘅出生時辰之外，我仲要知道你係大約幾時有孕嘅！」

女子吶吶曰：「嗰間叫做……叫做……叫做！」

星相家曰：「我唔係問你邊間酒店，我係問你幾時！」

視如骨肉

一獸醫為一狗主之愛狗檢驗，驗出乃患糖尿病，乃對狗主解釋有關糖尿病細節。

狗主曰：「唔係傳染嘅咩？」

獸醫曰：「呢種唔係傳染病，有一個可能性就係遺傳——」

狗主曰：「我兩公婆嘅家族都有呢種遺傳嘅噃！」

萬花筒 潔雲

十二歲學生做牧師 傳播福音有板有眼

一個年僅十二歲的美國高中學生，已是一個被教會正式冊封的牧師，而他為信衆洗禮、証婚、主持喪禮和對上千的人講道，已有數年之久。

這位最年輕的牧師威廉哈遜說，他從事神職最感到欣慰的事是，信衆去受到教義感化後，都得到救贖。當他想到能引領信衆進入他們的「第二靈魂」時，內心便感到一陣溫暖。

威廉可說是一個天才的聖職人員，他三歲時母親讓他看該國的聖經，他立即心領神會，首次對人講述起聖經的內容來。

他傳道的事獲得教會認同，他在十二歲那年正式冊封為牧師，經常去芝加哥「天神寺浸信會」的教堂傳道。

他常去美國中西部和南部地方傳道，甚至在旅途上也不忘做啟迪教育的工作。他的中學同學都尊稱他為「牧師」，而且常向他請益。

他還常常為新婚夫婦作啟導，有人問他自己還未結婚，如何指導別人？他的答案是經驗不錯是很好的導師，但不是唯一的導師。

威廉不失一個平常青少年的本份，他也從事各種運動和結交女朋友。

年僅十六歲的威廉，已是一位正式牧師。

獵奇客專欄

飛機天上降 死咗唔知乜

嘿！呢排天氣咁凍，夜晚瞓喺個溫暖嘅被竇裏面，真係好舒服啫！

圖中呢間屋嘅屋主，前幾晚瞓瞓吓覺，忽然聽到隆然一响，跟住成間屋震動，嚇到佢當堂醒晒，仲以為世界末日。嘿！起床一睇，成個呆咗，原來有架飛機跌咗落佢間屋上面，又合吖嘛？

屋主真係無妄之災。

467派亞街
利橋貨倉對面
左邊積善街

中山安堂
林健龍
占卦算命

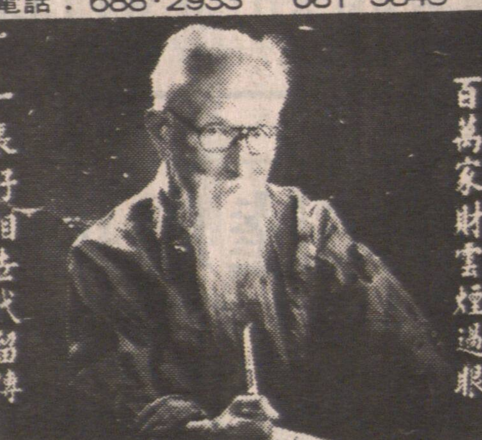
能知過去未來．一生大財福占卦五元．口談算命二十元．錄音算命三十元．外埠郵寄算命三十二元．結婚擇日、移居入伙、解簽酬照超幽招魂、解除災難．祝星求運．七天候教．在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話254·2862

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五·四二五一

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發
竭誠歡迎

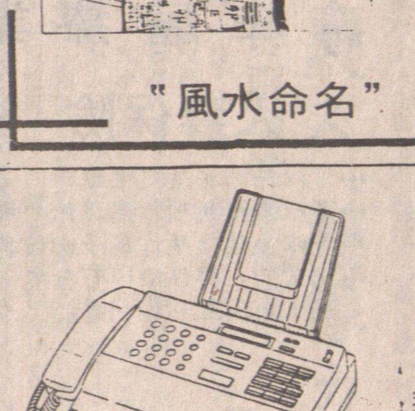


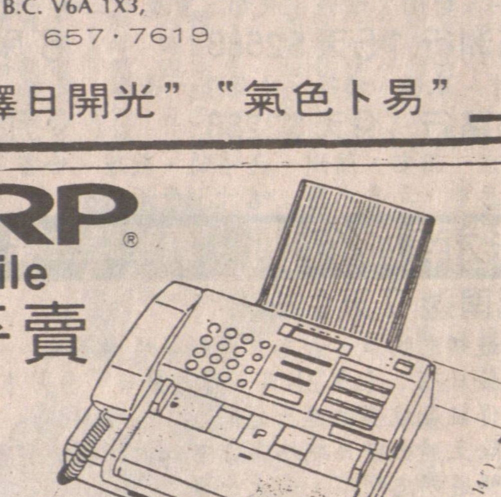
一張好相世代留傳
百萬家財雲煙過眼

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848
樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，貨辦，廣告等相，別俱風格，新款婚紗免費借用，特技翻影舊相，紀念磁碟．
入籍護照相即影即有
三人以上
入籍相（黑白）4張7·20
護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾獲香港冠軍獎(64) B.C.省冠亞軍獎(71)

加拿大中文電視
「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學
葉榮光院長
JOSEPH IP
葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688·8946 657·7619
"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主溫華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
助您趨吉避凶．接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5
電話：(604)681-8008





SHARP
Facsimile
瘋狂大平賣
UX-180
備有FO-220/230
備有FO-220 1230
99.9% 功能
• HIGH SPEED •
• FULL FEATURE •
• AUTO DIAL •
* $995.00
UX-190
取代 FO-420
取代FO-420
99.9% 功能
自動切紙
* $1295.00
60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應．新鮮鷄鴨．零沽批發．一律歡迎
總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012
批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999
第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457
第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511
第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

酗酒母親竟讓狗代母職

可憐男孩變成狗童

只懂吠及爬行 醫生冀搶救不太遲

這是一個兒童受虐待的可怕事件，一個小男孩只會吠叫、爬行，行動像狗似的——因他的父母讓他們家的寵狗帶養他。

兒童福利會工人萊斯·蘭開斯特說：「這個可憐的孩子，與家庭寵物犬在一起有太多的時間了，他只懂爬行、吠叫、嗚哀，而不會說話，總的來說，行動同犬差不多」。

一個鄰居得知後，終於在去年十月報警，警察得知這個二十三個月大的南非斯普林斯男童丹尼爾·克魯格，在由家裏的寵物——雜種狗斯卡皮帶養，立即趕去現場，結果發現這個金髮碧眼的男孩，正在骯髒的狗窩中與狗在一起，他體重十五磅，只有同齡孩子的一半重量。他的脖子上還有狗脖圈的痕迹，他只會發出狗的聲音，吃東西時伸出舌頭來舔，像狗一樣。

有關當局立即將那個男孩帶離他的父母，這樣做也使他同他心愛的狗分開了——那隻狗比他的雙親更像父母親，但遺憾的是，由於分離過於悲傷，這隻狗兩星期後就死了。

那男童的父親，三十四歲的老克魯格譴責男童的母親嚴重疏忽，她承認了。三十二歲的琳達說，她由於酗酒太多，自己無能力照顧孩子，就將孩子放到狗窩由狗帶養。她說她每天給孩子新鮮食物，由於沒有錢買陶瓷，只得將食物放到狗碗裏。

丹尼爾被放到兒童之家後，體重有所增加健康也有改善，有關人士正在想方設法幫他變爲一個正常人，他將獲得特別治療和教育，希望這些措施還不至於太遲。（林）

丹尼爾現在醫院接受治療。

是否相信 君自判斷

主婦錯撥地獄電話

擬訂商品 錯撥一字接通撒旦

一個家庭主婦聲稱，她最近犯了一個可怕的錯誤，錯撥了到地獄的熱綫電話。

安納貝爾·考特兒說，她撥這個電話號碼時，是想用電視廣告中的號碼訂購商品。「但我記錯了號碼，我應該撥一—八〇〇—五八一—四三三七，但我卻撥了一—八〇〇—五八二—四三三七，一個男人的聲音說：「喂，安納貝爾，很高興你來電話，我一直在等你的消息，這是魔鬼在說話。」

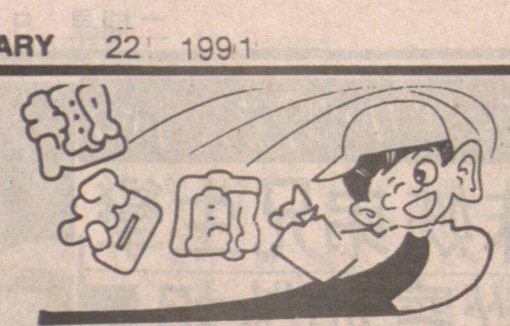
那個嗓子告訴她還有一些人想跟她說話。

安納貝爾說：「他們一個是我中學時的好友，另一個是我的叔叔，另外還有我認識的其它人。

他們都向我保證說，他們過得很快活，急於見到我。」安納貝爾聽了後卻感到很害怕，她問魔鬼，自己是否也要去地獄，魔鬼回答說：「我們當然能爲你預訂，親愛的。」

安納貝爾尖叫說，她不想去地獄。魔鬼就說，如果她不簽約，她的朋友們將受更多的苦。接着，電話筒裏真的傳來了痛苦的哀叫聲，她能分辨有些是她朋友的聲音，安納貝爾於是立即擱下了電話。

安納貝爾說，她再也不敢冒險了，自那次後，她每當星期天，就去教堂。



超新寰瀛

印度熱衷大買軍火

世界上有些年度統計數字是要在一年之後才結算清楚的。例如，一九八九年的世界各國軍費開支就是其一。據統計，這一年全球軍費共達九千五百億美元，比一九八八年減少百分之二。其中發達國家的軍費支出共八千一百億，比起不發達國家真是牛髀比蚊髀。

一九八九年最大的軍火進口國不是目前咄咄逼人的中東新霸伊拉克，而是地處南亞次大陸的印度，日本居第二；最大的軍火出口國是蘇聯，這一年蘇聯出口的軍火佔全球銷售額的百分之三十七，美國佔百分之三十四。

瑞典斯德哥爾摩國際和平研究所編輯出版的《世界武器裝備和裁軍年鑑》，是國際公認的軍事權威刊物。這本年鑑的八九年版指出，八九年蘇聯首次公開宣佈了它的軍費實際數字——七七三億盧布，並計劃於九〇年縮減爲七一〇億盧布，九一年再縮減至六七三億盧布。儘管作者對蘇聯公佈的具體軍費表示懷疑，但也相信蘇聯軍費三年中至少會有一成四左右的縮減。奇怪的是，在東歐、蘇聯大幅裁減軍費的同時，舊北約成員國及日本均沒有作相應的改變。

□雲岳

這名德國男子騎單車運送一個大耳朵模型。

東風窗

日本有個「掛曆節」

元旦已過，中國人，尤其是在大陸，送掛曆的習俗可以延續到春節之前。但在日本，由於已習慣過西曆年，掛曆如今早已送完。

日本堪稱「掛曆大國」，一九八八年全國發行的掛曆多達四億五千本，平均每個日本人可得四本！至於今年，發行量就更驚人了。但是如此大量的掛曆，真正在店中賣出去的只佔百分之一，其餘的幾乎都是作爲企業和商店的宣傳品免費分發給顧客的。

最貴的日本掛曆賣到一千多港元一本，印數甚少，內中有十二張手工繪畫。

小尺寸的掛曆在日本甚受歡迎。人們想用精巧的掛曆來裝飾狹小的房間。在日本，掛曆既是實用品，也是裝飾品。

掛曆出版界專業性雜誌調查了大約八百種掛曆，發現最受歡迎的是風景類掛曆，原因是它的「通用性」與「無可非議性」。明星類掛曆亦什麼時候都受歡迎，因此掛曆印刷商爭相用一流女演員照片。「裸體」類掛曆則日趨蕭條，因爲它與一般家庭的氣氛不相協調。何況，比掛曆上的裸體女郎更能刺激感官的照片早已充斥街頭。日本把十二月三日定爲「掛曆節」，這是因爲明治政府規定，從一八七二年十二月三日起，實行西曆。

·秋子·

法蘭西風情

完美妻子 被控殺夫

法國的尼斯和波爾多，不久前分別發生了兩宗頗爲哄動的感情糾葛案件。

在尼斯發生的那宗，是一名曾被形容爲「完美妻子」的四十三歲婦人梅爾太太被控殺夫。

妮歌既有「完美妻子」之譽，顯然她在人前是十分符合一個好妻子的標準的。

但是，凡事不會一成不變，完美妻子也如此。妮歌的丈夫日前被發現頸部插着一柄十二吋長的刀，死狀恐怖，妮歌對警方說死者好賭，輸掉所有的錢，並且威脅說要自殺。

但警方查問其鄰居時，左鄰右里說這對夫婦事發前曾有激烈爭吵。妮歌面對再度盤問，又把責任推給其十七歲兒子，說那柄刀是兒子的，但是兒子具有確鑿的不在場證據。終於，這名「完美妻子」被控以謀殺罪，面臨法律制裁。

在波爾多發生的感情糾葛則少一分恐怖多一分滑稽，一名五十五歲男子被送上法庭，罪名是毆打她八十高齡的情人，並向一名與其情人攀談的男子開槍。

佩里希埃向警方說，他和八十歲的情人早有協定，不準女方「與男子交談」，因此，他把情人毆傷只是執行家法，至於槍擊另一男子，是爲了證明他不是說空話和表示他對情人之愛。

·心怡·

美國太空旅行服務公司負責人展示證明蘇聯准許一名美國幸運兒上太空參觀「和平」號太空實驗的合約。

巴西專家的警告

學行車有害無益

將使嬰兒神經肌肉受損

許多父母總是用幼兒學行車讓自己的孩子練習走路，殊不知這種帶輪車會使嬰兒神經肌肉的正常發育受到損害。

巴西南里約格朗德大學醫學系教授、矯形專家塞爾索·高麥斯指出，如果在幼兒沒有開始正常走路之前使用學步車會使孩子的腿變成畸形，或是向內或是向外彎曲，造成腿部發育不良。此外，使用學行車還會使幼兒雙脚肌肉發育遲緩。

華僑金行
WAH KIU
經營業務
正價買賣
金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道
黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石
結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表
款式新穎 精工修理 專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669–3247

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684 - 2381
公證人黃立錚專辦
單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC
特價
羅省 337
倫敦 569
多倫多 349
三藩市 273
滿地可 399
點民頓 200
卡技利 180
澳洲香港十五日遊十一月四日出發$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發$889
代理燕梳
汽車 房屋 商業 旅遊
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1990

安達旅遊 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879·7119
(1-3月份特價)
香港或台北來回⋯895.00
香港來回加六晚酒店⋯1116.00(雙人計)
來回 台北加三晚 香港加六晚 酒店⋯1268.00(雙人計)

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684·2341
中國旅行團（丘錫琛主理）
中國遊19天$3288（每月出發）
香港、廣州、杭州、上海、蘇州、北京、西安、桂林
3/25、4/15、5/20、6/6、7/8、9/9、9/30、10/28
中國遊15天$2688（每月出發）
上海、蘇州、北京、西安、桂林、廣州。
3/29、4/19、5/24、6/10、7/12、9/13、10/4、11/1。
三峽遊19天$3188（6/7、9/9）
昆明、樂山、峨嵋、成都、重慶、三峽、武漢、廣州
滿洲行15天$2588（8月19日）
北京、承德、瀋陽、哈爾濱、長春、延吉、長白山
絲路行19天$3288（9月2日）
北京、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、哈密、吐魯番、烏魯木齊、喀什、廣州
越南旅行團（黃建祥主理）
越南遊7天$2268
暢遊胡志明市、古志、頭頓、堤岸等地。
出發日期：4月28日、6月9日、9月15日。
（保証泰航機位進出越南）
＊除上述出發日期外，亦有五天個別遊覽行程，暢遊胡志明市，天天出發。
＊代辦越南簽証。
香港機票及酒店
直航機票六晚酒店$1288
（雙人房）
2/11、3/4、3/25、4/15、5/6、5/20、6/6、9/9。
代理香港蟠龍酒店$32（雙人房每位）
香港或台北$958
通國粵英語，直接出票

WONG'S
INSURANCE SERVICES LTD
黃氏保險公司
汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭結單而無任何附加費用!!
VISA
房屋保險、商業保險分期付款免利息！
Auto
Business
Life
Home
人壽 汽車 房屋 醫療 商業
人壽保險
✣可以保障房屋之主權
✣可以累積款項作爲退休之用
✣可以累積款項作爲子女讀書之用
✣儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利加利息
875-6928 or 875-8848 or 875-9900
Fax 875-1065
autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From Jim Pattison
MONDAY - FRIDAY 9–7
SATURDAY & SUNDAY 10–6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
緬街3437號

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165
＊農曆新年精選遊＊
香港直航來回 $1090
一晚酒店$1130（雙人房）出發日期：1月28，2月4日
＊溫哥華/三藩市/直航香港
$1288
（三藩市三晚酒店雙人房．早餐．三藩市半天遊．機場接送）
機票加酒店
＊台北 $1168（兩晚酒店雙人）
＊香港直航 $1199（兩晚酒店雙人）
＊星加坡 $1338（五晚酒店雙人）
＊香港特價 $1018（三晚酒店$1120雙人）
夏威夷六天精選遊
$799（雙人房）
（華人領隊，每月有團出發）
溫哥華/三藩市/香港來回 $1050
（連三藩市兩晚酒店，雙人房，可延期停留三藩市）
東京、香港五天縱橫遊
$1588.00
星馬泰、香港十二天觀光遊
$2238.00
＊特價機票＊
台北 $988
新加坡 $1130
多倫多 $359
三藩市 $259
羅省 $319
愛民頓 $232

在李美鳳心中，錢不是第一位。

關心中東戰局發展 藝員紛紛發表意見

李美鳳同情美軍家屬，麥欣華不明伊人民何以支持政府？張兆輝冷眼看戰局，趙靜儀怕打到來……

中東大戰展開後，大家都十分關心情況，而藝員亦不例外，在拍戲工作之餘，亦不忘留意電視，看看局勢的發展，並紛紛發表感受、意見。

李美鳳：那些美軍的家屬是十分值得同情，戰事中必定會有傷亡，但每一個家人都十分希望子女、丈夫可回家，實在為這些人難過，另外那些在伊拉克內反戰及那些早已移民他國的伊拉克人亦十分可憐，因為戰爭令到他們家園破碎，重回惡夢中。

麥欣華：打仗是打得好，再不打美國駐於沙特阿拉伯地方的軍隊實在浪費大量軍費，雖然戰爭傷亡是難免，但若没有傷亡，薩達姆就會得寸進尺，最奇怪是那些伊拉克人，竟然可被政府洗腦洗得那麼利害，支持不對的事。

柳影虹：原來母親是於近日打算前往美國探望弟弟，但機票是美國軍機，怕有恐怖分子生事，故要立即為母親換另外的航綫前往。

陳寶儀：開戰當然不是件開心事，不但勞民傷財，百害無一利，並且有影響自然環境。

張兆輝：政治舞台上的事，誰是誰非很難說，既然開戰無可避免，有人搞嘢，咪睇睇囉。

趙靜儀：政治的事不願置評，但總希望戰事可早日和平解決，別犧牲太多人的生命，而她從前亦有聽及過母親說打仗很慘，她是担心萬一打到來，到時自己没有得吃時，會很慘。

黎麗紅：戰事對股東的投資有很大影響，幸而她没有沾手，單是投資外幣没有蝕本。

楊玉梅常以紅衣出現，莫非想做最搶眼小姐。

陳寶儀最重視環保運動。

無綫幕後三月拉隊跳槽

包括邱家雄戚其義梁材遠等

招仔只稱屆時確有十多人加盟

據知在今年三月份將有大批從無綫跳槽亞視製作人加盟，其中包括無綫監製邱家雄、戚其義、梁材遠等人。

製作總監招振强只肯透露在三月份有十多個製作人加入，至於是否由無綫跳槽過來則没有聽聞。

招仔加入亞視兩年來，製作方面漸上軌道，惟一乃缺乏人手，目前在節目製作上監製位置欠二位，導演八個，編劇欠十數個，所以製作主任也要分担監製工作，稍後有一批新同事加入，招仔認為担任行政工作，絕對没有話人手過多之說，因為整個電視傳媒面對競爭及環境的不斷變遷之下，觀衆需求量漸增長而新需求是一些資訊性節目。

提到《富貴寃家》董驃因對劇本不滿，曾有意罷拍，招仔解釋這是觀點與角度不同，有的演員接到部份劇本，未知整個劇本前文下理，或者他們所想的與公司安排有出入，不過大家出發點也是對公司着想，亦相信驃叔只是一時之氣。

另有藝員投訴亞視在劇集上安排担當一綫角色後又再降做二、三綫，覺不能固定藝員形象，對此招仔說亞視每季劇集分別由組長負責，再透過藝員聯絡組找安排藝員工作，一切也視乎他們在檔期及角色適合方面的編排，不會影響他們發展，否則對藝員及亞視也没好處。

加盟後頻開工作會 李沛權抓緊製作部

伍潤泉表示亞視運作已有改善

李沛權離巢無綫加入亞視任職助理製作總裁，上任後，李沛權與製作部員工開會頻密，製作主任伍潤泉表示在運作方面有改善。

亞視的製作部在火炭區運作，然年底該址便告約滿，稍後安排製作部搬回亞視總台，相信集中管理下會更加理想。

《富富寃家》播映至中段，亞視夠主力吹谷中段宣傳工作，伍潤泉表示目前該劇有約六十多萬觀衆收看，成為近期亞視在黄金時間走勢最好劇集，該劇因與鄰台《同居三人組》對撼，在爭取觀衆方面伍潤泉承認頗為吃力，有現今成績已算滿意，預計收視會繼續穩步上揚。

伍潤泉認為最美中不足是亞視宣傳方面跟對外觀衆接觸不足，有一段距離。

此外，伍潤泉正斟洽譚炳文拍一部廿集輕鬆喜劇，內容指炳哥是位搶錢家族的大阿哥。

伍潤泉加盟亞視已有兩年，在亞視他得到很大滿足感及挑戰性，較兩年前無綫在收視及口碑都有增加，正如亞視在七綫時段穩有六十多萬觀衆

翁虹不想做花瓶，要摸索適合戲路。

視角

無別用心

宇文思

呢幾日「無綫」播了一個新劇《男人勿近》的宣傳片，是講述李婉華天生是「劏豬櫈」，與她要好之男友都會死。許多觀衆就批評「無綫」「攞景」伍詠薇剛喪夫，便推出這齣劇。及後，宇文思所知，該劇中李婉華首任丈夫，亦是因心臟病而死的。

但，宇文思相信「無綫」絕不會以此作為宣傳，否則真的很殘忍，昨日該劇開記者招待會，宇文思便問監製潘嘉德，佢即話：「千祈唔好咁講，對呢位只得二十一歲的小女孩係好大傷害，呢個劇早已開拍，排此檔期為求中和《人在邊緣》的緊張氣氛，絕無其他用心，我更不想以此宣傳哩！」這一趟真的「如有雷同，實屬巧合」了。

大衛栢南監製 鷹擊長天將映

波斯灣戰事打響，美機大炸伊拉克之際，一部講述第二次世界大戰時期一次轟炸行動的影片《鷹擊長天》將於日內上映，影片講一群年青空軍在受訓期間出擊，大轟納粹城市的情景。

導演是米高基頓鍾斯，監製有《列火戰車》與《戰火屠城》的大衛栢南。《鷹擊長天》把軍人出發時的心情，描寫極為細緻。

大衛栢南在《鷹擊長天》中選了十名年青演員擔任主角，他們駕駛二次世界大戰時的B十七型戰機遠赴敵國，監製就要各人把作戰時的不安情緒和大戰時的實錄重現銀幕。

大衛栢南於七七年憑《午夜快車》成名，其後的《戰火屠城》及《戰火浮生》成為名噪一時電影監製。

慳水又可示威節目

亞視搞個《向每顆星致敬》節目，一為神功，二為弟子，拉了不少無綫大牌過來，有這個節目讓藝員威一下，未嘗不是好的安排。大牌有這樣的一個節目來威風，亦會悉力以赴，拚命在拉攏有知名度的同行來助陣，以顯示出自己是幾有面子。星光熠熠之下，節目自是倍覺有瞄頭。節目的製作成本不多，卻有如許星光照亮，何樂而不為。每顆星都會為自己的特輯去做足功夫，對亞視來説，無疑是慳水又慳力，此類節目在現時亞視人才濟濟中，確實是有用得着之處。有資格担任節目主角之人，倒是來自無綫的，哪一個是主角也好，其他的必然主動要來助一臂之力。李香琴從澳洲返港，即被亞視拉去拍這個節目，剛加入亞視之譚炳文，也搶先亮相於節目中，還做了幕後配音介紹內容工作。無綫過亞視的藝員，即時受重用，目的也是對來自無綫的藝員表示謝意，乘機讓他們逐個出場，對無綫示威一下，不是一舉兩得？節目配足了人力，場面是必然夠熱鬧，星光也夠晒火路的。

（莎拉）

知有男藝員博懵 張兆輝自稱正派

認爲有阻日後演藝發展

近日傳言有某男藝員借酒乘機於車上非禮女藝員，令女藝員對圈中男同事都起了很大戒心。

張兆輝謂他是從來未送過女同事回家，而且現時的女同事，個個都開靚車，看不起男同事的日本車之餘，亦根本無用男同事代勞接送。

輝仔又稱，他是一個十分有信用的人，與他合作的同事應該放心，原因在拍親熱戲時，他絕不會攞人着數，事前更會與對手商量，講明講白將會如何的，讓對手有個心理準備。

早前他與溫碧霞拍親熱戲，進行人工呼吸，溫碧霞亦十分放心，任由他來發揮，而拍到他要按她的心臟進行急救時，他則主動教溫碧霞事前放手於胃部上，用衣來蓋着，方便他按時按在她的手上，不用有任何錯手。故此二人亦合作得十分好。

對於圈中不少男藝人有博懵心理，輝仔謂他亦知道，但覺做這些事的人，日後給人一個壞印象，反而有阻於日後演戲工作，故此不如做人有專業道德一點，與對手互盡照顧、合作。

美伊戰情緊張 亞視報道領先

CNN新聞網絡詳盡快速

美伊戰爭展開，兩個電視台的新聞部亦十分關注，隨時為大家進行報道。

而亞視由於擁有CNN的新聞網絡，作廿四小時詳盡報道，故由昨日起亞視於節目安排上亦有調動，國際台更於昨日下午四時至今日凌晨四時，把所有節目抽起，以報道戰爭最新局勢為主。

亞視表示由於戰爭事件人人關注，作為傳媒亦應該盡責任作第一時間的報道，且於昨日更收到不少觀衆來電，詢問有關新聞節目的播放時間，故此今日起，亞視會作出更詳盡的調動及應變措施。

此外由於無綫是採用哥倫比亞電視網絡，報導有關戰事消息，故在資料上，並不及亞視CNN網絡來得詳盡，且畫面亦不及CNN網絡清晰。

麥欣華願望達成終於可拍劇。

「楊羣患心臟病逝」 美報誤刊害苦楊家兒子

誤傳因劇情安排 主角聞言啼笑皆非

繼翁江培突然患心臟病逝世，最近在台灣有美國報紙刊登楊羣也因患心臟病猝然去世，消息令人駭然之際，原來只是一場誤會，該篇只是錯誤的報道。

楊羣提起時有些啼笑皆非，被傳出「死亡」消息主要因在台灣劇集《百劫紅顏未了情》中給安排患心臟病去世，因而惹起這場逝世風波。

事緣，該劇安排他在中段逝世，引起有些觀衆致電到電視台追問，認為此安排得過於早逝，為此中視開招待會解釋因楊羣薪酬太高，才作出這樣安排。

誤報他逝世消息後，楊羣留居在美國的兒子緊張萬分，立刻致電返港追問，才知道是虛驚一場。

楊羣已年屆五十四，身體仍很健康，没有心臟病症，不過他在工作上會作適量安排，不會過勞，至今他仍没有退出念頭，原因不想太快與社會脱節。

波斯灣之戰展開後，金價與股市大受影響，楊羣也有意乘機投資買金，不過其妻看出他面呈貪念，建議不宜購買，果然金價有緩緩下跌現象。

楊羣說太太懂得看相，打趣道走私也逃不過她的猜測。

對於美國正式開戰，楊羣贊成美方做法，既然伊拉克再没有法治，這場戰役有必要展開。

十大中文金曲獎 新春兩視台轉播

音樂會收益逾二百萬作善舉

「第十三屆十大中文金曲頒獎音樂會」已於本周二順利舉行，大會盛況將於今晚（十八日）港台製作《傳媒春秋》節目中作專題特寫，並探討三大傳播媒介同一時間製作同類型金曲選舉音樂節目之利弊，播出時間為無綫電視翡翠台晚上七時正。

另外，「第十三屆十大中文金曲頒獎音樂會」精華片段亦將安排於明晚（十九日）港台製作之「奉告」節目中播出，播放時間為無綫電視翡翠台晚上六時二十分及亞洲電視本港台晚上六時四十五分。

至於該頒獎音樂會的電視轉播，港台預算安排於農曆年間分別於無綫電視翡翠台及亞洲電視本港台播出。

「第十三屆十大中文金曲頒獎音樂會」由香港電台、東華三院及耀榮娛樂有限公司主辦，並由香港作曲家及作詞家協會、國際唱片錄影業協會（香港會）、香港唱片商會及香港廣告商會協辦。音樂會收益盈餘共計二百零一萬元正，全數撥歸東華三院擴展服務基金作慈善用途。

翁虹卸任亞姐 拒做花瓶角色

翁虹初出道時期，在角色路綫方面不斷在摸索之中，參與的大部份是花瓶角色，往往為維護亞姐形象，演出上受到很多限制，現在卸任亞姐，便能真正做個正式演員。

近期翁虹接演的新劇，原定有兩個角色，其一又是扮演花瓶，於是翁虹力爭另外一個反叛少女角色，跟母親關係水火不溶，與米雪扮演母女，這是翁虹自出道以來，最大發揮的角色。更能與偶像米雪合作，她最欣賞女藝員有鄭裕玲、張艾嘉、汪明荃。

李美鳳重投視圈 被指知名度下降

新接拍連續劇心情興奮

李美鳳即時投入梁家樹的新劇拍攝工作。

她謂由於已有三年没有拍過電視連續劇，故此心情十分興奮，已一口氣看了十集劇本，盡努力預備充足，及構思如何去令角色演來更有性格。

另外於從前她拍劇，由於並不適應没有人照顧，連戲衣服經常有錯，今次她已準備用以前梁材遠教她的方法，做一個表提醒自己連場衣服，不致出錯。

有指她今次肯屈就拍電視，原因是在電影方面知名度下降，對此阿鳳謂她目前是有兩部電影在手，但仍未開拍，而早前不見她有什麼電影工作，只是她嫌劇本不好，推掉了，她一直覺得娛樂圈工作，是要看長綫，錢是當然要搵，但工作亦要平衡，最好是搵少少錢，又能利用每一個機會，做自己喜歡做的事，是有發揮，就算因此而失掉了幾部電影亦在所不計。

本來於農曆年，她是準備前往外埠登台，可是由於簽證未辦妥，故延改三月。

《聊齋艷譚續集》的一張劇照，陳加玲曾稱海報照片是電影公司移花接木，但讀者可留意陳加玲的頭髮，肯定無可能是黑房技術。女藝人拍性感戲又自辯、否認的心態，使人費解。

影話

電單車殺人 想像力有限

—談《兩個轆逐個捉》

·楊翼·

電影以妖魔鬼怪題材製造驚嚇恐怖，在現代已經逐漸失效，原因是這類題材已經挖空心思，橋段用盡，銀幕上還有什麼恫嚇伎倆未用過？即使廣泛運用化粧特技，也是傾向於古靈精怪造型，明知是弄虛作假，自然嚇不了人。鬼怪片代之而起的應是以鬼喻人、借鬼抒情，像浪漫深情的《人鬼情未了》，便能產生新的興趣，但是這種情趣構思，要比單純搞噱頭驚嚇費力得多，不是人人都可做到。

西方鬼怪片同樣不斷在翻炒舊橋，重複陳套，由於物質文明，機械發展，人們日常生活與各種現代機械息息相關，因此西方社會產生了機械控制人類的恐懼感，八十年代西方驚嚇電影，便拍出一批機械恐怖片，例如電腦、電視、電梯、汽車等等，都曾有專門影片賦予兇殘生命，進行濫殺人命，肆意殺戮，製造驚嚇，到了這部《兩個轆逐個捉》，可説已少有新意。

此片原名叫《我買了一部吸血鬼電單車》（I bouaght a vampire motocycle），講述一位青年買了一部二手貨電單車，原來車主被一班鐵騎士殺害，鬼魂附在此部車上，新車主由此惹禍上身，逾一百分鐘片長，反反覆覆拍攝這部機械四出殺人，拉拉扯扯。

八四年尊·卡本特就拍了一部改編自史提芬·京小説的《魅力姬絲汀》，把一部小房車擬人化，讓它由頭到尾殺了近十人，今次《兩個轆逐個捉》殺人成績大大超越，不但把近十人的鐵騎士頭顱全切割下來，還先後殺修車工人、男女警察、老人、護士、督察、健身院的大隻佬，以及切掉神父四隻手指等等，邪正不分，缺乏寓意，編導以為殺得人多便可刺激觀衆，實際手法笨拙，拍不出應有的顫慄感。故事意念本身陳舊，細節也欠缺想像力，例如説這部電單車吸血，又找來神父驅鬼，照樣搬出十字架、蒜頭、唸聖經、灑聖水，又説它害怕陽光，結果在太陽燈照射和十字架包圍下才把它溶化掉，這一套對付西洋吸血殭屍的傳統手法，用在一部機械身上不僅是老套，顯得太過牽强，怎麼不能重新設想一些新花樣呢？這是思想的僵化。此外導演卻克甘寶的手法也甚平庸，連串的殺戮鏡頭，未能拍出逼真實感，連那部周身利器的鬼車，也拍不出迅猛氣勢和速度，很難想像何來猛烈的殺傷力。

黎麗紅對霞女關心萬分。

穿梭娛樂圈

戰地採訪

一九九一年一月十七日爆發的中東戰爭，是人類歷史上首趟由衛星直播的戰事，這全拜高科技所賜。昨天本港的兩個英文電視台，都分別直播CBS及CNN新聞專輯，令香港能與美國同步，知悉事態的即時發展。

現場直播即是不經剪輯，在新聞而言，是種粗心的報道，事關現場所見只是整個戰局的片面，可能會導致觀衆作出錯誤的結論。因為有像CNN般全球多個國家都有接收的純新聞電視網絡，要發動突襲戰爭時，冒險性亦加强。未開戰前伊拉克官員預測，美國攻擊之前兆，就是CNN的接收訊號會被干擾，避免走漏風聲。

昨日的螢幕所見，都是專家分析，民情反應，以及戰地記者的聲音報道，而戰場實況就未見畫面。這一來固然是行軍秘密，同時亦是美國國防部限制新聞界採訪的政策。

美國軍部一直以來把越戰失利的原因，歸究新聞界錯誤報道，引致全國的反戰情緒。的確，在越戰時新聞記者享受相等於少校的軍職，有權隨時截停軍車上戰場，找到肯接受訪問的軍士便可以了。但今次在中東，就算在開戰之前記者的採訪，也要通過安排和有國防部人員在場。明顯地國防部汲取了越戰教訓，在保障軍事秘密之餘亦保持軍方的形象，從而制定了一套新聞採訪政策。

一九八三年美國進攻格遼勒特時，作了新聞封鎖，事後連國防部亦覺得不妥，並成立委員會提供新方法。結果是採納記者團的方式，揀些强壯的記者一併載到戰場。這個方式在八九年入侵巴拿馬實行時，首先，軍部專機時間失準，記者大隊送抵巴拿馬首都時，襲擊行動已經開始，之後軍方又因有平民傷亡，故此亦禁止記者到戰場採訪，總之極其失敗。今次且看如何。

吳杏妮

（吳杏妮）

肺癌可合併關節病

我當醫生以來，能從手指關節病變中診斷肺癌者共五例。病是診斷出來了，但十分遺憾的是這五位病人無一例能幸存生命，故我想把個人之體會告知同業及患者們，以提高警惕，及早發現肺癌，拯救患者。

病例之一：李××，四十五歲，一向體健，有嗜煙史，近半年來雙膝關節腫痛，診過中西醫，謂他患有風濕病，但積極治療後，其關節痛絲毫未見減輕，經他親友介紹來我處診查，我即時發現他十只手指頭變粗大，有如打鼓槌的槌樣子，醫學上叫「鼓槌指」或「杵狀指」。憑我的臨床經驗，疑他患了肺癌，但他毫無呼吸系統症狀（如胸痛、氣促、咳血、咳痰等）。我即囑他拍了X光照片，確診為左上葉肺癌。後馬上轉至九龍胸肺科醫院留醫，作了淋巴結活檢，證實為轉移性肺癌，已失了手術機會，只能作化療，三個月後，病者因病情急劇惡化而死亡。為何我會從「杵狀指」去診斷肺癌呢？本來「杵狀指（趾）」多出現於嚴重的先天性心臟病及後天的肺源性心臟病時作為一個顯示疾病嚴重的體證。因這些病使心肺功能受損，缺氧嚴重而刺激指頭末端骨膜纖維組織增生而成鼓槌頭樣。肺癌患者合併鼓搥指的發生率約為百分之五至十，而肺癌又可引起關節痛這叫「慢性肺源性肥大性骨關節病」。本病受累之關節多是長骨遠端的關節如多見於踝關節，次為腕關節、膝、肘關節，關節痛與天氣變化無關，沒有游走性，服用風濕止痛藥僅能止痛數小時，但病變愈來愈嚴重，關節愈來愈紅、腫、活動障礙。若拍X光照片，除偶見骨膜增厚外，未能發現關節有特殊性改變。臨床上常誤診為「類風濕性關節炎」。其實是「肺性骨關節痛」。亦有叫「異位生長激素綜合症」。其血漿生長激素可高達二十毫克／每一毫升中。為正常人的二至四倍。如肺癌一經切除，這些骨關節痛的症狀就會隨之而消失。有統計，「肺性骨關節痛」約有百分之九十合併胸腔疾病，百分之八十合併肺內疾病。其中有三分之二為支氣管肺癌，五分之一為良性腫瘤。少數合併心臟病和胸腔以外病變（如肝硬化，結腸炎）。臨床上觀察到：「肺性骨關節病」往往比肺癌症狀早出現數月甚至數年，所以一旦發現了肺性骨關節病是早期發現肺癌的有力提示。同時告誡那些上了四十歲以上的人，如有不明原因的關節痛者，一定要作肺部X光照片檢查，以排除或肯定肺癌之存在，好及早處理。

蔡燕

預防小兒哮喘復發

林仁生

中醫隨筆

冬寒氣溫已經降臨，預防小兒哮喘復發，成為家長關注的問題。寒冷氣溫是小兒哮喘復發的剋星，致令患兒過冬如渡年，稍有感受寒冷就哮喘發作，氣喘氣促，咳嗽頻頻，白色痰很多、胸悶，不能平卧，大便不通等。

哮喘多次發作，會削弱患兒的抗病能力，以致於稍受寒冷或炎症感染時，都足以令哮喘復發，中醫稱為肺氣虛，病程長了，肺氣虛還會演變成腎氣虛。肺腎之氣都虛的哮喘患兒不但哮喘頻頻發作，氣短氣促，稍有行動就氣喘加重，說話聲音低微，出冷汗，精神疲倦等明顯的全身虛弱症狀。這些哮喘的中後期症狀，冬寒季節最容易復發。

除了防寒保暖，飲食宜忌，感冒發熱及早診治等措施之外，藥物預防也甚重要。中醫治療和預防哮喘有句名言：「發作時治肺，未發作時治腎。」大意是說，哮喘發作之時，重點是止咳平喘，理氣化痰；哮喘平息緩解的階段，則要注重溫補腎氣。雖然如此，臨床應用時也並無絕然分開，只是肺腎用藥比例的輕重而已。

香港人習慣在哮喘緩解期間，用梧州蛤蚧一對，加冬蟲草三錢　杞子三錢　清燉飲湯，預防效果甚佳。蛤蚧補腎益肺，溫陽平喘的功效，歷代以來都被視為防治哮喘的上品藥材，加入冬蟲草和杞子同燉，療效更加完美。蛤蚧的另一配方是加高麗參三錢　川貝母三錢，燉法同前。二張配方的功效大致相近，也可以交替服用。

補腎益肺，防治哮喘的複方配劑，也是預防哮喘的重要環節，常用藥是：肉蓯蓉三錢　巴戟天三錢　黨參五錢　北芪五錢　黃精三錢　杞子三錢　補骨脂三錢　山萸肉三錢　五味子三錢　肉桂五分（焗）　間日服一劑，連續服二十劑為一療程。預防哮喘的另一味補腎益肺藥是紫河車，它是用人體胎盤製成的乾品藥材，藥行有售，每次用五錢，加杞子三錢　川貝母三錢　清燉二小時，三天服藥一劑，不需計算療程。

中醫「科學化」應爲「進化」

黎照環

毫無疑問，中醫今天已得到越來越多人認同。但許多人卻說；中醫中藥好是幾好，譬如其辨證施治以及使用天然藥物，用藥途徑等等，但是憑問、聞、望、切，特別是一些江湖術士，鼓吹甚麼「三指定關山」，至使許多疾病診斷上欠精確，甚至一些癌瘤延誤了診斷，因而認為：「中醫應該科學化」。

對於上述的看法，筆者覺得部分是對的，是對中醫中藥的關懷和愛護。

不過，對於「中醫科學化」一詞，筆者覺得十分有討論的必要。雖然限於歷史的種種原因，尤其是滿清時代的閉關鎖國政策，使中醫和各行各業一樣，固步自封，不能及時和各國各地進行交流，汲取別人先進經驗，跟隨進步的潮流、時代的脈搏，至使中醫始終保持着傳統的形勢，這是非常之遺憾的。這就是等於中醫中藥「不科學」，而要「中醫科學化」了嗎？怎能呢！事實上，中醫中藥已是一種科學，一種自然科學。它從某個角度去認識自然和解釋自然，這不是「科學」又是什麼？它不是「科學」，難道是一種「迷信」？

如果不否認中醫中藥也是一種「自然科學」（當然，中醫藥還有豐富的社會科學內容），那就無所謂「科學化」，而只是中醫中藥科學在歷史的進程中，落後了的要追上，缺乏了的要補回，以便融合和同步於科學巨輪之中而已。確實，古中醫留下來「經絡」觀念應該解決了，看來沒有今天的物理、化學手段是不行的。臨床上，就拿腎炎這個病來說，如果不配合尿液血液檢查以及X光、造影以至病理診斷，那麼，不管治療效果如何，也決不能說是客觀和全面的。至於腫瘤，更是由於早期難於發現，欲扼癌苗於胎死，使其在足以發難於人時，將之消滅，那這不靠X光，化驗以至更先進的器械檢查，是不能做到的。

而各種化驗、檢查及相應的儀器機械，過去限於中醫的意識形態以及種種原因未能及時學習應用，那是過去的錯。但這些化驗、X光以至各種更先進的設備，最多只是發明者的專利，有什麼理由成為某種醫學門派的壟斷呢？我聽說過，有一段時間，香港中醫連聽筒、血壓計都是不准使用的，以至後來有人造出一個「新法」中醫，這實在沒有道理的，中醫在繼承和發揚傳統醫藥法理的同時，應該有權去學習和運用現代科技，包括最先進的醫療器械。但這是學習問題，充實提高問題，也是中醫中藥科學「進化」問題，而決不是「科學化」問題。「科學化」和「進化」，完全是「打邊爐」和「打屁股」兩個完全相反的概念也。

化學藥物的應用，時至今日，看來有「大小通殺」之嫌，也出現各種各樣「避無可避」的副作用，隨着人類反省，越來越感到需要「回歸天然」，因此，可以肯定，中醫藥學和各民族醫學一樣，肯定要繼續發展，隨着「洋為中用」，融會貫通，中醫藥一定會發揚光大。

胃下垂病例

岑鶴齡

病案分析

胃下垂屬於內臟下垂症，多數同時兼有胃臟下垂現象。凡體形瘦長又不愛運動之人，就容易發生胃下垂。由於胃的肌肉鬆弛無力，向下墜降，如做胃鋇餐透影，在X光照片下，可見胃如J狀，可下垂至盤腔之內。輕度的胃下垂，症狀不很明顯，較重的便可見不能多食，食後脘腹脹滿不適。因水份重量大，病人常不敢多飲湯水。飯後不敢行動。平卧床上休息則較為舒服。胃下垂一般沒有疼痛。因為胃的蠕動乏力，排空時間延長，食物留滯胃內過久，會發酵產氣，故胃部時覺脹滿，敲打胃部有如鼓響。而且因氣向上升，故頻頻噯氣，噯氣則舒服，這些都是胃下垂的特徵。

吳女士，年三十歲，身體瘦長，自幼體弱多病。性喜文靜，不愛運動，平時食納不多。兩年前常有食滯，胃脘脹滿，噯氣頻見。飲水過多則覺不適，飯後不能走路。須卧床休息。大便時見溏爛。上月初來診時，舌苔薄白，脈象濡弱。曾作X光照片，結果顯示胃臟顯着下垂，將及盤腔。按中醫診斷，屬「胃緩」症，蓋因脾胃失健、運化無力、氣機阻滯、筋脈弛緩不收所致。理宜和胃健脾，行氣導滯，復其氣機，再為調補。遂依此立方。方用：廣木香六錢，白术八錢，厚朴六錢，枳殼一兩，萊菔子一兩，大腹皮一兩，莪术五錢。每日一劑，清水二千毫升，用慢火煎濃至三百毫升，早晚分服。

囑堅持服用兩個月，並作揉腹運動，以助恢復。法為：早晚空腹時平卧。

右手掌心貼臍心，左掌心在上加壓。兩手用順時針方向作圓圈運動，圈形由小漸大。再復由臍心開始。每次持續轉圓圈二百個。持續一個月以上。

吳女士過去曾試服中醫常用之「補中益氣湯」，未見效果。近用上述藥方服藥和揉腹兼治，效果頗佳。兩月後諸症均減，後作X光照片覆查，發現胃已回升至正常位置。

藥物促進細胞更新

陳宇湘先生：

肌肉損傷，細胞會有一些死亡。而這些已告死亡的細胞，是會通過身體的新陳代謝而被替換下來的。就算在正常的情況下，也是有一部份細胞老化死亡，而另一部份則會新生長成。這都是身體內新陳代謝的一部份，並不構成危害的。

當然，使用一些藥物來促進損傷細胞的更新，這也是有的，它們多是一些促進血液循環的藥物，例如外用者可以用一些Reparil軟膏，亦可服用丸劑，都有一些使用的。

肺結核病例

岑鶴齡

病案分析

在過往，結核病十分猖獗，死亡亦多，隨着人們生活日益富裕，衛生知識日益普遍，此病已受控制，然就本港而言，根據近年統計，仍有為數不少的病者存在，說明尚有傳播可能，不容忽視。

肺結核民間稱作「肺癆」病，屬中醫學的「癆瘵」範疇，是由結核菌感染引起，如不及早治愈，遷延日久，會發展肺硬變，失去復常機會。此病可用抗癆西藥治療，如果輔以中藥，中西合治，則可提高療效，加速康復過程；對一些單用西藥無效的病例也可獲愈。

歐陽先生患肺結核病已歷半年多，仍有精神不好、疲乏、消瘦、午後潮熱、出虛汗、食少、咳嗽、手心熱等症狀出現。經口服和注射抗癆西藥五個月，體重並未恢復，胸部X光照片左肺陰影未完全消失。今年秋，歐陽先生由病友之介，前來求治。余伶以常用之驗方，方用：黃精一兩　夏枯草一兩　黃芩五錢　丹參五錢　桃仁四錢　百部五錢。囑每天一劑，煎二次分二次服，並繼續應用西藥勿停，服藥兩個月後覆查胸片。歐陽先生依囑服藥兩個半月，體重增加三磅，各症狀次第消失，食納頗佳，經X光照片，肺部陰影已完全消失。本方攻補兼施，扶正與祛邪合壁，用黃精以補肺，枯草、黃芩以清肺，加以桃仁、丹參去瘀，百部止咳，全面照顧，配伍合理。方內各味中藥，業經藥理實驗證明，均具有抑制結核桿菌作用，故中西配合治療後，收效較佳。中藥白芨，對治肺結核亦有療效，可使病灶吸收，空洞縮小。

醫書稱能「治癆傷肺氣、補肺虛、咳嗽、消肺癆咳血、收斂肺氣。」民間驗方有白芨糯米粥，即將白芨磨粉，每晨早煮糯米粥一碗，放一湯匙白芨粉及適量白糖，調勻後吃食。連續一個月以上。此藥性平和無害，長期服用不妨。經藥理實驗，此藥對結核菌亦有顯著抑制作用。另有大蒜油精（係從大蒜提煉得出，市上有成藥出售），對治結核病亦頗有效驗。以上兩藥，讀者均可試用。

法國研究試管玫瑰

霍明威先生：

繼「試管嬰兒」後，最近法國園藝家發明了不用土地培養的「試管玫瑰」。

根據實際試驗，玫瑰用試管繁殖，其產量之豐，繁殖速度之快，幾乎令人難以置信。每個「嬰兒」每個月繁殖五個後代，而十株原始幼苗，在一年之間，就可繁殖出二十五億朵玫瑰來！這種「試管玫瑰」不怕虫蟻侵害，抗病能力強，香味濃郁，大大勝過普通瑰玫。

醫藥

不可連日飲酒

專家們指出，飲酒是否影響健康，就時間上而言，是每次飲酒的間隔期應在三天以上。因爲飲酒後，脂肪易堆積在肝上和胃粘膜的傷處，健康者恢復正常一般需三天左右。

酒精在體內一旦被分解成乙醛和氫，經過六至十小時，被分解成水和二氧化碳通過小便和汗排泄，或經呼吸過程從肺部排出。在這些過程中，乙醛和氫或直接破壞肝組織，或使肝上積累脂肪造成脂肪肝。一般健康的人，體內酒精濃度達百分之零點零八（酒精體重）時，便會損害肝的健康。

如在肝上已積累脂肪的情況下繼續飲酒，則會促使部分肝組織變爲脂肪，形成脂肪肝，進而引起酒精性肝炎，嚴重者可發展爲肝硬化和肝癌。

專家們指出，酒還會導致急性胃炎、急性胰炎。他們說：酒清濃度不到百分之二十的酒，使胃粘膜發生輕微的變化，促進消化活動，但濃度超過百分之三十的烈酒，直接刺激胃粘膜，會引起急性胃炎，嚴重時還會引起滲血和潰瘍。

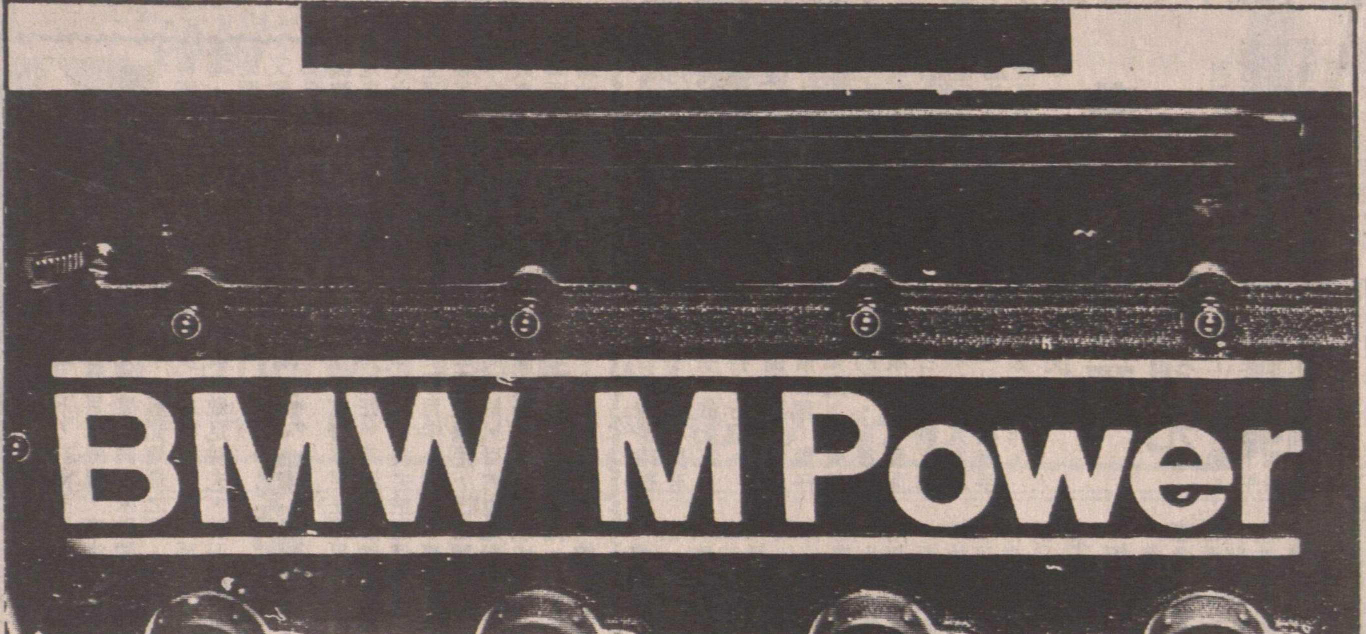
治療鼾症新法

上海第二醫科大學附屬瑞金醫院孫濟治教授經五年多臨床手術實踐，治療鼾症有效率達百分之九十三。他不但對鼾症提出實用的診斷標準，首次獲得我國診治鼾症的檢測數據，還首創「懸雍垂及雙側後柱切除術的最有效手術法。

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

清潔公司
健良清潔公司
承接大廈．寫字樓，栢文等清潔工作．
電話：八七六．三八五四
傳呼機：六四五．七〇〇一

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874·8216



BMW M Power
BMW MOTORSPORT & AUTO WEST BMW
榮幸介紹此幾款獨特之汽車
給特別的一族

1991 M3
—此系列最後一部
—12月生產
—白色車身
黑色真皮座椅

1991 M5
總裁座駕
黑色車身／
香檳色真皮座椅

1988 M6
—全新一全部保證
—舊款特惠
—黑色車身／
黑色真皮座椅

我們保證駕駛BMW汽車絕對滿意
你隨便問一位寶馬車主的朋友
你就會很同意

AUTO WEST BMW
RICHMOND AUTO MALL
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.
273-2217
RICHMOND auto mall

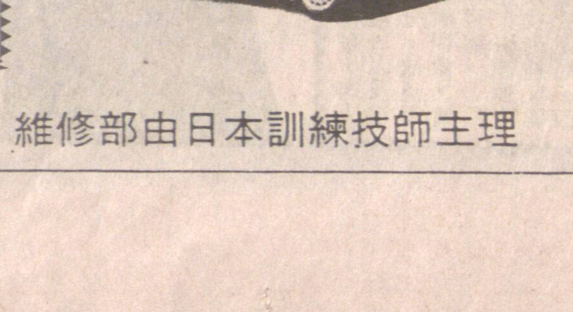
DENNISON
5691 PARKWOOD WAY
RICHMOND B.C. V6V 2M6
本汽車中心，爲你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

鄭中仁 住宅：(604)599·5219
RAMUEL CHENG

JOSEPH HENG
貸款部經理
款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。
☎ 278-6608
Jeep Eagle

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre
專做超薄鏡片 不反光鏡片 Extrathin Multicoat Lens
由香港及加拿大
資深經驗眼鏡師
配　鏡
平錢價靚架薄鏡
美華爲你配好鏡
特別介紹 可變色隱形眼鏡
大批91年新款眼鏡
由香港專機運到！
平！靚！快！
特約代理名廠鏡架
ZEISS dunhill Silhouette MODELLBRILLEN PLAYBOY Christian Dior CARRERA PORSCHE DESIGN
喜士定東街328號 電話：681-0305

RICHMOND HONDA CARS
列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE,
RICHMOND, B.C. V6V 1W8
RICHMOND auto mall
☎營業部 270-1367
修理部 270-2231
90年雅閣，大量推出，全新款式
價錢公道，服務週到，歡迎查詢
本公司榮獲全加拿大本田銷售及服務冠軍代理，在一九八九年共售出一六一五部本田新車。
ACCORD EXR



有多種顏色及款式可供選擇
請即駕臨參觀試駕
營業代表
FRANK WONG
王鎮文
直接傳呼機680-4188
維修部由日本訓練技師主理

家常話

最嫌惡的日子

如果讓我選出一年裏最令我感到嫌惡的日子，我會毫不猶疑的指出是每年的農曆七月，特別是七月十四日，這一個月，這一日，我們的行爲徹底暴露了我們東南沿海的漢族人的致命弱點——無知、自私。

七月是民間的「鬼月」，傳說這一個月地獄之門大開，所有寃鬼、衰鬼、惡鬼、餓鬼都自動出地獄湧出來，他們會爲禍作惡，七月十四之「盂蘭節」便是專門爲這些遊魂野鬼布施衣食，解其倒懸。道家們大做功德道場，熱熱鬧鬧，善男信女吱吱喳喳，忘個不亦樂乎。七月十四晚上，馬路兩邊到處火光熊熊，烟灰在熱旋風中到處飛揚。七月十五一清早踏出客廳，老天！沙發、地板、電視機、錄影機、廚房、浴室全部鋪上一層黑色的紙灰，窗檻上亦掛着一片片的紙灰，我居的已是十樓，尚如此，二、三樓則更不堪設想。拿起鷄毛掃、抹布、掃把，進行一輪大清潔，拖乾淨地板，下樓去買報紙。尚未踏出樓下大閘，一陣陣腐臭味撲鼻而來令人作嘔，甫出大門一看，不得了，馬路兩旁全是一大堆一大攤的紙灰，香燭殘枝、米飯、生菜、豆腐、芽菜、肉塊、水酒一灘灘，在酷熱的氣溫下，這些拜鬼後的東西看來鬼並沒有領受，倒是烏烟瘴氣，弄得神憎鬼厭。年年如是，美其名曰「民間傳統」。

七月應列爲環境污染月，七月十四應列爲環境污染日。我們已明白到環境污染對我們生存的危害，我們抗議鐵路、馬路噪音對我們造成的惡劣影响，我們要求政府及有關機構改善其運作條件，減少對市民的騷擾，但是爲甚麼我們自己却不去做好生活環境，減少不必要的污染呢？我不反對他人信鬼信神，但不要因爲自己的信仰行爲而造成對他人之不便。七月十四是否一定要在馬路上燒冥鏹品？有否其他辦法可以兩全其美？我十分讚賞嗇色園領導層人士對黃大仙祠的管理措施，不準善信在祠內自行燒冥鏹，而用集中在焚化爐代燒的辦法，誰說不成？我們的無知、自私眞是被人駡爲「醜陋」的根源。大家做做好心，拜鬼之餘別忘保護生活環境。

宜家集

•黃强/鄭人•

聽到秋涼
老婆，我聽到秋天嘅聲音！
嗤乞！
想我織番件溫暖牌冷衫畀你呀？

孩童七歲入學最佳

醫學集

□金堅

許多父母都希望孩子能早日成材，於是有些家長把年齡不足七歲的孩子送去學校讀書。

據專家反映，主張孩子提早入學的人抱着兩個根據。一個是孩子從出生到五歲之間知識增長最快、求知欲最强，學習潛力極大。另一個是孩子在開始接觸世界的智力發展過程，需要學校的系統教育。

但是這兩個似乎很有說服力的根據，是建立在假設的條件之上的，即孩子的內在的智力發展水平可以用系統的學校教育方法提高。

但是，許多國家的教育專家、心理學家和兒科專家多年來通過大量的調查研究却證實：孩子過早入學對他們的心理和生理發育成長以及日後學習效果都有害無益。孩子入學的最適合的年齡是七歲到八歲之間。

研究表明，孩子在七歲前，最適合他們的生活環境，也是他們所需要的生活環境，是一個沒有負担、沒有任務的自由成長環境，是一個充滿了家庭溫暖、父母之愛和安全感的連續時期。而學校生活很不適應，精神緊張，心情不愉快，學習任務使他們的大腦負担過重，因而學習效果也不如正常年齡入學的孩子。

在美國，提早入學的日後取得學位的人要比正常年齡入學的人少得多。科學家們指出，完成學校裡的學習任務，如讀書、寫字、數學等，要依靠孩子內在的原動力，這是如孩子學會爬、走和跑一樣，都服從於同一生長發育規律，而不能用人爲的方法使之明顯地提早具有這些能力。只有孩子內在能力隨年齡的增長達到一定水平，才能適應。孩子大腦能力的發育與孩子的心理成長，關係十分密切。如七歲前的孩子對數量概念只能和物體形狀相聯繫，一有變化就會感到困惑。五歲前的孩子很難理解一隻粗矮的盃能和一隻細長的盃裝同樣多的水，當把一杯水倒進另一杯來示範，他也認爲細長的那隻杯大些。因此，當孩子七八歲時，讀書才是最適合的。不足入學年齡而沒有讀書的，孩子家長要正確認識這些科學的道理，等孩子足齡才讀書更有好處。

歡樂家庭

咕啞・窗簾・沙發套

採用最新的傢俬布料縫製咕啞，窗簾及沙發套，將會爲居室增添亮麗色彩，宜家備有多種不同色澤和圖案的傢俬布料配襯各款傢俬和家具擺設。

（宜家傢俬提供）

美容顧問

•王玫揚•

修飾眉毛配合性格

眉毛是臉部最容易隨表情而變化的部位，當你靜靜而對鏡子，覺得嬌美的眉毛，一旦發哭或擠臉時，便一定美了。

如果你想在任何表情時都能表現出眉毛的美，則應依表情最崩裂時的眉毛爲基本來畫眉。把鏡子擺在臉部的前後左右，這樣，只需移動眼睛即能看到眉毛的變化了，這時，即使你臉部有多少的表情，相信你也不會令畫好的眉毛呈現出奇形狀的樣子。

修飾眉毛最重要的一點是，眉毛除配合自己性格外，還需考慮到臉形的配襯，畫眉的濃淡相細應力求配合臉形之大小，面龐狹小者不可太濃，但如眼大而圓者，畫眉就應較濃。

天生眉形難得十全十美，美化眉形的方法是，順着自己的眉用細細的眉筆一小根一小根畫在眉上，如眉短加尾巴，太稀疏則加在需要處，不一定整條眉都要畫，但畫時切記，着色必須跟原來的眉毛同樣深淺。

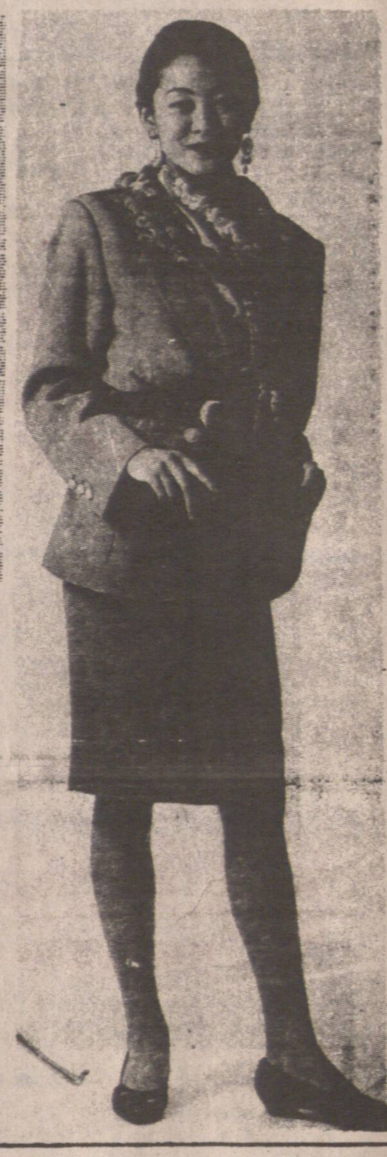
很多人以爲咖啡色的眉筆較自然，殊不知東方人少有紅頭髮，因此畫眉應避免用帶紅色的咖啡色彩筆，也不宜用濃黑的眉筆，把眼眉畫得細而濃黑，不但生硬且十分匠氣，假假眞眞巧奪天工才是最好的技巧。

一張幾近完美的臉，可能因眉形不佳而留下敗筆，一張看似平凡的臉，也可能因眉形得宜而顯得不平凡。

時裝新姿

詠可

中年女性的姿采



不少過了三十歲的女性們，她們在心理上都會有一個隔閡似的，就是究竟自己要怎樣的裝束才能夠做到自己又有美感，又有可愛的姿采呢？

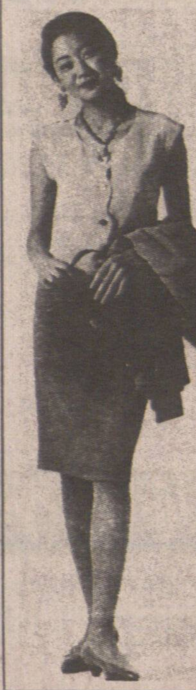
其實，這些都可以說是一般女性所不能或少的目標之一，但是有時也不一定可以有甚麼特別的需求。

或許我們在考慮一下，年紀稍大的女性，她們的皮膚啊、外表啊，甚至是一些鮮爲人知道的個人美感等等，都充份表現了一種不太容易有突破的做法。

既然是這個原故，我們就不能不將一些比較中庸化的設計給各位參考一下，可能這是一種比較難討好的設計與剪裁，但總的來說，還是那麼有風韻，給人一種歡欣的感受，你以爲這是正確的嗎？

一・這個以套裝形式出現的啡色套裝格調，充份表現了女性的一點矜持，再加上不太難看的配搭，十分吸引。尤其是以淺啡色的襯衫，加上闊身膊的西裝褸，加襯一條闊身邊的皮帶，襯同色半截裙，看來是更有氣派。

二・沒有領子的短袖淺啡色上衫，胸口前加了幾粒頗大的鈕扣，襯以淺啡色的半截西裝裙，看來也充份表演個人姿采，斯文的手袋擺甫士，令人更深印象。



養兒經

□蔡芝

當父母不得閃避

爲什麼有些小孩子在成長階段中，在長成的某一段期間內，他們眞眞正正是精乖伶俐，沒有什麼雜質似的白紙一張。

但是小孩子的淳樸、可愛，是會經過社會這個大染缸的浸水之下，出現不同的改變。可能有些人只知道報好不報劣，形成了很多做父母的就會在有意無意之間，出現了所謂的「閃避」狀況。

這種心態，可以告訴別人的一種現象就是不太健全，因爲對小孩子的教誨，好的可褒獎她們，如果是不健康的表現，做父母的就爲什麼不能「直斥其非」呢？當然，這不一定代表是溺愛，但是可以解釋是有意視而看不到的樣子，任由他們放縱，乃至不可收拾的地步。

到了小孩子眞正了不可挽回的地步，那個時候，做父母的是否會告訴別人，因爲小孩子太頑劣而無可管教呢？

「閃避」的做法，不單只做父母的失責，可以令小孩子不知如何是好，結果就加添了她們日後行差踏錯的伏筆。

做父母的不應對小孩子的教養採取閃避手法，因爲鬆懈了的做作，未能夠做到適當的回應，那就差勁了。做父母的不只是對小孩子負責，對自己也要負責呀！

山頂明德醫院開新班

指導孕婦產前後保健

山頂明德醫院於本月廿二日再開班授課，指導將爲人父母者妊娠期間的保健方法和在添丁前後持家之道，歡迎爲夫者陪同上課。

這妊娠保健課程共九節，每週日下午六時半，分別在星期二或星期一上課。課程包括指導妊娠婦女有關生理常識、營養知識，產前運動、臨盆時的呼吸方法，以致各種由丈夫代勞的按摩方法，並解釋生育各種程序，例如自然分娩、催生、無痛分娩、剖腹取兒等常識和參觀產房，分別由註冊助產士、營養師及物理治療師任教。

養兒育女是父母共同負責的事，院方亦歡迎父親在順產的情形下到接生室陪同母親，得享嬰兒誕生一刻的歡愉。這課程亦能給予父母親信心，消除生產前後而產生的畏懼。

查詢請電八四九六三〇一。

延伸男性黃金時代的建議

家庭保健信箱

陳醫生主答

（續昨）昨天簡單說了縮短男子壽命的主要因素，今天來說些延長男性「黃金時代」的建議。

堅持多運動——美國一位專家研究後認爲，爬一級樓梯能夠延長生命四秒鐘。大量研究資料表明，步行和慢跑可鍛煉肌肉、關節，促進血液循環，增强心臟功能，使肺通氣量增加，消化功能增强，促進機體代謝。不運動者的心臟要比經常運動者早衰十至十五年，故多運動有利長壽。

合理飲食——統計資料表明，四十至四十五歲人士的體重每增加一磅，死亡率可增加百分之一，肥胖男子比正常人的死亡率高百分之八十。人類頭號殺手心血管疾病均容易在肥胖基礎上發生、發展起來。合理飲食有助防治肥胖。

起居有節——操勞、緊張可使疾病乘虛而入，故在繁忙緊張之時應起居應時、有張有弛，在緊張工作一段後應小息片刻，喝杯熱茶，伸腰踱步均有益。不要熬夜，工餘之時多參加些業餘愛好，使生活充實和多樂趣。

制「怒」——人到中年多公事家務纏身，工作中的難困、同事間的矛盾、家庭中的糾紛隨着增多，常使人精神負担加重，易導致生理功能紊亂，損害健康而縮短男性的黃金時代。因此，學會自我控制和自我疏導很重要，努力做到心胸寬闊，情緒快樂，爲自身健康獲得精神營養。

室內佈置

□靜宜

粗木色彩獨特梳化

喜歡講求氣派的佳家女士們，在她們的心目中，相信沒有其他的東西可以令到自己更有信心去加以裝飾的，那就應該是沙發的設計了。

我們都明白在林林總總的設計當中，若果是用不同的方式加以選擇，人們的心意百分之百是選擇既有色彩美感，又有可愛的顏色配襯，這樣才不失爲一個絕佳的做法。

但是梳化的形式眞是千變萬化，有些梳化的好處就是坐下來，你會覺得舒舒服服就已經足夠了。

不過，很多有心思的女性却覺得，梳化也可以在一些爲人家不太注意的情況之下，準備了較新的安排，是很有用的。

以下介紹的這個純以梳化爲大前提的設計，除了一般人士都喜歡的特色——就是很美的色調之外，別無瑕疵，對嗎？

一・設計相當新潮化的梳化，它的設計除了在較低的位置加上一個橫檔似的，不規則的木枱，給人一種與衆不同的感受。二・兩邊的扶手部份十分大件，是否就意味着在設計的一種突破呢？有點像籬笆似的設計，給人一種奇特的意味。三・類似小籃的木槐子，裝載着輕鬆的梳化墊子，很有情調。

女人經

童如珊

磨煉定力日子有功

新來的同事比較年輕，待人一腔熱情，對工作也熱誠，但就是執着，輕易不肯改變自己的主觀意圖，看到不合心意又或者不滿工作編排時，就立即「爆火」，從沒有想到後果會是如何，也不會考慮其他同事的感受。

在這種情況之下工作，當然就做得不開心，所以，半年之後，她便不想再做下去了，覺得環境並不適合她。

侍老賣老的向她提出意見，她表示亦知道自己的衝動，但就堅持自己的做法，認爲是堅持原則乃係必須，反而指我等不敢正視現實，甘於委曲求存。

看着她那一副「初生之犢不畏虎」的表現，其實自己也是頗有感觸的，彷彿看到當年自己的影子，會幾何時，也是這般的意氣風發，絕不妥協？

只是這一切稜稜角角，都在歲月流逝中，消磨得一乾二淨了，偶爾碰到不合理的現象，受到不公平的對待，也有一陣子的憤怒和衝動，可是，很快便又按捺得到自己的情緒，冷靜甚至是冷漠的對待之。

也許自己亦已變成年輕人眼中的「老油條」了，不求有功，但求無過，再不爭鋒頭和堅持原則，循規蹈矩的做人，適應任何的環境。這大概就是日子有功，磨煉出來的實力吧，對比年輕人的熱誠坦率，但覺滿有淒酸之感。

儀態萬千

•游麗華•

獨有氣質吸引異性

一個面目娟秀，衣飾華麗入時的少女，却沒有辦法能夠與男友長久相處，另一個少女身材並不窈窕，也無特出標緻的地方，可是男友如雲，相處甚歡，爲甚麼兩人之間會有這麼大的差別呢？

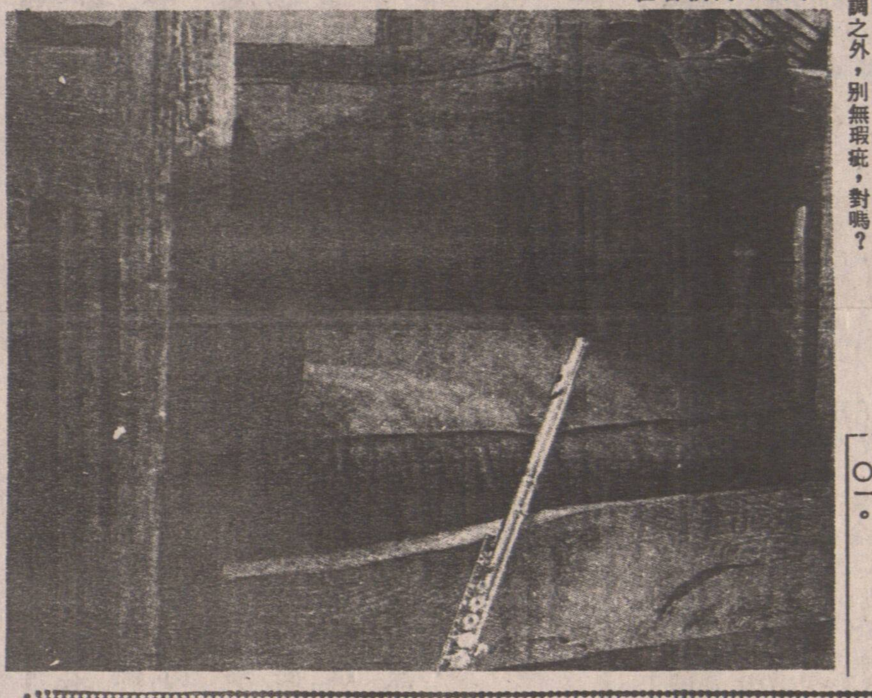
毫無疑問，後者一定具有她獨到的地方了。這獨具的特點是甚麼呢？其實很容易找到答案。那就是前者的言行都是男人所不喜歡的，後者則相反罷了。

那麼，甚麼才是男人喜歡的？一個靚女應該怎樣獵取你心目中的男人？這裏讓專家們向你提供一些經驗和方法。

第一條，適當地採取攻勢。許多女孩子自視清高，孤芳自賞，等待男人來追求，這是她們自身的失誤。其實，許多單身男人，碰上採取攻勢的女人馬上便會改變初衷，唱出結婚的進行曲。

男人中許多是攻勢急進的，女人對這樣的男人可千萬別先發動攻勢，雖然你很喜歡他，也千萬別表現得太露骨，因爲急於表現將反而會壞事。九十年代，女人採用攻勢原則而取得成功的例子也不少，因爲現實中有的男子是胆小而害羞的，他們担心女人嘲笑他們太猖狂，所以先由女子採取攻勢則可消除他們的顧慮，但太驕傲狂妄的女人却很難獲得一個稱心的郎君。

（待續）



華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有売白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦及蝦肉
緬甸去頭有売白蝦及蝦肉
越產去頭有売白蝦及蝦肉
香港淇門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚　紅魟魚
黃花魚　白鱠魚
牙帶魚　生魚
獅子魚　墨魚
供應

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。銀絲卷，芝蔴湯丸，毛荳，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街。
電話：689·7324

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

☎ 685-9743

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：2750886 4379617
本校採用89年日本小型冷氣房車。

香港駕駛學院
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利5869號
321-3722
歷史最久
資深導師
收費公道
服務僑胞
考期最快
筆試路試
易學速成
校長：吳栢霖　傳呼機：686-8597（24小時）

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
敎師：何津祺　三二二－六八八八
黃健明　六八九－五五七六
馮紹明　三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，敎授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作敎。
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－一六一一

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心敎授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

聯合駕駛學校
#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888
歷史悠久　經驗豐富　耐心敎授
筆試路試　易學速成　合格率高
本校採用90年全新
TOYOTA COROLLA特級房車敎授
聘請大溫哥華各區男女經驗敎車師傅多名

卑詩駕駛學院
211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2
☎ 644-7890
您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？
路試　我們的中、英、法、越、華語敎練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
馮尚榮 433-4082　劉兆鵬 657-2823
WAYNE FUNG　BANG LAU
筆試　個別敎授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭先生
電話 251·5750

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B1-111 W. BROADWAY
※有女師傅敎車　※初學 或 重溫
※日班 或 夜班　※備有路試用車
電話：872-8717（吳師傅）

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用TOYOTA新車敎授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

山西代縣楊忠武祠

羅蘭

中國歷史上楊家將的故事，流傳頗廣，從京劇到地方戲曲均有搬演楊家將事蹟。楊家將指的是北宋名將楊業及其子、孫。楊業又名繼業，原籍陝西神木，後到太原爲後漢河東節度使劉崇部將，遂爲太原人。河東歸宋後，楊業任代州兼三交駐泊兵馬部署，曾在雁門關大破契丹兵。公元九八六年，宋軍北伐，他率軍收復雲、應、寰、朔四州，後因主帥潘美和監軍王侁錯誤指揮，孤軍陷於陳家谷口，重傷被俘，絕食而死。楊業之子延昭、孫文廣等都是智勇雙全的將材。楊延昭守邊關二十餘年，號令嚴明，屢破契丹軍，號稱楊六郎。楊文廣在民間傳說中說是楊延昭之孫，楊宗保之子，仁宗時爲名臣范仲淹擢用，鎮守西北，屢敗來犯敵軍。至於楊門女將，傳說也很多，佘太君，穆桂英的名聲家喻戶曉，在北京南口傳說尚有穆桂英點將台。

爲紀念楊家將功績，爲其修廟建祠的事在宋代就已開始，如河北省密雲古北口就有一座「楊無敵（指楊業）廟」，宋代蘇頌出使遼國時曾賦詩云：「威信仇方名不滅，至今遺俗奉遺祠」，可見即使在遼國其威名還是長久不息。

前不久，居住在台灣的楊家將後裔曾率領台北玉明宮進鄉團到山西尋根祭祖，去的是山西代縣楊忠武祠。

楊忠武祠（忠武是楊業殉國後的謚號）位於山西代縣東北十九公里的鹿蹄澗村，係楊門第十四代孫楊友奉旨於元至元十六年（一二七九年）建成的，規模宏大。明清兩代，多次重修，現存的建築及塑像多爲明代遺物。祠門三間，每間前檐各懸一面金字橫匾，上書「奕世將略」、「一堂忠義」、「三晉良將」等字樣。祠堂門楣上懸一盤龍藍底豎匾，上書「忠武祠」三個擘窠大字。祠門內側抄錄了宋朝皇帝給楊家的誥敕十多篇。其中有「贈楊業太尉中書令」、「加封楊延朗開國公誓券」等珍貴文物。

忠武祠分前後兩院，前院東、西、北各建堂屋三楹，奉祀楊業後裔。後院內，左右廂房各三間、正殿三間。廊柱上掛有楹聯：「豐功偉烈著邊疆，勇冠千軍稱無敵；浩氣英風留古塞，聲威萬代佩尊誠。」殿內台上正中塑楊業與佘太君像，八子彩塑分列兩側，東西南三面是楊家歷代名將的塑像，一共二十二尊。

殿外廊下有碑四通，其中有元代天歷二年趙鶴鳴撰「龍虎衛上將軍楊友碑」及「楊族世系碑」。

台灣名稱溯源

林秀

台灣是中國的第一大島。講起它的名稱，說來話長。

據史書記載，先秦時謂之「瀛洲」，漢代名叫「東鯷」，三國時稱之「夷洲」，隋代又叫「流求」，宋代改稱「毗舍耶」（亦稱毗舍那），元代稱爲「流求」，明初叫作「東番」或「雞籠」。直到明代萬曆年間，才開始稱「台灣」。

爲何名叫「台灣」？其說有二：一說因其「地形如彎弓，浮海如平台」；一說是根據台南附近土人「大恩」二字的轉音。從明代起，「台灣」這個名字一直延續到今天。

公元十六世紀，葡萄牙人的船隻駛經台灣，見島上「遠峯聳翠，嘉樹蓊茂」，「田土肥沃」，遂嘆羨不已，稱之爲「福爾摩薩島」（意即「美麗的島」）。這便是歐洲人知道台灣之始。西方人至今仍有人使用「福爾摩薩島」一詞稱呼台灣。

徐悲鴻的觀察力

陸融

徐悲鴻天資聰穎，自幼隨父親徐達章先生學畫，早在童年時代就顯露出藝術才華，懂得作畫應從觀察入手。

有一次，他的父親外出，恰好這時有人來訪，不遇而返。過了一會兒，他父親回來了，他就說有人來過。父親問道：「是誰來了？」徐悲鴻答道：「我沒有問他的姓名。」父親略帶責備的口吻說：「你不問他的名字，我怎麼知道他是誰呢？」徐悲鴻一邊翹起大拇指，一邊說：「就是這個人！」父親一看，果然知道來的人是哪一個了。原來那人走後，徐悲鴻就把觀察到的來客容貌給畫在拇指上了。

港製鞋業面臨難關

欣光

向以名牌產品馳譽歐美市場的香港製鞋業，目前正面臨多方威脅，其不景氣前景已成定勢。

相持至今未有最後定局的中東海灣局勢，使香港油價迭升，繼之而來的美國經濟衰退及保護主義抬頭又使香港鞋類出口數量和貨值大幅下降；雪上加霜，又遇到台灣、泰國、印尼同行的惡性競爭。所有這些令今日香港製鞋業面臨比一九七二年更嚴重的難關，不少經營久遠的鞋廠已落入瀕於關閉的危境。此情此景，令人蹙眉。

因了油價上揚，帶動化學原料升值，製鞋用的人造革料已漲價百分之五至六。

美國的保護主義抬頭，對入口鞋數量加以限制，今年一至五月，港產鞋出口美國總數只得一千一百七十萬對，比去年同期下跌了百分之三十九點二，而總出口貨值爲三億三千五百萬港元，比去年同期降低了百分之四十一，此一打擊，對本港製鞋業不可謂不大。

世界各地鞋業的激烈競爭，尤其是港台兩地存在的惡性競爭，對香港製鞋廠商威脅很大，有些港商爲了維持營業，不得不大幅削價，直至無利可圖和低於成本一至二成。

據香港鞋業廠商會人士預測，由於局面較艱難，本港製鞋業如欲重覓繁榮，當須待以時日。

媽祖信徒謁祖朝聖

台生

近三千名台灣居民於近日雲集湄洲島，參加了農曆九月九日媽祖羽化一〇〇三周年紀念活動。

據悉，這些居民分別由台灣的大甲鎮瀾宮、鹿港天后宮等二十多個媽祖廟組團，專程到湄洲參加此項紀念活動並謁祖朝聖的。

湄洲島是中外馳名的「海峽女神」媽祖的故鄉，島上的天后宮是世界各地媽祖廟的祖廟，傳說是媽祖羽化升天的聖地。獨具特色的媽祖文化對世界二十多個國家的一億多信奉者有着很强的吸引力。僅台灣就有媽祖廟八十多個，信徒達一千四百多萬人。

據介紹，台灣當局開放大陸探親後，島內已形成一股「媽祖熱」，台灣居民到湄洲島，迄今已有近八萬人次。

GRANVILLE SAVINGS
AND
MORTGAGE CORPORATION
CDIC MEMBER
定期存款最高利率
10¾ %
我們有操流利中文的職員誠意爲
各位服務，歡迎查詢
#290—1040 W .GEORGI A
VANCOUVER B .C
V6E 4HI
電話：(604)682·2964
傳眞：(604)682·4840

四季旅遊歷史悠久
世界各地特廉機票代客簽証
代訂各類酒店汽車旅行保險
各大海內外旅行團豪華郵輪
本社保証爲你一一安排妥善
香港直航機票六晚酒店 1288 另柏文每週由 123 元起
請電 683-7798（24小時）
SUITE 401 535 WEST GEORGIA VAN. B.C.
四季旅遊四季皆宜

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687 – 8332
保險
專營汽車、房屋、商業、醫藥、貨運、人壽及一切大小保險業務，具有各種優惠保單，忠誠爲顧客服務。
地產
地產及商業買賣物業管理信用保証·今期靚盤
＊溫哥華全新，二房一廳，二浴室有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃洗碗機等等，近空中快車、巴士只售十三萬餘。
＊十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入$5，020·開價$769，000
＊CD-1 大廈商業地，3465平方尺，現有廿二年靚屋，平過地價，售$269，000
＊一間酒店，有3000尺餐館，3000尺鋪位，業主可保証入息開價$2，750，000
＊華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣$38，000
＊一萬一千尺地，近五十尺商業樓，有租約，實收入$30，000開價$339，000
請電陳任賢687·8332 324·4018
MICHAEL CHANG

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132
茶市晚飯一律免收GST
凡訂酬賓席可獲贈月曆一份
$168 酬賓席
喜萬年冷熱盤
式熱葷 碧綠鮮帶子 椒鹽焗中蝦
蟹肉燕窩羹
南乳吊燒鷄
金絲龍蟹會
香芋扒大鴨
清蒸游水石斑
福州炒飯
紅豆沙
美點雙輝
$138 特價酬賓席
北京片皮鴨
式熱葷 碧綠鮮帶子 七彩炒鴨絲
蟹肉魚肚羹
紅運炸子鷄
金絲伴肉蟹
蜜汁蒜子扒
清蒸海上鮮
廣州炒飯
紅豆沙
$58 六和菜
花膠鴨絲羹
薑葱焗肉蟹
時菜炒雙魷
京都焗肉排
香芋滑鷄煲
豉汁蒸黑魚
絲苗白飯
紅豆沙
營業時間：上午七時半 至晚上十時（逢星期二休息）

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown
正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久
電話。。
六八七八五〇一
六八七八五〇二
（七天營業）

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU
本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。
·承 辦·
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務
各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客户服務
香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中建大厦1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX
台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346 號六樓603 室
電話：(2)781-7325
圖文傳眞(2)731-9615
溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel.(604)682-0926
Fax.(604)688-8615

讌樂海鮮酒家
七天營業：（星期三晚休息）
早午市由上午十時起
晚市由下午五時至晚上十時
紅燒乳鴿 $9.50/隻
椒鹽鵪鶉 $1.89/隻
四和菜 $42.00
貴賓席 $238
酬賓席
彩色大拚盆
二熱葷 百花龍球 串燒牛仔肉
鳳凰燕窩羹
鹽焗手撕鷄
玉蘭炒雙鮮
紅梅扒大鴨
清蒸游水斑
揚州炒飯
甜品·生果
$138
龍蝦套餐
彩虹鴨絲羹
上湯焗龍蝦三磅
薄餅鷄絲巢
翡翠炒雙鮮
枝竹羊腩煲
串燒牛仔肉
白飯·生果
$88.00
龍蝦翅席
讌樂大拚盤
二大熱葷 百花伴金條 碧綠鮮帶子
彩虹大生翅
奶油焗龍蝦三磅
威化紙包鷄
香菇扒雙丸
麒麟石斑片
揚州炒飯
干燒伊麵
$188
精選六和菜
八寶豆腐羹
薑葱焗肉蟹一隻
雪豆炒雙鮮
羅定豆豉鷄
荔芋扣肉煲
串燒牛仔肉
$58.00
壽筵喜宴·廳堂雅潔·晚飯小酌
早午茶市·名廚主理·服務一流
華埠片打東街67號 電話：683-8589

天龍集團
全華埠最具規模的蔬菓、肉食、雜貨、藥材供應中心,多間店鋪,爲您服務。
天龍超級市場 奇化街239號 電話：683·3327
惠康超級市場 奇化街190號 電話：688·2362
花旗參禮品中心 片打東街135號 電話：681·8188
大大鮮肉公司 片打東街279號 電話：685·3307
＊最新運到冬荀、荳苗及各類菓菜
歡迎查詢請電
688-2362
禮聘中醫師譚家駒主診
地址：片打東街135號
花旗參中心
電話：681·8188

北京參茸行
恭祝
新年進步
身體健康
Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

綜藝裝修

水泥路面　舊屋翻新　內外油漆　外牆膠板　車房露台　土庫間格　水電木工　政府牌照

253-8309 / 649-3716

鴻圖裝修

免費估價　露台車房　內外油漆　磁磚地板　水喉浴缸　門窗更換　土庫間格

日夜電話：255·3892

威文建築設計裝修

專驗舊屋　商業住宅　內外翻新　內外油漆　承建新屋　土庫改建　水喉更換　電器按裝　車房露台　瓷磚舖砌

644·6168或432·9888

列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD

政府牌照　承建新屋　商業裝修　舊屋翻新　水電工程　內外油漆　廚櫃廁所　土庫間格　車房露台　瓷磚鋪砌

電話251-6008　PAGER686-8572

建文建築裝修

J.L. CONSTRUCTION

免費估價　政府註册　精工價宜　門窗更換　樓梯露台　內外油漆　水電工程　各類裝修　土庫間格

日夜國粵英語電321-1825

德隆裝修

免費估價　舊屋翻新　車房露台　土庫間格　廚浴設計　園牆欄桿　大小工程　無任歡迎

電話325-7725/649-8031

明榮發建築裝修

大小工程　水電工程　土庫工程　廚房廁所　露台加建　內外油漆　新建車房　免費估價　無任歡迎

電話：671-1768

屋頂維修

舖設 DOUROID
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

國際

專業浴室改建
急修廁所漏水
657-7099

昌興 裝修公司

公司電話：644-4849

精造廚櫃　雲石瓷磚　浴室廚廁　外牆膠板　車房露台　水澗安裝　屋頂翻新　政府牌照

水泥路面　更換門窗　舊屋翻新　土庫間格　水喉電燈　各款圍欄　園藝草皮　免費估價

鴻運 屋頂工程

公司電話：657-7099
255-9518

專業牌照　免費估價

浴室廚廁　車房露台　內外油漆　膠質外牆　水澗安裝　屋頂翻新　屋頂補漏

各類裝修　急修漏水　水喉電燈　更換門窗　園藝草皮　各款圍欄　水泥路面

威信緊急搶修

政府認可・免費估價・均有保用
24小時即電即到　649-3683

浴廁漏水　露台漏水　水澗漏水　天窗漏水　沙頂漏水　水喉漏水　土庫滲水　屋頂漏水　渠道阻塞　廁所阻塞　水管破裂　瓷磚破裂

標準油漆裝修

免費估價　換窗換門　屋頂工程　水澗圍欄　土庫間格　水泥瓷磚　內外油漆

電話873-0962　電話328-9763

占美裝修公司

電話：321-5978
傳呼：844-9479
大小工程　無任歡迎
（免費估價）

榮峯建築裝修公司

WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.

電話：255-6230　PAGER: 844-9237

免費估價　政府牌照　舊屋翻新　水電安裝　露台圍欄　廚廁改建　瓷磚油漆　新造車房　土庫間格　承建新屋

暢通緊急搶修

政府牌照・免費估價・均有保修
24小時即電即到　328-2128

多類裝修　舊屋翻新　露台漏水　渠道阻塞　廁所阻塞　廁所漏水　水管破裂　水喉漏水　屋頂補漏

群益服務公司

土庫間格　木牆圍柵　水澗水喉　內外油漆　剪草修樹　清理垃圾　柏文管理　免費估價

電話：251-7166

新世紀建築公司

水坭路面　內外油漆　柏文商業　土庫間格　瓷磚鋪砌　屋頂瓦仔　推銷雲石　政府註册

電話324-1025　傳呼機735-6238

Lowe Cheng Construction
立成建築裝修

承接
內外油漆　土庫間格
水喉裝修　新建廁所
車房露台　園牆欄桿
瓷磚地板　電動通渠
免費估價

電話：321·8968　劉先生
手提電話：657·2959　GOR DON LOWE

欽記裝修公司

價格廉宜　噴天花板　油漆工程　土庫間格　裝修房屋　屋頂工程

電話874-9538　傳呼機留電631-9387

山建築裝修公司

專營
土庫間格　舊屋翻新
加建維修　內外油漆
陽台車房　大小工程
免費估價

住家876-6538　傳呼機 631-9722

水喉搶修

一次攪掂　漏水通渠　水管破裂　水管冰凍

日夜服務電：
250-1068

濠健建築工程公司

免費估價　大小工程　露台車房　油漆廚房　換門鐵鎖　瓷磚地板　廁所通渠　煤電水喉　新建改建　商業柏文　政府牌照

公司876·4594　PAGER (24hrs) 667·2894

達成建築裝修

水電修理　各款圍欄　牆身批盪　水泥路面　磁磚鋪砌　磚石結砌　內外油漆　屋頂瓦仔　餐館商店　栢文住宅

6時后電話：255·5296

永興油漆公司

PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
RESIDENTIAL/COMMERCIAL
商業住宅・內外油漆
大小工程・免費估價
日電話671-1193　晚電話872-5753
傳呼：735·5032

李氏爲你裝修

免費估價　陽台翻新　花園設計　車房改建　各種圍欄　瓷磚地板　內外油漆

請五時後電255·3301
253·5701

光明裝修公司

精修水喉、內外油漆、
廚廁建造、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格、
質優價廉、免費估價、
日夜電話：2553772

榮昌裝修公司

水泥路面　瓦仔小澗　商業住宇　電器按裝　水喉更換　廚櫃廁所　土庫改建　車房露台　油漆瓷磚　政府牌照

電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修　房屋修建　土庫間格　內外油漆　瓷磚鋪砌　磚牆砌築　水電裝修　電動通渠　大小工程　免費估價

屋頂工程

免費估價　均有保證　專業牌照　大小工程　露台維修　烟筒翻新　水澗護理　屋頂翻新　屋頂補漏　專門

電話：251·5751 鴻基建築公司

事通裝修公司

STONE'S RENOVATIONS CO.

政府牌照　廚房廁所　水喉電器　內外油漆　屋頂水澗　各款圍欄　土庫間格　磚石鋪砌　舊屋翻新　商業住宅

公司253-1262　傳呼735-7180

恒隆

免費估價
日夜服務
328-3838

廁所車房　水電工程　土庫間格　屋頂工程　塞漏搶修

內外油漆　更換門窗　露台圍欄　外牆水澗

DAY & NIGHT
PLUMBING ELECTRICAL SERVICE

日夜 通渠

政府註册　日夜水電　暖氣系統　水管更換　換熱水爐　漏水救急　改渠造廁　電動通渠　十年經驗

254-1176　434-2082　余鵬飛

新造廁所
精修水喉
876-2021

基信建築裝修

電話：434－0869
免費估價

舊屋翻新　土庫間格　水電工程　內外油漆　大小裝修　價格相宜

屋頂工程

翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649－2394

恒城裝修

修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修間格
大小工程免費估價
430·2320

文華補漏通渠

政府認可・免費估價・價錢特平
24小時即電即到　250-1068

電燈修理　渠道阻塞　廁所阻塞　廁所漏水　水管破裂　水喉漏水　土庫滲水　屋頂工程　屋頂補漏

美華裝修工程

Fresh Impressions
Construction Company Ltd.

取價公道　質量保證　酒樓餐館　商業住宅　廚櫃木工　水電油漆　土庫間格　舊屋翻新　繪圖設計　政府註册

本公司以忠誠專業爲服務宗旨，助閣下的理想家居實現在眼前！（免費估價）
手提電話：671-1869（陸生）
傳呼：844-9982（Ken Luk）

永成建築裝修公司
政府註册

商業住宅　改建翻新　土庫間格　露台車房　水喉電器　廚櫃酒吧　內外油漆　免費估價

晚電：325-1882
公司：649-7981

家聲裝修

油漆間格・水喉裝修
水坭路面・保証質量
準時交貨・免費估價
新造車房・園籬圍欄

電話：253·3773
傳呼：649·2811

泰發建築裝修公司

政府註册　土庫間格　園牆欄桿　瓷磚油漆　廚廁建造　屋頂翻新

免費估價　擴建改建　車房露台　門窗更換　水泥路面　外牆翻新

電話：250·8233
874·9888

海外建築裝修公司

專業牌照　免費估價

磁磚油漆　磚石水坭　膠質外牆　圍牆露台　土庫車房　屋頂水澗　廚廁改建　舊屋翻新　水電工程

公司電話：657-8278
298-1586

僑心建築裝修

435·4512

政府牌照
商業柏文
屋頂水澗
膠質外牆
土庫車房
露台廚廁
圍欄水電
瓷磚地板
水泥路面
砌磚油漆
免費估價

Jim's WELDING LTD.

百福燒銲

防盜＊平安

工場：324-1020
住家：325-8922
傳呼機：645-3103

防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒銲・電銲部份保用十年以上

花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

洪利屋頂工程

免費估價　政府牌照
＊24小時服務＊
250·1068　價錢合理
251·5092　保君滿意

土庫水喉　磁磚地板　外牆噴油　水泥路面　圍牆欄杆　建造廁所　舊屋翻新　50年保用　膠質外牆　20年保用　油漆裝修　屋頂翻新　屋頂補漏

新世紀裝修公司

NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.

包君滿意　大小工程　水電安裝　廚房廁浴　車房露台　內外油漆　土庫間格　舊屋翻新　改建加建　承建新屋　歷史悠久　政府牌照

公司：328·3272

運通裝修公司

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.

公司電話：328-5018

政府牌照　免費估價

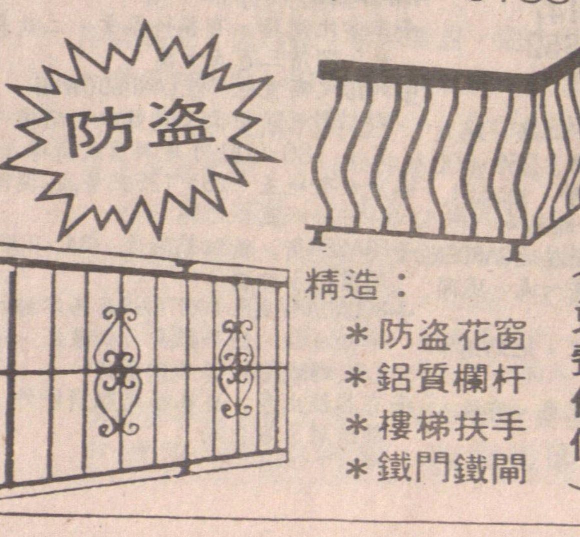
精造廚櫃　雲石瓷磚　浴室廚廁　外牆膠板　車房露台　水澗安裝　屋頂翻新

水泥路面　更換門窗　舊屋翻新　土庫間格　水喉電燈　各款圍欄　園藝草皮

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9

電話 430·4552 或 435·5188



精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

恒利建築工程公司

HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.

政府牌照　歷史悠久
中西技師　手工一流

國粵語電話：873-6518／684-1748
英語電話：734-4008

保証質量　免費估價　大小工程　水電裝修　水泥磚石　圍牆欄杆　車房露台　廚房廁浴　土庫間格　商業裝修　改建擴建　舊屋翻新　承建新屋

永康 屋頂工程
緊急搶修

政府認可　免費估價

商業住宅　膠質外牆　內外油漆　水泥磁磚　園牆欄桿　水澗露台　土庫間格　舊屋翻新　屋頂補漏　屋頂翻新

24小時服務電話：328-1440
大小工程　均有保用

《周易》及老莊哲學等成搶手書

大陸高校興傳統文化

學生話題從薩特和尼采轉向孔子莊子老子

北京消息：中國傳統文化近一時期又成爲大學生的熱門話題。

在中國人民大學圖書館，像《中國文化與中國哲學》、《中華的智慧——中國古代哲學思想精粹》、《中國傳統思想探索》、《周易》及老莊哲學等一直是搶手書。該校哲學系本學期開設「中國傳統文化引論」選修課，報名人數竟達千餘人，爆了選修課的冷門。在學生宿舍，同學們的話題不再是薩特和尼采之類，而是孔子、莊子和老子。

據了解，在這些學生中，對中國傳統文化的興趣和關心可分爲三種類型：第一種是涉獵型，以低年級學生爲主。他們抱着了解的態度去看書。第二種是研究型，多爲研究生和高年級本科生。第三種是尋找型，這種類型的人數最多，以八七、八八級學生爲主。他們認爲，前幾年對中國傳統文化的批判使人們産生了民族虛無主義感，可自身對中國傳統文化了解得很膚淺，現在需要從這個文化寶庫中尋找有用的東西，使之發揚光大。

大學校園裡從對西方哲學的熱衷到冷漠，從對中國傳統文化的盲目批判到重新關注，絶不是簡單的輪迴。但值得指出的是，最近人民大學的一次調查顯示，百分之六十的學生把「和爲貴」、「不想競爭」當作處世信條。如何把學生從對傳統文化的尊重和認同引導到既吸取其精華又剔除其糟粕，以利現代化建設的軌道上來，應引起有關方面的重視。

《人民日報》發表讀者來信說

研究毛澤東晚年心境「雲遊孤僧」不可作據

因語言隔膜成斯諾書中一個誤解

北京消息：人民日報目前發表一封讀者來信，指出了埃德加．斯諾所著《漫長的革命》一書中的一處誤解。

一九七〇年十二月美國記者斯諾曾同毛澤東在北京中南海作過一次長談。斯諾因此在他的著作中說，毛澤東正是這次談話中說到他是「手執雨傘雲遊四方的孤僧」來信作者說，「這完全是由於語言隔膜而産生的一大誤解」。

來信作者龔育之現任中共中央宣傳部副部長，是一位中共黨史研究專家。他寫道：這次談話包括毛澤東送斯諾到門口時的談話，有詳細記録，檔案全部保存着。

根據有關文獻，實際情況是。毛澤東在談話中對「四個偉大」表示討厭，還談到他不滿意的其他一些「個人崇拜」現象。然後，毛澤東問斯諾，在北京的那幾位外國朋友是不是給你談了這些情況？斯諾回答說，他們說了一些，但是他們沒有你這麼坦率。毛澤東說：「他們還有一點恐懼，怕說錯了話。我不怕說錯話，我是無法無天，叫『和尚打傘』——無髮（法）無天，沒有頭髮，沒有天。」斯諾懂一點漢語，但水平不高，談話要通過翻譯。「和尚打傘——無髮（法）無天」是句歇後語，還帶一個諧音字，沒法翻譯，結果造成誤解。

斯諾錯誤地從字面上理解「和尚打傘」，並把它領會和演化爲「手執雨傘雲遊四方的孤僧」。於是外國不少研究者把「雲遊孤僧」當作毛澤東自己描繪的形象和自己表白的心境，據此來談論毛澤東的孤獨感。龔的來信稱「這個材料不準確」。

龔的來信還提到，去年十二月二十六日大陸電視播送的一個紀念毛澤東的專題短片，也引用了斯諾書中的這個誤解，斷言毛澤東曾說他像「一個手執雨傘雲遊四方的孤僧」。

龔信末指出，寫這封來信是希望在報端說明一下情況，「以免不明底細的作者繼續引用由誤解而來的這個材料。」

買作品以作紀念

三毛書籍湘搶手

讀者比平日增二倍以上

湖南消息：台灣著名女作家三毛自殺身亡消息見諸報刊後，湖南出現購三毛作品熱。

據出版三毛系列作品的湖南文藝出版社職員介紹，他們自一九八八年初印三毛《撒哈拉沙漠故事》、《鬧學記》、《談心》、《雨季不再來》等十部作品後，總發行量達六十多萬冊。近幾天來，上海、蘭州、西安等地書店紛紛來函來電，要求添貨，使本來暢銷的三毛作品，更是洛陽紙貴。爲此，他們現在正準備重印這些書。

在湖南省第二大城市株州市新華書店購買三毛作品的讀者比平日增加了二倍以上。記者與一些正在書店購書的人交談發現，他們對三毛突然辭世表示惋惜，購買三毛作品以作紀念，而有一些出於好奇心理，他們想通過讀三毛的書，來了解她。據了解，長沙、湘潭、衡陽等新華書店，三毛的作品銷量都增加一倍以上。

大巴山區一奇觀

廿萬蚯蚓集體游動

四川消息：一九九〇年十一月中旬川北大巴山區的旺蒼縣干河鄉之山村孝根坡，約廿四萬條蚯蚓集體游動，在一塊長約〇點七五公里、寬約〇點五公里的地面上，呈現出一幅肉浪滾滾向前的壯觀景象，這些蚯蚓有四十厘米長，食指般粗，幾乎全爲桃紅色，其頸部呈現白色環紋，行動時有的如蛇爬行，有的翻滾向前游動持續了十三天，奇怪的是，事後，村民們到孝根坡察看，既沒發現蚯蚓的窟穴，也未發現去向，數十萬條蚯蚓神秘地失踪了。

輸卵管內配子移植

上海醫院首獲成功

能提高受孕率治療不孕症

上海消息：中國福利會國際和平婦幼保健院披露，上海第一例輸卵管內配子移植手術（GIFT）在該院獲得成功。

該院爲了攻克這一項目，特聘請日本國仙台市日中友好協會副會長、該院的婦産科名譽顧問今泉英明博士來院指導。這次接受輸卵管內配子移植的是一位三十四歲的不孕婦女。她過去曾流産一次，繼發不孕，五年來用中西醫結合治療無效。她接受這次手術，醫生在腹腔鏡檢查下取出她成熟的卵子，事先收集好她丈夫的精子，然後將篩選出來的精子和卵子移置於輸卵管壺腹部內。術後一個多月，經妊娠試驗和B超證實，這位婦女已懷孕，目前正在保胎治療。

這種輸卵管內配子移植術在國外的成功率爲百分之二十五到百分之三十。適合於原因不明、經各種方法治療無效的疑難不孕症。它比體外受精試管嬰兒的方法要簡單得多，只要病人的子宮、輸卵管、卵巢基本正常，依靠生殖生理的基本知識和先進的科學技術，能提高受孕率，因而是治療不孕症的一種好方法。

服務網點達七十餘萬個

粵個體商業銷售上升

佔全省社會商品零售總額四分一

廣州消息：廣東個體商業銷售不斷上升，在全省社會商品零售總額中的比重目前已佔四分之一强，並呈繼續上升的態勢。廣東省有關部門的資料表明，該省個體商業零售額在全省社會商品零售總額中的比重，去年一月份爲百分之二十四點七。以後逐月上升，至年底，已達百分之二十六。去年一至十二月份，在全省國營、集體商業商品銷售下降的情況下，個體商業的商品銷售仍增長百分之八。廣東省工商行政管理部門的人士指出個中原因，主要是個體商業營銷手段比較靈活，對市場信息反應比較靈敏。他們堅持提供優質服務，如送貨上門，薄利多銷，延長服務時間等。目前，廣東省個體商業的服務網點已達七十八萬多個，城鄉個體工商户達八十八萬户，從業人員約一百五十萬人。該省個體商業的持續發展，一些以個體經濟爲主體的工業品專業市場相繼形成。

特稿

伶仃洋上訪桂山島

‧秦牧‧

一艘一百噸的航標船，載着我們一行，前往外伶仃洋訪問那座大名鼎鼎的桂山島。

贏得百島之市美稱

輪船一出黃埔，過獅子洋，進入伶仃洋，海面越來越遼闊了，它活像一個喇叭口，兩端陸地或者島嶼之間的距離，從兩三千米一路擴大開來，進而拉長爲三、四千米以至七、八千米了，真是浩浩蕩蕩，氣象萬千。在一般地圖上，這裡總是被繪上幾粒芝麻也似的小點，標誌着這些島嶼的存在。然而在大幅的，兩個人高的大地圖上，海島被一一清晰地標示出來了，它就顯得一串一串，一簇一簇的，仿佛天上的星辰，飄落海上。有一個神話可真美妙呢！講的是古代有一個仙女，把她的珠串扯開，拋到這一帶海面，每一顆珠都變成一座島嶼。據最新的調查，這一帶洋面，一共有一百四十四座島嶼。它們總的名字，就叫做萬山群島。它們都歸珠海市管轄，正爲這樣，珠海就贏得了百島之市的美稱。

區區小島馳名遐邇

這一百多個島嶼，按照它們距離的遠近，分別被歸併成幾個列島。它們上面，有人居住的，只有十多個，其餘的壓倒多數，直到現在，仍然是荒島。在有人居住的海島上，特別大的有三個，各各成爲它們所轄列島的中心，形成了鎮。它們就是萬山鎮、桂山鎮和擔杆鎮（外伶仃）。由於養魚捕撈事業的發達，這些島現在都變成金銀島了，島上居民的生活水平，遠遠超過了全國人均水平，桂山島在這中間，又是「頂兒尖兒」，聲名特別煊赫的。

桂山島很小，只有三點五平方公里，有户籍的人口只有一千左右，其他兩三千都是流動人口。然而這麼一個區區小島卻馳名遐邇。無他，一來是它的歷史奇特有趣；二來是它和戰鬥英雄們的事迹緊密關聯；三來，就是它現在的富裕闊氣和美麗風光了。

小島擁逾百艘快艇

當輪船越來越靠近這座海島的時候，掩映在綠樹叢中，依山建立的許多房屋就歷歷可見了。這些房屋大抵是石頭房子（因爲島上生産大量石頭），有兩三層的，也有個別是四層的。遠遠望去，很像上個世紀末香港留下來的圖片。這個景象已經不凡了，加上靠岸海面集結了大量摩托快艇，如果把舢舨比做海上的自行車，那麼這些快艇就應該算是海上摩托車了。漁民們是購置它們作爲海上交通工具，巡視養魚網箱之用的。在風平浪靜的時候，駕駛這種快艇到香港大嶼山，只要二十多分鐘就可以抵達。每艘快艇值一萬多元，而這座小島擁有的快艇數目，已達一百多艘。快艇在沿海像箭一樣行駛，犁起一道道雪白的浪花，是桂山的一個有趣景觀。

我們登了岸，在它的街道上到處蹓躂的時候，很難相信它是這樣小的一個島。大卡車日汽車到處穿梭行駛，百貨公司、旅館都很漂亮，桂山大旅館，連同它的地下室，一共竟有六層之多，其中有一層還擺着許多電子遊戲機呢！較高級的房間裡面，電視機、空氣調節機、浴缸、水廁、熱水器，一應俱全。街道上，漁民新建的樓房，每座價值十幾萬元的，幾十萬元的，星羅棋布。鎮政府的客廳，大方漂亮的程度，足以和大學的客廳媲美。還有一個景象，足以反映島上人們生活的豐足程度，在一條街道上，竟一邊排列着三家髮廊。當然是有許多漁民婦女前來光顧。這樣的髮廊才能夠生意興隆了。夜幕降臨的時候，在高樓鳥瞰，除了到處華燈閃爍之外，我們還看到一個燈光球場，人們正在那裏從事熱烈的籃球比賽。

陳祖興

大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

餐館連實業

*享利埠、離雲高華半小時車，中西餐館連實業，前鋪後居，面對大工廠，工人數百，住宅林立，適合小家庭經營，只開價二十二萬九。
*中西餐館位於市區大街街，五十座位，有酒牌，開價五萬七千。
*域多利街夾四十一街西餐館全酒牌及有小舞池，最適宜做卡拉OK，開價九萬九千。
*極平商業鋪，位於Mapleridge值得投資，開價五萬三千。
*十街東、二間相鄰入息屋，每間三層，廿二萬一間。
*本拿比METRO TOWN石屎大厦柏文，三房二廳二浴室，千三尺，大約明年七月完成，價廿五萬。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683·4618 住家：321·8198

*德建列治文一年新豪華大屋七睡房四大廳三車房四千多呎急售卌七萬餘可隨意還價

*西區1082八街單邊一睡房柏文四年新設計保養一流靚市景，只售十二萬八

*旺市中心，大厦林立，外賣三文治小食店，容易做，日做約470元。開價四萬四千勿失良機

*緬街六十街東舖一間連實業新裝修可作商業用途前舖後居三睡房廚浴厠業主急售十六萬餘價錢有商量。

京士威旺商業舖兩間另土庫66×142面對倫敦藥房及大超級市場年入六萬多售八十八萬

藥房急售

華埠歷史藥房年做四十多萬，租平業主退休，只售八萬！

餐館急售

*LANGLEY埠中心近商場中西餐館，新裝修137位，全酒牌，日做近1000元，適合家庭或投資移民.

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

*4231 OXFORD RD.本拿比靚屋上下共四房，土庫月入$1150售廿三萬九千九。

北本拿比好地區新屋區五大房三千二呎巴士直達華埠

1438 W 53街最搶手地區三房兩廳木地板自住或改建價百萬元新屋，售五十九萬八千八

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌
Samuel Tse Off :261-8118
pager.686-1238 Home:430-8427

①SURREY區，卅年屋，上下各兩房，近學校及巴士站現收租1200可自住或投資，$159,000
②西區新屋3170呎，共六房近名校，交通便 $628,000
③BURNABY區，地大85X120廿九年屋2950呎五房三廳另有游泳池$359,000
④溫哥華區33街近域多利，上三下二，土庫有廚厠屋靚地大33X133
⑤高貴林區，近巴士站及學校上三下二，VINYL SIDING外牆$189,000
⑥兩房柏文, 900呎，兩車位，八街近COMMERCIAL $113,500

加華實業‧燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 Cambie Street, Vancouver,
B.C. V5Z 2W6 (604) 872-6681

CACHE CREEK B.C. 好機會

埠心TRANS CANADA HWY 好地位區域中最大之食物生意，有四十多年穩定歷史。

商業地14,100方呎樓7880方呎附屬住宅隔街地7500方呎樓2790方呎有七睡房。生意及地產開價$565,000歡迎查詢。

COLIN 司徒 321-9984/645-0471Pager

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

彭太
BECKY PANG

公　司：261·8118
住　家：275·2147
傳呼機：650·8862

- 4269 BRANT 上三房下二房二厠，交通便，開價$198,000地大33×100
- FRASERVIEW豪華住宅，九房四廳四厠，地大60×138三年新，環境幽美有景，雙車房，只售五十餘萬。
- CAMELIA GARDEN複式花園洋房全新1485呎，三房加書房，兩廳，只售廿餘萬。
- 高尚住宅區，孖屋地，近#3 LUCES ROAD
- 域多利夾E.50上三房下二房，地大33×179環境幽美，只售$259,000
- 西區近ERIC HANBER中學，地大61×116四房，只售四十餘萬。
- 列治文五房及一書房新屋近GARDEN CITY交通便學校近環境一流，現開價$357,000
- 列治文柏文八百六十呎，地點適中開價$109,000
- 素里五畝農地，屋有三房，有收入可作移民取消條件。

商業盤：

- 本拿比商場，有各行各業，二畝多地，開價三百五十萬。
- 列治文商業地，在LANDSDOWNE MALL對面，地大三萬餘呎，開價：$1,180,000可建酒店或商場。
- 唐人街地王，25×125三層高，開價一百卌八萬。
- FRASER街，新紅鶴附近，34×122開價四十餘萬。
- BOUNDARY夾E. HASTINGS唐西餐館四十餘座位，租平批長，新裝修，適合夫婦經營，只售四萬餘。
- 有各種生意，可爲移民取消條件，詳情請來電查詢。

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN autoplan CENTRE

伍黃秀英

營業代表：
MAY ENG
伍黃秀英
JORDAN ENG
伍沛雄
733-5743
DAVID TIONG
張祥瑞
874-2101
Pager 650-1394
PAUL TSUI
徐松齡
327-9322

‧代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續‧
‧代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊‧
‧代理商業樓宇，栢文及生意保險‧
‧代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉‧

本公司服務時間：星期一至星期五．九時至五時半．星期六．九時半至四時

職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言

實事實業燕梳有限公司

素里一年屋（似新）二層三睡房及很多其他設備
叫價$185000

11單位栢文
2249依頓街，26年保養好，近市中心及巴士站，最近翻新包括新熱水爐，屋頂及消防設備。
叫價$680,000

★售價$850,000，地大40×325生意連業物。每日工作五小時半，每月經營約達：$50,000 MISSION NO.1中西餐館百四座位，四十車位有酒牌，東主經營十一年退休急售，歡迎洽詢。

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

中國畫壇人瑞朱屺瞻

毅言

在國內外享有盛名的當代畫家朱屺瞻先生，今年高壽九十九歲，仍堅持每日揮毫，還舉辦個人的畫展，在晚年的創作上達到了鼎盛期，受到了各界人士的讚許。

藝壇壽星開百歲畫展，也是畫壇新事。著名作家柯靈說朱老是今古罕見的人瑞。三月十一日下午，來自海內外的八百餘位貴賓歡聚在上海藝術館，參加「朱屺瞻百歲畫展」的揭幕式，在美術館外，參加開幕式的群衆排長隊來爭購朱屺瞻百歲畫展紀念封。上海美術館以三層展廳陳列他的二百四十多幅作品，他的山水花卉作品，深厚、拙樸、天真，他的油畫新作，融匯中外技藝，別開生面。其中不少爲巨幅長卷，且大半爲九十五歲所作。

朱屺瞻八歲起開始自學畫蘭竹，不久，進入上海國畫美術學院學習炭畫，二十二歲任該校教師，二十六歲曾先後兩次東渡日本，跟隨日本著名畫家藤島武二等人學習素描、油畫，他對法國、荷蘭等著名畫家作過深入研究。朱屺瞻在九十二歲高齡時，爲舊金山市新建國際機場作了一幅丈二長的巨幅中國畫《葡萄》，受到了美國公衆和華人的高度讚揚。數十年來，他創作了大量油畫和國畫的作品，並先後多次在國內外舉辦個人畫展，被國畫界譽爲「中國國畫界最年長的著名藝術大師」。

朱屺瞻的畫有其獨創性，不是在筆墨上刻意求工，而是強調畫要有「野趣」。他說：「我喜歡寫山石澗的群蘭，路旁的野竹、野草，以其生氣和庭院中經人工修飾的花草不同，我作畫喜歡這種野趣。」因而從他的作品中流露出一種自然、質樸和天真。他畫山水畫，多着重抒情，筆墨力求脫俗，他用潑墨畫的一幅玉簪花，花和葉在雨中似動非動，生氣盎然，朱屺瞻的畫是畫中有詩，畫外有畫，達到詩畫一體，詩情畫意，情境交融的地步。他並且在探索國畫吸收西畫用色方面，取得卓越的成果，解決了數十年來許多畫家想解決而沒有解決的一個藝術課題。（附圖爲朱屺瞻近影）

人物志

顧毓琇《白娘娘》滬公演

文理兼長

顧毓琇（一樵）文理兼長。他是當代國際知名的科學家、教育家，又是作家、詩人和戲劇家。最近，上海戲劇學院院慶四十五周年之際，公演了顧毓琇當年自美回國途中構思創作的話劇《白娘娘》。此劇寫出深層人生的喟嘆和感悟，演出時以變幻迷離的燈光、簡繁有致的布景和舒捲自如的演出，賦與《白蛇傳》以現代意識，讓觀衆領略作為普通人的幸福和艱難。

顧毓琇一九八三年九月在北京晤鄧小平時攝

顧毓琇一九〇二年出生於江蘇無錫，早歲就讀於清華學校，其時已積極參加五四新文化運動，加入文學研究社。他是中國現代戲劇發韌者之一。留美時曾和聞一多、梁實秋、余上沅、趙太侔、熊佛西等一起倡導「國劇運動」，並以英語演出《琵琶記》，轟動一時。一九四五年，他在上海與顧仲彝、李健吾、黃佐臨、吳仞之一道創辦了上海市立實驗戲劇學校（即今之上海戲劇學院前身）。

學歷經歷

顧毓琇一九二三年畢業於清華學校後赴美留學，入麻省理工學院，先後獲電機工程學士、碩士、科學博士學位。顧毓琇一九二九年回國以後，先後任浙江大學電機工程科教授兼主任、中央大學工學院院長、清華大學電機工程系教授兼主任；他是老清華大學四個學院之一的工學院的創始人，並任院長。

一九三八年後，顧毓琇歷任教育部政務次長、中央大學校長、上海市教育局局長。並曾擔任中國工程師學會副會長、中國電機工程師學會會長。

顧毓琇於一九五〇年移居美國，先後任麻省理工學院客座正教授、賓夕法尼亞大學教授，並被聘為美國國家科學院理論及應用力學委員會委員，同時參加多種國際學術團體，如IUTAM國際理論及應用力學組織個人理事（一九四六——一九八八），IEEE電機及電子工程師學會會士，兼任美國奇異公司等顧問工程師等多種職務。

著作一瞥

顧毓琇曾數次獲得科學獎章，如蘭姆獎章。著有一千多頁的科學論文集。在文學創作方面，自一九二四年以來，先後出版了《芝蘭與茉莉》（小說）、《孤鴻》（戲劇）、《岳飛及其他》（戲劇）、《我的父親》（傳記）、《西施》（戲劇）、《白娘娘》（戲劇）、《中國的文藝復興》（論文）、《海濱集》（譯詩集）等十數種，以及《蕉舍吟草》等詩詞集十多種。一九六一年台北商務印書館出版有《顧一樵全集》共十二冊。

與江澤民

顧毓琇曾任交通大學教授，其時現任中共中央總書記江澤民在該校攻讀電機系，故兩人有師生之誼。江澤民如今還清楚記得乃師當年講授電機工程和微分兩門課程的情景。最近，商務印書館出版了《顧毓琇戲劇選》，收入《荊軻》、《項羽》、《蘇武》、《岳飛》、《西施》、《白娘娘》、《孤鴻》、《古城烽火》八個劇本，江澤民為此書題寫了書名。

顧毓琇一九七三年第一次回國，受到周恩來的接見，至今已六回故國，於一九七九、一九八四和一九八五年先後被上海交通大學、西安交通大學和西南交通大學聘為名譽教授。據悉，顧毓琇計劃今年回國參加清華大學八十年校慶。

她是夜總會最佳保鑣

何人

在夜總會和戲院等公衆場所攆走搗亂分子的保鑣，一般人的心目中，必定是個彪形大漢，但也有例外者。

祖伊．斯派切爾，身高六呎三吋，體重二百四十磅，美國懷俄明州卡斯珀市一家夜總會的女保鑣，膽量過人，孔武有力，往往令借酒鬧事的人無法得逞。

當麻煩事有發生的跡象時，她便由櫃檯後面跳出來，先向那些找麻煩的人好言相勸，但已經發生，她會跳入他們中間，聲言誰想動武，她會奉陪到底。倘若打鬥已經發生，她會跳入他們中間，對鬧事者說：「如果要打架，跟我打好了，但我可以保證，挨打的一定是你們！」

雖然每星期會遇上這類麻煩事五、六次，但祖伊認為，女保鑣還是比男保鑣優勝一點，因為即使老粗也較少向女人動粗的。當然也有例外，也有向女保鑣揮拳的顧客，她說，曾有一次，有一個被她攆走的人客，在停車場向她的面部揮拳，把她的鼻打傷了。

夜總會的經理則說，祖伊是夜總會行業中的最佳保鑣，因為她除了孔武有力外，還擅長勸解之道，往往先禮後兵，化解了不少麻煩。跟男保鑣比較，這是她的優勝之處。（附圖為祖伊示範制服搗亂者的擒拿術）

清潔女工勝訴成業主

田君

這個令人嘖嘖稱奇的新聞故事發生於南美洲巴西，一位家境清貧的清潔女工，由於敢與財雄勢大的地產發展商打官司，據理力爭，終於使她變成一位大業主，擁有一幢價值一千萬元、樓高八層的住宅大廈。

故事女主角叫慕娜．桑托斯，現年四十一歲。一向在一塊爛地搭蓋的簡陋棚窩裡居住，母親是清潔工人，而她小小年紀，也要替人抹屋和打掃房子，每星期工作六天，每天做十二小時，而周薪只有四十美元。

慕娜很早結婚，十多歲便生下第一個孩子，跟著又三次添丁，因此一家大小，日子非常艱難，而丈夫又不長進，愛與別的女人鬼混，慕娜忍無可忍，十一年前把他逐出家門，而自己便獨力承擔起養育孩子的重擔。

正是屋漏更逢連夜雨。在她居住的貝洛霍里桑托市，發展商看中她棲身的地皮，開始經常騷擾她，企圖把她趕走，用來搭蓋新樓房。有一天，她們全家外出，發展商派來幾名大漢，拆毀她的棚屋，毀壞她所有的物件，把她趕至走投無路。她的一個女兒更因此患上抑鬱病，多年來無法痊愈。

CHAMP: Maura Santos raises her broom in triumph in front of the condominium building she owns.

慕娜傷心欲絕，她矢言不肯搬走，於是在旁邊另搭棚屋棲身，並同時告官，聲稱此地的物業權屬於寮屋居民。但她沒有錢打官司，沒有律師為她辯護，而發展商把新樓建成後，仍繼續騷擾她一家人。

一九八四年，有一位律師阿爾拔．利馬同意拔刀相助，免費為她爭取公道。經過六年馬拉松官司，法庭終於在去年八月底判慕娜勝訴，裁定整幢新樓屬於她所有。

由今年起，她正式成為大業主，每月可收到租金八千美元。

慕娜做夢也沒想到自己突然發達，從囊空如洗的寮屋居民變成一個大業主。她表示，今後她會很小心處理上帝賜給她的財富，她不會買豪華房車或胡亂花費，首先她會供四個孩子讀書，讓他們接受大學教育，然後買間新屋，讓全家能舒適地生活，跟着添置新衣，代替那些襤褸衣服。她不打算再做清潔女工了；捱了這麼多年艱苦日子，她應該享受一下人生！（附圖：慕娜從貧民窟的清潔女工變成大業主。）

何仲生

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

生意機會正月份新盤

新移民注意：
協助取銷條件簽証。
生意保証即有入息。
投資5萬餐館行業。
律師簽約保証購回。

*座落菲沙旺街近KING EDWARD大街著名粵菜酒家八十座位，年營四十萬，生意穩定，東主要事返港平個出讓僅取價七萬餘架撑齊備抵買之至
*喜士定東街近P.N.E.七十座位粵菜麵家，取價九萬
*DOWNTOWN 石屎柏文兩組地點一流，取價十八萬，機會萬勿錯過。
*華埠奇化街著名酒家，二百餘座位，生意穩定租平批好，僅取價七萬餘，千載難逢
*DOWNTOWN ABBOTT街小型花舖生意，個人經營，小本投資，好過打工，平價急賣取價萬餘
*西雲BRITISH PROPERTY高尚住宅區兩幅地大景好，降價平賣，每幢取價四十餘萬，歡迎電約引看，投資好機會
*東區，蘭夫街夾一街，洗衣機生意平賣，取價萬二元
*進出口生意年營百餘萬，適合申請投資移民，東主退休，生意連物業，取價八十餘萬，另點貨約四十萬，每年盈利十二萬（另夫婦支人工六萬）。
*DOWNTOWN近活活百貨公司，花舖生意，取價萬五。
*本那比柏文區唐餐什碎送餐兼堂食年營卅萬，經營十餘年，搵銀生意，取價八萬，急賣。
*CAMBIE旺街近戲院，麵包、西餅舖生意，取價六萬餘。
*東區希拔大街卅二座位，咖啡餐室生意，取價三萬，抵買之至至！
*超級市場生意三宗分別座落於列治文，U.B.C.及WHITE ROCK年營超過五十萬賺銀生意，詳情面洽。
*本那比EDMONDS大街，近京士威唐餐雜碎生意，附近柏文林立，送餐至爲理想，平均日營四百，取價四萬餘。
*百老滙東街近菲莎大街二百座位粵菜海鮮酒家生意，年營近百萬，新裝修，長租約僅取價式拾萬。
*喜士定西旺街（活活）百貨公司對面，食物加工廠生意連餐室急賣僅取價六萬九抵買之至
*近華埠，喜士定東，茶餐廳生意，取價十五萬。
*CAMBIE夾KING EDWARD大街，粵菜唐餐館，十二萬。
*烈治文工業區，第六路夾RIVER ROAD附近五十座位工業餐室，架撑齊備，僅六個月新，東主因健康問題，醫生囑休息，被迫割愛，朝六晚四，每週五天，租平批好，如有興趣，生意連物業一起出售，生意取價七萬，物業十七萬有商量。
*座落喜士定東CLARK DRIVE街角，工業快餐，生意月營平均二萬，卅餘座位，取價十四萬另五千。

★ 每週熱盤
GASTOWN水街，著名商業中心內，八十餘座位，唐番快餐、賺銀生意，全酒牌，東主離埠，平價割愛，夫婦拍檔，保證搵銀，取價六萬九。機會難逢。

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER. B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

*餐館生意連實業一百座位近熱水壺區AGASSIZ鎮市中西餐有一廳三房住宅開價四十五萬九，請還價
*旅遊聖地中西餐館，一百八十座位位於HOPE市中心，日做二千、開價三十三萬餘，勿失良機請還價
*搬拿比菓舖生意，日做五百，旺區開價三萬餘
*東區商業樓樓下兩舖，樓上兩房一廳住宅，開價卅八萬
*東區五十一個房旅店，樓下有四舖位，入息超過十五萬一年，開價只一百廿五萬。
*東區百老滙街，購物商場，五年新，全租出，開價一百八十萬
*西區菓舖生意，日做千餘，樓上有三房兩廳住宅，開價五萬九
*PORT COQUITLAM 有耕地四畝六，有發展前途，開價四十九萬。

葉漢 328 地產公司

馬不停蹄
爲你服務
253-0806

房屋
*十年新，前園大屋，陳設美麗，上下完成，急賣！
*全新建築商屋，美麗風景，上下完成，急賣！
*十年新單邊靚屋，上三下二，可出租，急賣！

投資物業・生意
*37組 WESTEND 石屎柏文，八層高，有風景近英人海灘收入好直接與葉漢接洽。
*18組風景柏文，收入好，裝修新，常滿住客。
*全新十組柏文，樓下商業 認眞抵買京士威近KNIGHT
*沖晒相生意，位於大商場內，年收過十萬，急賣！
*快餐店兩間，收入好，易打理店主急賣
買賣房屋、投業、生意、請直電葉漢

UNITED GROUP — 328 REALTY LTD.
3889 OAK STREET, VANCOUVER B.C. V6H 2M6 736-3831

李沾
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
M11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2
公　司：436·1888
住　宅：298·8988
傳呼機：645·9085
Jim Lee B.A.F.R.I. (B.C.)

※西餐館，本拿比旺區，七十二座，全酒牌，日營約五百元，叫價六萬九千八。
※小型西餐館三間，十六、廿四和廿六座工時好、租金平，宜小家庭經營，叫價一萬八千至三萬四千九。
※餐館，近市中心，五十座，晨七晚四，生意穩定，每日四百元左右生意。
※餐館，煤氣鎮區，六十座，全酒牌，專營法國式午餐和晚餐，每日千餘元生意
※PIZZA 餐館，雲東香樍區，大部份外賣每日五至六百元生意。
※麵包餅店，宜小家庭做，生意賺錢，店主有大份人工支，退休割愛，可培訓。
※汽車修理店，工具齊備，店主有大份人工支，生意有發展前途。
※時裝店，本拿比METROTOWN，易經營，叫價一萬五千。
※女士及兒童服裝店，雲東旺區，店主離國，叫價一萬餘。
※花舖賺錢生意，每月做大約八千，租平，每月租金僅$375，已經營多年，老字號，叫價三萬五千
※美容院，雲西區，前舖後居，店主已經營二十餘年，因年老退休出賣，生意穩定，租平叫價二萬二千。（月租僅$785）
※士多舖數間，大溫哥華區，有649的，有前舖後居的，叫價由一萬元起
※小形雜貨店，位在DOWNTOWN，日做六至七百元，晨九晚六，每週六天營業
※中形雜貨店，雲東區，生意每日約一千五百，售貨面積四千餘呎叫價七萬五千
※素里新區，屋大地大，近小學及交通
代客管理房屋物業・收費從廉

SURREY　DELTA
素里 NRS地產公司 三角洲
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全
PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：596-9570
傳呼：650-6388
F.V.R.E.B.
1990 MEDALLION CLUB
—房屋買賣及出租管理
—能操流利國粵潮語
—服務忠誠，歡迎來電賜教……
1990 MEDALLION CLUB會員
1990 NRS DIAMOND CLUB會員

①SURREY翻新一層四房平房，地大69X130 NEWTON 區近新SUPERSTORE及巴士總站靜中帶旺，收租或自住好，價錢$122,900
②SURREY 12年兩層屋五房兩廳地62X127近巨型購物中心及中小學，行91號公路到溫哥華好方便，價$144,000
③SURREY全新兩層屋，上下全部完成，共五房兩廳，約2,300呎，地60X121雙車房，兩全厠及四件套房，GST 前買最好，價$175,000
* SURREY NEWTON 八年新五睡房二廳，上下有廚房，地60X120，行去中小學巴士站，靜中帶旺，好區，價$178,000
* METROTOWN 中心，未完成28層石屎豪華柏文大厦5及10樓兩單位，兩房加書房，九呎樓底，好景，手工及設施一流，可行去SKYTRAIN 價26萬8千及27萬九千．

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

*八年新雲哥華特色屋，樓上樓下全部完成，標準地，近乃磨街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八仟。
*意大利屋主自建豪華靚屋，全部石屎建築，五大睡房，五浴室，桑拿，按摩浴缸，樣樣齊全，意大利街磚，雲石樓梯，鍍金水龍頭，屋主急賣
*近緬街靚屋，樓上一慶兩房，樓下廚厠齊及兩大睡房，街角地段，大陽台，適合自住或投資，開價十八萬九千。
*四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快
*一年新靚屋，標準地，設計豪華，好風景，光線充足，開價三十萬九千元，認眞抵買，請快．
*豪華大屋，五十尺地段，手工材料担保一流，樣樣設備齊全，地區適中，設計新型，開價四十七萬元．
*近蘭非街，雲哥華特色屋，認眞好風景樓上樓下全部完成，標準地廿八萬九仟
*有台灣客想購買商業樓或好地區房屋，現款交易，請來電查詢

生意及商業樓出賣
▲中西餐咖啡店出賣，日做三百，數十年老招牌，生意穩定，開價二萬五千元。
▲唐人街商業樓，五十尺地段，樓下兩舖位，樓上寫字樓，全部租出，投資良機，開價二百六十萬元，請快．
▲二埠旺商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大厦，有發展，開價二百三十萬
▲十二英畝農場，近雲埠，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿五萬

有物業出賣請注意
閣下如想出賣你的房屋、生意、或商業樓，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力爲你爭取到最高價錢，服務週到，經驗豐富，請隨時來電指教。電話：四三三七八八八。（二十四小時服務）

五萬餘平方公里土地 卑詩土著稱有繼承權

法院裁決將在近日公佈

（加新社溫哥華訊）卑詩省印第安土著已向法庭提出訟訴，指稱對卑詩省北部一塊五萬七千平方公里的地方擁有繼承權。

卑詩省最高法院首席法官阿倫·麥基秦將在近日對該案作出判決。

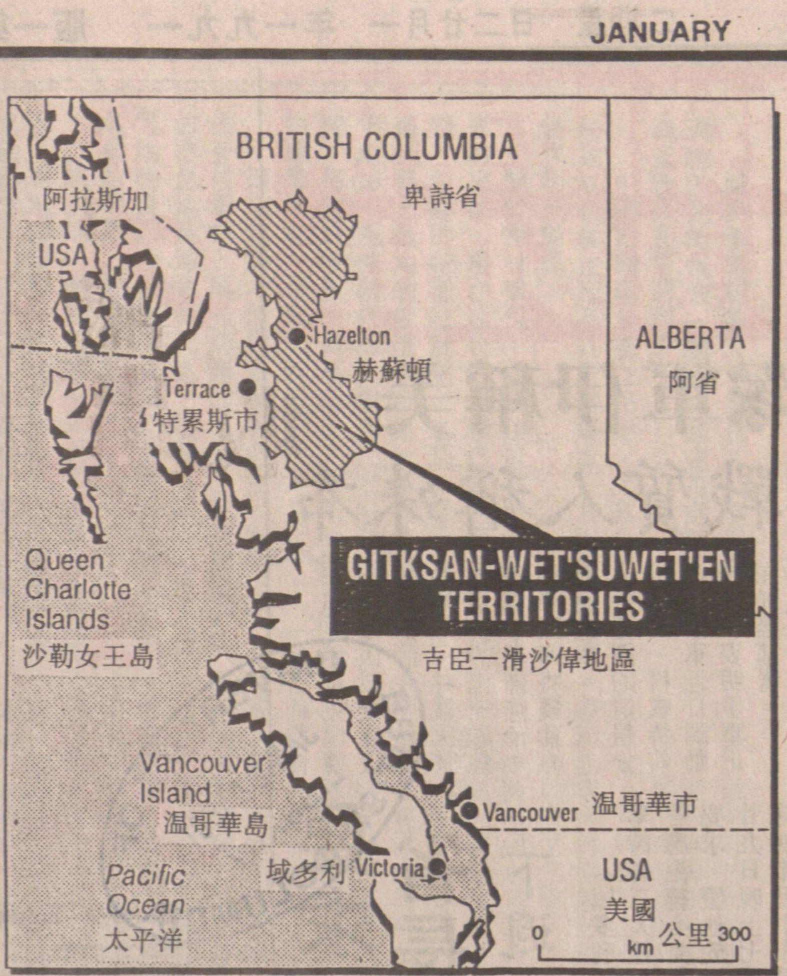
兩名印第安土著酋長，吉臣和滑沙偉氏，聲稱對該土地有繼承權。

該塊土地包括有大片的森林，案件的勝敗與否將對將來的土著土地索償有重大影響，從另一方向看，也對政府擁有的土地權產生重大影響。

該案已在該地區引發起種族緊張。

一些非土著人士正在不安地注視着事態的發展。

不過，無論案件的結果如何，失敗的一方都將可能會向加拿大最高法院上訴。



附圖爲牽涉該案的土地示意圖，該塊土地座落在卑詩的北部，在溫哥華市北面的一千公里。

加拿大統計局數字顯示 十一月份商品貿易 進出口業績雙雙下降

（渥太華電）加拿大統計局星期五稱，加國的十一月份進出口業績雙雙下降。結果商品貿易盈餘數字爲十三億元。

統計局說，商品貿易盈餘比十月份的數字多二億四千三百五十萬元，其原因是加美兩國經濟同告放緩之際，加國的入口業績下瀉速度快於出口業績。

該局說，加國商人和消費者少買外國貨，因此入口業績下跌至一百零七億元，成爲一九八九年七月以來的最低數字，並且比十月份的數字少十一億元。

由於汽車和其它加國產品的銷美數量均減少的主要原因，十一月份的出口業績僅爲一百二十億元，下降了八億五千七百四十萬元。

統計局在其臨時貿易數字報告中指出十一月份的商品貿易數字動態與加國當前的經濟衰退情況相符。

波斯灣開戰近一週 戰果數字似糊塗帳

（加新社波斯灣戰爭綜合報導）經過將近一個星期的戰事之後，波斯灣的戰雲似乎演變成爲由數字形成的風雪。

閃電空襲伊拉克的收獲是一些人把弄得糊塗和心中難有感覺的統計數字，這些統計數字常常矛盾百出，但少有實際的消息。

沙地阿拉伯方面身穿沙漠戰衣的美軍戰況報導員和渥京身穿畢挺制服的加拿大官員每日都提供一束數字。

星期一的數字說，盟軍飛機已出動八千架次，一共打落十八架伊拉克戰機，盟軍亦損失十四架飛機。

但伊拉克則聲稱打落一百五十架盟軍飛機。

關於盟軍發射的湯馬霍克游戈飛彈的數字，伊拉克飛毛腿（SCUD）飛彈的數字以及盟軍的愛國者飛彈的數字等均使人感到混淆。

加國國防部長麥乃星期一在衆議院說，伊拉克自稱有一百人喪生，但麥乃表示對伊拉克平民傷亡情況一無所知。

觀察家說，可能爲了保護海陸空軍人員的生命安全，因此，數字要保密和要含糊不清。

半年前發生今始破案

男童陳屍卑大校園 一婦兩童被控謀殺

（溫哥華加新社十九日）三十三歲女子芝雅莉和兩名青少年被控與一名十三歲男童死亡有關的罪名。

死者於去年七月爲人發現陳屍於卑詩大學校園附近。

皇家騎警卑詩大學派出所發言人上週末說，三名被告於上週三爲調查十三歲的比恩斯死亡案的警員拘捕。

三人均被控犯了二級謀殺罪。

皇家騎警於比恩斯的身無寸縷並有瘀傷的屍體爲人發現後，隔了兩星期便拘捕了三名青少年，並要求檢控官起訴其中兩人，當各人未有被控後，皇家騎警唯有放人。

維修公路工作不力 合約商遭省府撤換

公路廳長莊士敦採行動

（溫哥華加新社電）運輸廳長莊士敦已經取消一家公路維修工程公司的合約，實行對付工作不力未有好好維修省內公路的工程合約商。

莊士敦廳長說，公路廳已取消與昆士尼北區公路服務公司所訂立的北卡里布區二千六百萬元道路維修合約。

她又說，區內道路和橋樑的維修工程將由本月廿一日起由昆士尼黃首道路及橋樑維修公司負責。

莊士敦廳長表示更換合約商不會引致失業，因爲新合約商願意僱用舊合約商的工會員工。

她解釋說，服務水平和公衆安全兩因素值得担心，因而導致北區公司的工程合約被取消。

自從社信黨於一九八七年將公路維修工程交由商辦以來，公路維修服務，尤其是內陸公路的維修服務所引起的不滿情緒已經陸續出現。但新年期間全省爲大雪掩蓋的情況帶來更多投訴，謂公路無人清理或清理不徹底。

伊發表戰報 卅一人戰死

（加新社綜合訊）伊拉克發表的戰報聲稱至目前爲止，伊軍共犧牲了三十一名士兵，另有五十一人受傷。

伊拉克指責以色列的飛機參加了對伊拉克的空襲，以色列則斷然否認。

伊拉克恐怖份子兩人 馬尼拉放置炸彈失手

（馬尼拉路透社 綜合 電）菲律賓治安當局稱，馬尼拉區內外國使節居住地區附近發生炸彈爆炸，一名伊拉克人死亡，另一人重傷。

據說兩人擬在該處放置炸彈，豈料炸彈突然爆炸。

馬尼拉市長賓尼說，炸彈威力巨大，死去的伊拉克人有半截屍體飛到附近一間屋的屋頂上。

當局估料炸彈有大約一百公斤炸藥，很可能是用來對付區內的美國傑佛信圖書館大廈和其他美國辦公室。

數百米外便是外國使節和商人居住的豪華住宅區。

波斯灣戰事發生後，菲律賓境內的外國人首次成爲恐怖份子炸彈襲擊目標。

賓尼市長說，炸死的一名伊拉克人於數週前抵達菲律賓之後已被警方監視。

警方說，路旁有一部汽車被炸毀，兩間商店的櫥窗玻璃被炸碎。

高骨林木廠大火 損失達二十萬元

逾百職工面臨停工厄運

（高骨林加新社廿一日電）高骨林一家木廠星期日遭大火嚴重焚毀，雖然無人傷亡，但廠方不知道何時才能復工，或廠內的二百名職工會有多少人會獲通知暫停僱用，以便廠內進行修葺。

據說費力查沙倫治木廠有數名工人於星期日在廠內開工担任燒焊工作。據說各人放下工作去喝咖啡之際，廠內鋸木部起火焚燒。約有十五名維修工人匆忙離開火場，無人受傷。

高骨林和本汝比兩區消防局派出四架消防車前往灌救，直至傍晚才將火勢控制。

費力查沙倫治木廠發言人波特說，初步估計的損失爲二十萬元。

是逃避戰火乎？ 哈辛家人抵西非

陪同者有伊高級官員

（倫敦電）英國BBC電台報導，根據西方外交使節團消息，自從美聯軍不停向伊拉克地氈式轟炸後，伊總統哈辛已將他的家人用軍機安全送抵毛里塔尼亞，同行的還有一些高層官員。

但伊拉克駐毛里塔尼亞大使館發言人則否認上述的報導。

看完本報
敬請訂閱

通告

茲訂於一月二十七日下午三時，在本會會址，舉行新舊職員交接典禮，歡迎會員參加。

又經本會會員大會決議，凡原屬本會會員，連續四年未繳納會費，又不履行會員義務者，作爲自動退會論，失去會籍，從一九九一年度起，不再享有本會一切福利。特此通告週知。

溫哥華中山隆鎮同鄉會
一九九一年一月十五日

啓事

本俱樂部向政府從新申請合法牌招開設。以往潤發俱樂部一切來往數目籌碼與本俱樂部完全無關特此聲明。

同發俱樂部謹啓

瞭望週刊 海外版
OUTLOOK WEEKLY
OVERSEAS EDITION

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息
開闊眼界
觀察中國
瞭解世界

訂閱表
NAME: ________ □附上支票
ADDRESS: ________ □請寄賬單
CITY: ____ STATE: ____ ZIP: ____ □新訂
□續訂

美國地區
□壹年US $ 50.00
□半年US $ 30.00

加拿大地區
□壹年US $ 65.00
□半年US $ 45.00

支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y.10013 TEL:(212) 219-3514

We specialize in BMW's
每一個人都負担得起的
寶馬房車
＊租賃由每月$399起＊
＊另加稅及牌照費＊
BRUCE LANE 主理
還有各類型靚車·新車或二手車
（DEALER ＃5105）
JIM PATTISON LEASE 溫哥華3434緬街879-1233
本汝比5400京士威433-4743

大漢公報
1 East Pender Street Vancouver, B.C.
Telephone (604) 685-8575
增設熨金部
承印
中、西式結婚，壽帖
價錢公道
歡迎訂做

大漢公報·分類廣告
效力宏大·歡迎刊登

出讓 □ 招租 □ 遺失 □ 聘請 □ 徵求 □ 待聘 □ 啓事 □

每段大字四個小字四十個
每天收費六元
一星期收費九元五角 兩星期收費十三元七角
三星期收費十七元三角 一個月收費二十二元
（上述廣告價格不包括GST在內）
請填妥下列表格連同支票寄本報社址
The CHINESE TIMES
1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9

查詢請電：(604)685·8575
傳真電話：(604)685·1196

金唐肉食公司
KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號 電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683·1492

各埠餐館好消息

本公司常備有各種生猛、
及新鮮海產可以用巴士
及飛機運至各埠數量不拘
請電(604)683·0033洽購

中國糧食流通體制進行改革

安徽建糧食批發市場

交易方式爲協商買賣和拍賣兩種

久負盛譽的中國蕪湖米市，十五日成為安徽省大米批發市場。商業部副部長傅立民稱：「這是安徽省為形成全國的糧食市場網絡作出的新貢獻」。

蕪湖市位於安徽省中部，它和長沙、九江、無錫，號稱中國的四大米市。安徽省每年約有近十億公斤的稻米是通過蕪湖米市銷往全國各地的。

蕪湖米市已有一百多年的歷史。一九八四年七月恢復營業，目前已與全國二十八個省份、一百三十多個地、市（縣級）建立了比較固定的貿易關係，成為中國重要的糧食集散地。

現在的蕪湖大米批發市場，是在米市的基礎上由蕪湖市政府和安徽省糧油食品局聯合投資興辦的，它實行會員制，全國各地凡經工商部門核准的糧食經營、生產、加工企業，包括供銷、農墾、鄉鎮企業等，均可申請批准為會員，進場開展糧食交易。這個大米批發市場以糧食現貨批發交易為主，同時開辦遠期批發交易；交易方式為協商買賣和拍賣兩種。

十五日是蕪湖大米批發市場開業的第一天，九十二家正式會員和五十多家臨時會員參與了市場交易，共成交大米一點二九億公斤，其中拍賣成交六千九百五十萬公斤。

建立糧食批發市場是中國糧食流通體制改革的一大進步。為此，國家已於去年十月在鄭州建立了以經銷小麥為主的糧食批發市場。

☆新華

大型《華僑叢書》暨大將陸續出版

包括十五種專著九四年出齊

一套全面反映華僑社會政治、經濟、文化教育和人物業績的歷史與現狀的大型系統讀物——《華僑叢書》將自今年起由暨南大學出版社陸續出版，與海內外讀者見面。

這套多達三百萬言的叢書將以歷史典籍、僑情僑務、人物業績三方面內容涵蓋華僑問題的各個方面。繼今年即將出版的《各國華僑概況》、《各國華僑華人政策》之後，還將有《華僑史話》、《華僑社團古今談》、《華僑與中國社會發展》、《華僑教育概覽》、《歸僑群芳譜》、《華僑英烈志》、《華僑教育與僑方建設》、《華僑華人經濟強人》、《戰後華僑社會面面觀》等面世。

《華喬叢書》吸收了中國有關專家、學者和僑務工作者最新的研究成果，按科學性與通俗性相結合的原則生動地記載廣大華僑堅韌不拔的精神以及對中國社會和全人類進步事業的發展所作的巨大貢獻。

《華僑叢書》包括十五種專著，預定於一九九四年出齊。

原始社會部落岩畫近在內蒙戈壁發現

大陸首次發現由十八座尖頂帳篷組成

反映數千年前原始社會一種社會組織——部落狀況的岩畫，最近在內蒙古西部沙漠戈壁地區被發掘出來。據專家考察鑒定，這是中國境內首次發現部落岩畫，可稱稀世珍品。

這幅留存於巴丹吉林沙漠東南阿拉善右旗（縣）曼德拉山中的部落岩畫，由十八座尖頂帳篷組成。位於正中的最大帳篷—部落主體建築，為部落酋長住處或部落會議廳。主帳篷左側有上下兩排共七頂帳篷，右側也有上下兩層，十頂帳篷。這十七頂小帳篷可能是部落其他人員的住宅。在大小帳篷之間有許多拱手而立的人形。畫面正下方，有一騎者，後隨三個簡略人形；左下方又有三個策馬奔馳的騎者，人馬極富動感。

考古專家蓋山林（滿族）認為，這幅部落岩畫係青銅時代至鐵器時代早期生活於此地的北狄人或月氏人所作，對於研究原始部落生活、原始聚落形態和生產力發展水平，以及研究中國北方少數民族早期繪畫史，均有重要價值。

曼德拉山是中國岩畫主要分布區之一。近幾年經當地文物考古工作者努力勘查，已在五十平方公里的山區發現岩畫六千餘幅，其內容反映了遠古至十九世紀獵牧人在此繁衍生息的歷史片斷。鑿刻於平滑堅硬黑石頭膽多為動物畫，除了駱駝、羊、馬等，還有類似駝鳥、大角鹿的形象。

☆新華

文摘

南海油田攬勝

袁維選

海灣危機，使石油問題再度引起世人關注，不久前的一天，筆者乘直升飛機，前往南中國海第一個已投產的油田——北部灣潿十至三油田採訪，飛機在油田上空盤旋，整個油田盡收眼底；十七萬多噸的大型儲油輪——「南海希望號」正在處理油田生產的原油；南海一號、南海四號鑽井平台正在油田裡打調整井；先進的物探船、海底工程作業船正在油田附近海面作業；運送生產、生活物資的三用工作船穿行於油輪、平台之間……整個油田充滿生機。

在「南海希望號」油輪上，一位專家向我們介紹了油田生產情況。就是這個含油面積僅十五平方公里的油田，在試生產階段已經生產了二三萬噸原油和一定數量的天然氣，而且在國際市場上贏得了信譽。專家說，南海是世界海上四大油氣聚集中心之一，蘊藏着十分豐富的石油和天然氣。經過十多年的自營勘探開發和近十年的對外合作，到目前為止，我們已在南海找到了北部灣盆地、鶯歌海盆地、瓊東南盆地、珠江口盆地和台灣淺灘盆地，總面積約為二十萬平方公里。已發現了幾百個含油氣構造，已找到了十多億噸石油地質儲量和一千多億立方米的天然氣。近幾年來，我們已在古潛山構造和古三角洲沉積砂岩中，先後打出了日產千噸原油的高產油井和生產天然氣三十多億立方米的大氣田。南海四大盆地即將轉入大規模開採階段。在九十年代內，幾乎每年都將有一個油氣田投入生產：惠州二十一至一油田已於去年九月份正式開採，潿十一至四油田將於一九九三年正式投產，崖十三至一天然氣田待銷售市場一落實立即開發……。到本世紀末，整個南海油田將可形成年產數百萬噸原油和幾十億立方米天然氣的生產能力。

北京"雍和宮三絕"

王點

名勝古跡

雍和宮是北京市區最大的一座喇嘛廟。在近百畝土地上，錯落有致地聳立着一組富麗堂皇的古建築群。萬萬千千的文物異采紛呈，其中檀木大佛雕像、五百羅漢山木雕和金絲楠木佛龕，被譽為「雍和宮三絕」。

檀木大佛雕像

檀木大佛雕像屹立在萬福閣內。這尊大佛，蒙語稱「邁達拉」，天竺語稱「彌勒」，西藏語稱「占巴」，都是「三世佛」中「未來佛」的稱謂。佛像是用一棵白檀樹的主幹雕琢而成的，是國內絕無僅有的藝術珍品。檀木全長二十六米，雕像從腳面到頭頂高達十八米，地下埋底座八米。整個佛身貫通三層中空的閣樓，頭部直頂第三層閣樓上的藻井。早年給這尊大佛做了一件大袍，用去黃緞一千一百尺，可見其身材是何等高大了。

負責設計的查漢達爾罕活佛，是一位了不起的建築工程師，工匠們是一批了不起的雕刻藝術家。他們在又粗又大的樹幹上，一鑿子一鑿子鑿下去，一刀子一刀子刻起來，就能使硬梆梆的死木頭充滿了靈氣。大佛雕像立起來以後，才蓋起了三層的萬福閣。這尊大佛站在閣樓的正中間，體態洒脫，面容肅穆，兩手一抑一揚，象徵扶天蓋地，頗有「仙骨仙氣仙風」。

在底層，兩眼平視，可以看清楚大佛的兩隻腳和佛像前面的一排珊瑚架。大佛的胸部正當閣樓的第二層，站在走廊上才能看清楚佛身上滿貼的金葉和鑲嵌的許多寶石。沿著走廊盤旋而上登上第三層，才能清晰地看到大佛的臉、嘴、鼻子、耳朵和面部的細微表情。只見大佛雙目微垂，嘴唇緊閉，凝神沉思著，面容流露慈祥的笑意。形、神、情、意兼備。不能不使人欽佩工匠們驚人的毅力和卓越的藝術才能。

五百羅漢山木雕

「五百羅漢山」是用檀香木細雕精鏤的。檀香木高三米四十厘米，寬三米四十五厘米，厚三十厘米。整個山的雕刻構思和布局出類拔萃。遠景開闊舒展，近物錯落有致。古樸的亭閣，深邃的洞穴，一條條山路九彎十八拐，間或有小橋流水。羅漢們仨一伙倆一串練習拳腳，或席地打坐縱談經文，儼然一處洞天福地。五百個羅漢，是用金銀銅鐵錫五種金屬鑄造的。一個羅漢一個模樣兒，各有性格和特點，令人越看越有興味。據說這個大型雕刻在動工之前先畫五百羅漢山彩畫，直到滿意時才按照彩畫雕琢。現在這張彩畫懸掛在照佛樓的牆壁上，也是一件藝術珍品。

金絲楠木佛龕

金絲楠木佛龕是雍和宮最精美雕刻，陳設在照佛樓內。這座小樓曾是乾隆之母專用的佛堂。樓內北端供奉一尊銅胎佛像，因為它是仿照木刻旃檀佛的樣式鑄成，所以仍稱旃檀佛像。用楠木雕琢的佛龕從地面直抵樓頂，佔據上下兩層樓閣的空間。楠木是一種珍貴的工藝木料，花紋纖細，沒有斑節，用它雕刻出來的作品，不施油彩，有一種特異的樸素之美。在楠木佛龕內，釋迦牟尼站在中間，阿難、迦葉陪侍兩側。

佛龕由兩根金絲蟠龍柱支撐，橫梁是金皮貼木，上面雕琢許多龍。當中是「二龍戲珠」，龍頭上的一根根細鬚清晰可見。左右兩柱上雕琢的群龍，交錯盤繞。聽說佛龕上共有九十九條龍，有人不信特意去數。可是龍太多了，數了頭就丟了尾，數來數去也弄不出個準確的數據。

楠木佛龕是由故宮「如意館」和「雕鑾作」共同設計製造的。工藝師心手相應，運刀如神，雕琢出來的作品被譽為神刻。

家鄉

剪紙　李清照

此為四川剪紙才女苟興瓊代表作《中國歷代才女百圖》其中的一幅。日前，澳門興陽發展公司總經理陳錦波先生欣然配詩如下：

一代宗師稱詞仙，
千古絕唱水中天。
鋒芒畢露性倔強，
出梢鳳凰招矢箭。

Canada Trust Realty
Canada Trust Realty Inc. / Realtor
加拿大信託實業公司
948 WEST KING EDWARD AVENUE,
VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2
鍾炳基 ANTHONY CHUNG
公司731-0413 手提電話：250·8668
忠誠服務 資源充足
公公道道 買屋賣屋
＊歡迎託售各埠柏文，房產物業，大小生意
新盤源源至 祝君新年好運！
▲何必打工
北雲旺區 前舖後居
雜貨餐室 價兩萬八
▲RENFREW 好區
(40X127)
全面裝修 可租可住
三層五房 廿八萬八
▲CAMBIE 靚屋
(33X148)
三層五房 方便幽靜
中小名校 叫價卅萬
▲左舖右居
(60X82)
西區大屋 生意物業
可建可住 價卅八萬

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
住宅：327-2688
公司：327-1688
○砵拿比近Metro-town 栢文一幢，九組，常年租滿，保養良好有足夠泊車位，售69萬五千元。
○梳梨，修理汽車街角舖仔一幢，三年新，有泊車位，佔地二萬六千平方呎，好批約無什費，售一百29萬元。
○埠邊，雜碎唐餐館和實業，42座位，每週六天營業下午四時至九時，日常生意滔滔，取27萬九千元。
○Downtown旺街咖啡濕，80座位，有酒牌，每週五天營業由上午六時至下午三時，日常生意九百取12萬
○近郊市心栢文區，中型超級市場 實業，有廣大泊車場，近年營業額二百廿萬元，投資移民佳音。
列治文市心，花秧農場一幅，佔地六萬餘平方呎，而一平方呎售24元，包農場溫室九間及一住屋，抵買。
○四睡房屋及土庫，栢文地 66x122 取27萬元。
○東區，雅潔兩睡房屋，無土庫，售16萬餘。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 馮冰VENUS
公司 327·1111
住家 461·3183
傳呼機 650·0777
＊一年新豪華靚屋水晶燈爐頭雪櫃窗簾在內50X122屋主急賣
$338,000
菲沙河景華麗新屋六房五厠瓦面熱水暖氣減價急賣
全新溫哥華特色屋京士威夾域多里建築商付GST急賣
華麗新屋京士威夾乃磨八房五厠三千六尺近學校巴士隨時引看急賣
超級豪華新屋域多里夾卅五街地33X187三千七百尺七房六厠急賣

GODDARD & SMITH Realty Ltd.
阮光成
FLORIO YUEN
DAVID MA
☎683-7535
✣鋼筋石屎工業大厦三層高全租出給省政府，現有面積34,000呎可再加蓋3萬餘呎樓面每層高14呎位於RAILWAY街及緬街附近交通便現有按揭$1,280,000利率12¾%售$2,300,000
✣西區商舖，全新裝修首按揭卅五萬利息只9%地大美觀，售價只$1,280,000
✣西區購物商塲，舖前停車，石屎建築，租客包括乾衣店、麵飽舖什貨店、牙醫等，售$2,180,000
✣緬街近48街商業舖，兩舖位，六十餘萬。
✣COMMERCIAL街近龍城戲院，有日本餐館等租客$800,000
✣工業廠房，近唐人埠，佔地五萬餘畝，廠房24,000呎合各式工業，特別適合食物加工等生意。$2,050,000.00

Sutton GROUP
VEETA SANDHU
住宅：325-9131
傳呼：650-4430
公司：263-1433
HERITAGE WEST RLTY LTD.
地49×122
4818 FLEMING STREET VANCOUVER
域多利夾乃街，近卅二街。三千七百呎新屋有七睡房，五浴室，家庭室，歐洲式廚房，三個煤氣壁爐及雙車房。可望及市區景色。設備一流，包括圍欄、草地、中央吸塵及防盜系統。歡迎議價。僅開$458,000

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恒生實業有限公司
328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER
JENNY SOO
BUS:261-1881
RES:263-8838
PAGER:645-6018
＊46×122西區 SOLD ,400·33年新開價$338,
＊46×122地FRASERVIEW區，平地坐南向北，千一元租，廉賣。
＊東區33×127 SOLD 三房，土庫高，可分建兩房一廳， ,000快快來電。

程徐慧珊
Sutton GROUP
581·1211（公司）
597·2268（住宅）
686·0906（傳呼）
MEDALLION REALTY
★麵包廠，老字號，地點好，一切儀器工具開價$59,000
★鋁質金鐲鋼鐵廠，租平，開價$45,000
★ KINGSWAY 老字號肉舖，開價$79,000
★五畝農場連屋三間$239,000
★ GUILDFORD 士多急賣$17,000生意好，
★老字號屋頂生意，年做五百七十餘萬，開價$300,000
★ HOME HARDWARE家居用具五金舖，商場內，店主每年能有六萬元人工分配。
★東南亞式唐人雜貨店理想地點無競爭$19,900素里
★ PANDA童鞋專門店，COQUITLAM及DELTA商場內，兩間共售$190,000
★素里傢俬梳化製造廠出讓，開價$60,000存貨另點
★士多連住宅，大街，649$52,000
★投資屋仔，地大十三萬起，已有租客，租九百廿元
★地100×190，店4000呎6年新，士多價四十二萬元
★超級市場 生意近百萬，叫價十五萬餘元

KEYSTONE REALTY LTD.
CHRISTINE SIU
公司:261-8118
住宅:435-1231
傳呼:686-5749
蕭太
＊Killarney區，27年屋上三下二，$319,000
＊溫哥華特色屋，上三下二，有套房，33×122保養一流，急賣$259,000
＊西區CHURCHILL屋靚地大，祗售90餘萬元
＊西區1房1廳城市屋，九百餘呎，有景，減價$133,000
＊Delta工業地，十八餘萬元一畝。
＊楓葉埠市中心商業樓，樓上三單位，前舖後居，叫價20餘萬。
＊位於京士威夾快車站，三睡房靚屋，50×103只售$218,000
＊雲東區，街角地，99×120，可即建23組城市大厦，叫價90餘萬即買即起。

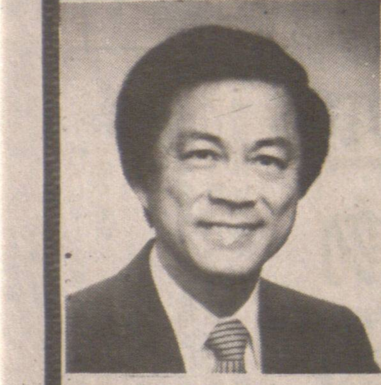
Sussex Realty
ANN CHAN 陳雪冰
NORM LUM 林家禮
電話：984·9711
傳呼：631·9362
"NORTH SHORE'S FINEST"
景色優美，令人難忘！
四睡房三浴室屋，兩層，二千呎。屋主開價$289,000請議價！
502 E. 6th NORTH VANCOUVER,
百萬元生意 地點理想，僅$94,900請快！
徵離岸投資
LOWER LONSDALE建築地產，商業貿易業主徵投資者，發展企業計劃。
$600,000
好過城市屋
半個孖屋，似新屋，三睡房，2½浴室，1700呎價$224,900 327 E. 11th ST. N. VANCOUVER,
即起新屋
本汝比有景地，50X122即建新屋，上層三睡房及一浴室，下層一睡房，一浴室另有設備齊全之套間，僅廿三萬餘。
名商場好地點
煙草烟斗公司，設有六四九彩獎金，地點適中交通旺盛，在名商場內。業主退休，長約平租讓$184,900
魚舖 商場內，$9,000.請快！

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN.
B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty 經理 Manager 關伯興 PAH QUON

公司電話438-8161



MASTER MEMBER OF M.L.S. MEDALLION PRESIDENT'S CLUB 1990 6 YEARS

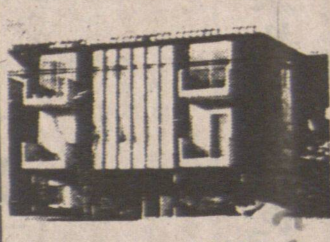
謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

公司：
438-8161
住宅：
420-4665

*I睡房柏文，交通方便，打理好第一流．265 E.15AVE．$108,000

*西區：柏文，一睡房六百餘呎，十萬元．價平急賣．

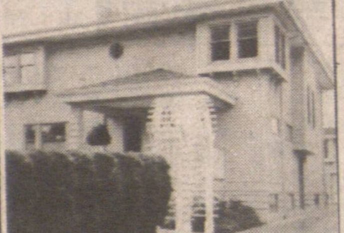
*近LOUHEED MALL二睡房柏文，將近完成，有景六樓近SHOPPING及搭車只售$155,000



*$38萬元之MORTGAGE AT 10% 利息FOR 1 YEAR

*雲東廿二年新十二組柏文樓，易打理，叫價只八十餘萬元 DON

▲七年新屋，三睡房靚屋，99年長契約地，雲東最高尚區。星期日開放 2-4，叫價$238,000 。Don Quan



*南本地比近METRO-TOWN四年新大屋有三廚房五厠，地大50x190特别屋．叫價$589,000

GROCERY STORE 生意急讓

西區
FALSE CREEK AREA
大約5000呎
每年生意百餘萬
價$150,000
請電話 DON QUAN

*SQUAMISH埠仔近滑雪埠WHISTLER超級豪華新屋，有風景，三大睡房四厠所

*本拿比十五年新三睡房，地大⅓畝，好似公園，交通方便，開價卅二萬八

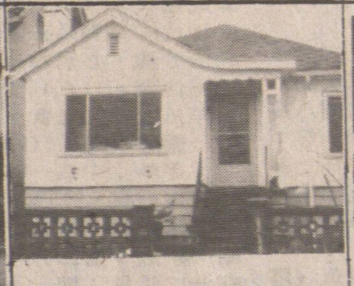
RM 4柏文地，99×122近學校及公園，巴士，位於GEORGIA ST. 近COMMERCIAL DR.

DON QUAN 438-8161

業主急賣，只叫$318,000，三睡房另全土庫，地大50×172呎 DON QUAN

▲本地比新屋近學校及公園共五睡房，有保暖系統，叫價只係卅二萬五千DONQUAN

*雲東CHAMPLAIN HEIGHTS區， 新地毡，屋頂，交通方便，近GOLF COURSE，現叫價只$308,000



*西區，近CAMBIE，上二下一睡房，兩廚房兩厠所，出入方便，DON

▲東區：4649 Ravine，全翻新共四睡房。急賣價$230's！

*風景地，雲東尾兩睡房屋33×122LOT有山水橋城市中心景， DON

*OPEN SUN 2.30- 4.30

東區新屋2217E. 35th AVE．叫價$368,000 DON

屋列治區26年新共五睡房，地大61×138，單邊地近商場，巴士

DON QUAN4388161

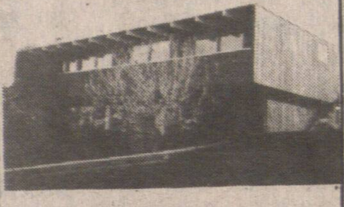
*雲東孖屋近 MAIN 及 BROADWAY全裝修過，共六睡房只廿幾萬元．

*東區3647 ADANAC九年VAN. SPECIAL共五房

*四年新磚樓，近唐人街，地下商業舖，二樓寫字樓，三樓柏文。開價二百萬元

▲New West. 西餐館，位商場內，130座位，全酒牌，生意額$45萬！

▲ Hair Styling Salon，雲東及雲西數間髮型店出售。詳情請電話 Don Quan



▲本那比靚屋，有泳池及風景，地大60×148，只叫$298,000。Don Quan

▲本那比翻新三睡房屋，另土庫，地大60×110，近學校、巴士，急賣，屋主遷去滿地可埠，$258,000。Don Quan

譚振威
PATRICK TAM
公司：430-6655
住宅：433-2389

*本那比鹿湖區高級西餐廳，108座位，有酒牌，附近寫字樓林立，適合移民投資計劃，急售九萬餘元。
*本那比 BYRNE 一畝農地連三房屋，急售售廿五萬元．
*素里156街城市屋，三房2½厠，1600方呎，售十三萬餘元。
*溫東區39街八年新特式大屋，3303方呎，八房三厠，屋地40×141呎，良好美觀。
*溫東區7街二房柏文，895方呎，套房厠所，二車位，15年新，管理完善，叫價十二萬餘元。
*本那比16街全新大屋，3981方呎，七房四厠，熱水暖氣，屋地58呎闊。
*本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋，五房四厠浴，3265方呎，屋地60呎闊。
*本那比喜士定大街秘書簿記服務生意，兼營印刷影印等，裝修生財器具急售五萬餘元。
*蘇里市14畝哥爾夫球場連會所餐廳及RANCHER型三房屋全盤出售，位於十號公路繁忙大道 叫價一百六十萬元。
*亞波斯福市ESSENDENE AVE. 二層寫字樓大厦面積約4600方呎，合專業會計師、律師及醫生等租用，叫價四十六萬元。

關鎮傑
PAUL KWAN
公司：430-6655
住宅：438-1484

關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅：435-7257
公司：438·8161

★北雲商業七伙租户年收五萬七售$889,000
★市中心雙層商業樓、上兩伙住宅售$665,000
★2195 HARRISON DR. 7000地，靚景，開價$289,000
★2176 WAVERLEY AVE. 33×109開價$199,000
★7752-17TH AVE. BURNABY 50×120開價$179,000
★4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33×122地，開價$285,000
★1369 E. 14TH AVE. 33×122雙屋地，售價$189,000
★★另果舖生意急讓，開價$25,000

關子平
ALAN KWAN
住宅：321-2496
公司：438-8161

週末2-4時開放

Shaughnessy：1451西40街・$118萬

▲著名則師精心傑作，新穎設計，美侖美奐，坐北向南，室內實用面積超出四仟呎，五大睡房（四套房），室內設計品味挑選，兩座樓梯，地底暖氣，桑拿房，蒸氣浴，蔴石酒吧，八人按摩浴池，高級享受，24K 鍍金燈飾，防盜系統，設備齊全，傑出之作，鄰近名校，自動花園灑水等。歡迎參觀....請電鍾良炘 Tom Chung ☎ 438-8161

林建熙
KEN LIM
住宅：298-1551

★4341TRIUM SOLD ST本汝比，六年新 ，近小學，公園及商 價$310,000
★789東59街，溫哥華，地36×110近小學，開價$229,000
★111東片街二層高商業樓．自用或收租．$1,200,000

10952 SCOTT ROAD

近快車站，圍栅生意轉爲園藝木材五金舖。另有設備齊全之咖啡座，可出租作入息！
請電 590·5177 RENE／CAROL

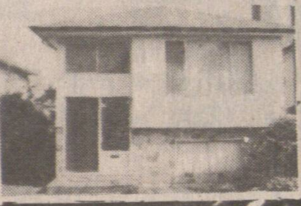
王太
GEORGINA WONG
住宅：438-5650
傳呼：686-2809

本拿比南區，多層全新柏文大厦，二房二厠，寬大高雅地點適中，1150方呎起，設備齊全，交通及購物方便，由$195,000起。

KILLARNEY靚屋，寬大美觀，光滑木板地，廿三年新，保養好，四房二厠33'×122'地，交通方便，近學校，社區中心，要買趕快，開價$200'S

平！靚！抵買！

高桂林近購物中心，三房一廳，設計高雅，專人內部裝修，兩年新，包五件近新主要電器，開價$197,000



★西區兩年新，地大39×106手工一流，地平四正，近中小名校，減價 $498,000
★假溪全新一房一書房柏文，六樓有靚景，材料一流，機不可失，價 $243,000
★雲東石米屋上二下二兩浴厠地大33×122價$208,000
*S. GRANVILLE 結實靚屋 地大54'X100' 近中小名校，上三下二，價$319,000
*雲東投資佳物業，上三下二，地大42.20'X149' 急賣，叫價$193,000

本拿比十一 SOLD 靚屋，地大60X120 ,000

侯澤深
JACKSON HAU
公司：731-0413
傳呼：686-9283

解答地產疑問
忠誠服務

免費代客估價

何文漢
RICKY HO
住宅：
298-6468
傳呼：
650-0257

*北本汝比，四年新一睡房柏文，高層有景，約740呎。可提供9¾%按揭．只售$126,900
*北本拿北CAPITAL HILL 66×122呎大地，四十年新靚屋，共四睡房只售$280,000
*東區近 SOLD 10二房一廳有土庫 ,000
*北本拿比近BRENTWOOD MALL，七年新高層二睡房有景柏文，交通方便，開價$148,000
*雲東域多利夾FRANCES街，全新豪華二睡房有景柏文，870多平方呎。只叫價$159,000

*素里10 ACRES地，近 LANGLEY中心，價$285,000
*素里 5 ACRES 地連屋，有發展潛質，開價*248,000
*KILLARNEY區靚屋，大地50×172 房，總面積約250 SOLD 新，業主急讓只叫價$318,000請還價．
*東區DUNDAS街錄影帶生意，鄰近柏文大厦，只叫價$65,000
*北本拿比洗衣店生意，價平，只售$18,995
*西四街洗衣店生意穩$34,950
*SQUAMISH埠越南餐館業主有事急讓。只開價$47,500

周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅：
254-2366
傳呼：
735-3668

忠誠服務・免費估價

鄧漢雄
GORDON TANG
住宅：
251-9043
傳呼：
686-2732

本期精選

△2096 EAST 37. AVE，三年新溫哥華特式屋，(OLD BYLAWS) 33×140，主層三睡房，土庫完成三睡房，用料上乘，距VICTORIA DR只半個BLOCK，總面積2800方呎。
△3442 EAST 4 TH AVE，東區溫哥華特式屋，六年新，地大，49.5X124，光猛寬闊，主層四睡房，地庫全部完成，有三睡房，兩浴室及廚房，交通方便，近學校及公園，開價$38萬。
△3353 PARKER ST. 近RUPENT街，結實屋有靚花園果樹，地大49.5X107.5上層兩睡房，另土庫完成三睡房，廚厠齊全，$22萬餘，可議價。
★FRASERVIEW區ARGYLE街豪華靚屋 地大50×130，四年新，專家設計，高級材料，有八人用Jacuzzi房及其他精采設備，地庫兩大睡房，廚厠齊全，近著名學校．歡迎電約參觀

楊棣銘
THOMAS YANG
住宅：327-7131
傳呼：667-9322

*西區八街102 2412 Alder St.，兩房一廳，洗衣房 Balcony 新裝修，有景．叫價$189,000

*1733E.41st ST.乃初次購屋者千載一時之機，地點適中，近學校，巴士，購物有車房，只叫價$159,000
★4608 TODD ST.街角大屋三大房土庫完成裝修交通便樓齡廿九年地大45X107.3售價$259,000
★3645 FRASER ST. RT2 ZONING樓上四房兩廳樓下兩房一廳共收租$1,240.00呎開價：$179,000
★西區海景城市屋1288 W7th街樓面1250呎價$238,000

VAN. SPECIAL NO GST

6726 Culloden
十二年新，地大47×122，兩層共2900呎，正層三房，土庫二房，叫價$369,000
BALDEV NIJJER 325-7516, 438-8161

OPEN SUN 2-4

★6806—123A ST.
三睡房，特大家庭室，客廳，飯廳，三件頭浴室，熱水保暖，Stucco外牆，柏木屋頂。完成土庫，有二客房及大房，地點好。由名建築師起建。
開價廿四萬餘。

加拿大信託實業公司

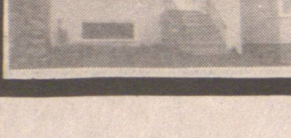
5455 WEST BOULEVARD 2nd FL.
VANCOUVER B.C. V6M 3W5

Canada Trust Realty 經理 Manager 關聯耀 KEITH QUAN

公司電話266·4155

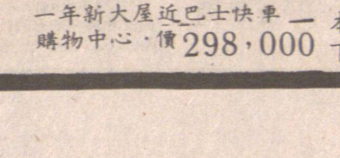
余超常
ERIC YU
住家：275-9859
傳呼：686-6788

▲東區孖屋，十七年，地33×122，交通方便，近小學，有六房兩厨，有2500呎，收租多，叫價$263,000。1803-1807 E. 3rd Ave.。
▲星期日開放2pm to 4pm，5871 Latta, Killarney 結實大屋，有六房兩全浴、上下厨房、上下壁爐，有二千五百呎。屋主急賣，有價減！
▲西區孖屋，49.5×125，每邊有四房兩全浴，好租客，收租一流，發展潛力大。465 & 467 W. 15th 街，叫價減至$429,000。



★東區大單邊22街夾菲莎正層三房地下新裝修兩房地大33×122現租$1350投資佳選
★東32街近緬街，全新翻新屋，膠板外牆，上三房下兩房兩厠，現租$1050急售
★東區特式屋3街夾RENFREW幽靜交通方便四房兩厠，地下一房一廳可分租，急售！
★東區TURNER街近RENFREW三層洋房四房兩厠另樓下兩房租五百餘33×132

賴榮基
Leader Club
EDWARD LAI
PAGER:
686-0900



*7240 17TH AVE BBY 一年新大屋近巴士快車購物中心．價298,000

全翻新METROTOWN區50×120三上一下廚厠全$259,000

*PNE區三睡房上兩下樓下廚厠全$188,000

916 E.11街三層屋，土庫入息$500叫價198,000

本拿比商業樓樓上住，樓下做生意，叫價四十多萬

*263 W 63rd AVE 西區8年新特式屋，樓下厨厠全 週末開放2時至4時 $389,000

5408 COLUMBIA對 女皇公園，街角，6308餘尺地最理想建新屋，歡迎參觀。

北雲商業樓街角地兩層樓適合各行生意叫價：$550,000

*1990 STAINSBURY廿街及VICTORIA 兩睡房樓上，兩睡房樓下，厨厠全叫價$218,000

本拿比三睡房屋，有土庫50×122叫價$255,000

陳培
住宅：
321-0577
Pager:
686-6699
Leader Club
PETER CHAN

*2093 GRAVELEY廿三年，五睡房特式屋，樓下厨厠全．叫價$245,000
*本尼比全翻新六睡房抵買$176,000
素里區商業樓九年新大地街角，樓上有五睡房樓下做生意，叫價$690,000

食療漫話

四物湯燉烏骨雞

近年越來越多人重視進補，進補除了食補之外，還有藥補，而食補與藥補結合，其功效則更爲超卓。「四物湯燉烏骨鷄」就是其中的一種。

「四物湯燉烏骨鷄」是用四物湯與烏骨鷄一併燉而成，四物湯是中國古代名方，它出當歸頭、川芎、白芍、熟地黃所組成。此食療可用當歸頭四錢、川芎二錢、白芍三錢、熟地黃三錢（中藥店有出售），將上述四味中藥同放入一燉盅內，加入適量的水，將一隻剖乾淨的烏骨鷄一併放入，隔水明火燉三小時左右，先把中藥撈去，便可飲湯及吃鷄肉，此食療適合一至兩人用。

「四物湯燉烏骨鷄」既有補血作用，又有活血、止血之功效，對於胎前或產後一個月之婦女均可以作食療。此外婦女月經不調，特別是月經稀少，經來腹痛及月經過期不來均可以此作食療，此外此食療也有補血之功效，對於頭昏眼花，面色蒼白無華者有很好的功效，因此「四物湯燉烏骨鷄」，不但適合婦女使用，其他人也同樣適合。

「四物湯燉烏骨鷄」之四物湯爲宋朝「太平惠民和劑局方」內之經驗良方，也是中醫調經之要方，對於一切血虛症，此方也很適合。

「四物湯燉烏骨鷄」內之當歸頭含有維他命B2、菸酸及葉酸等，臨床証明當歸有抗貧血作用。此外當歸對子宮具有「雙向性」作用，其水溶性非揮發性物質能興奮子宮，使之收縮加強，而其揮發性成分則抑制子宮，減少收縮，使之弛緩。因此有利於子宮內瘀血排出，這是當歸能緩解痛經的原因。川芎對子宮有明顯收縮作用，能壓迫子宮壁血管而止血，因此古人有用川芎治產後下血者。白芍對子宮平滑肌的張力和運動有鬆弛及抑制作用。熟地黃經動物實驗証明，它有止血作用。因此本食療能調節子宮機能的作用頗爲明顯。而且本方也有促進紅血球增生的作用。烏骨鷄爲滋補強壯之品，它有補血及補益肝腎的作用，對於女性尤爲合適。因此與四物湯同用有相得益彰之功效，福建人普遍用此四物湯作平常湯水用。

黃卓雄

特色雞尾酒

富豪機場酒店於一月為您獻上都市節拍，您可以到十四樓的飛船吧或三樓的大堂酒廊享受六款充滿大都會魅力的雞尾酒，包括香江霓虹、轟天砲、彩蝶、花都激情和不含酒精的巴黎浪漫和窈窕淑女等。

香江霓虹：在這個光輝燦爛的都市，與知己品嘗這杯以金萬利香橙干邑拔蘭地、薄荷酒及橙汁調製而成的雞尾酒，真是賞心樂事。

轟天炮：以「金萬利」忌廉利喬酒、椰子酒、菠蘿汁、鮮奶、加上少許糖漿，一杯感性的雞尾酒為您的日子添上姿采。

花都激情：與愛侶一起淺嘗這杯以熱情果利喬酒、冧酒、橙汁及紅糖水調製而成的雞尾酒份外醉人。

彩蝶：以「金萬利」香橙干邑拔蘭地、藍橙利喬酒和橙汁調製而成的「彩蝶」，使人惦念燦爛的春天。

巴黎浪漫：薄荷糖漿和七喜，這個迷情的組合帶您進入夢中仙境。（不含酒精）

窈窕淑女：以橙汁、紅糖水調製而成的怡人飲品，加上新鮮美味的士多啤梨，別有一番滋味。（不含酒精）

熱飲迎冬日

當氣溫不斷下降的時候，你會怎樣做呢？是否穿上厚厚的大衣、戴上冷頸巾及手襪，或到海港城奧麗馬哥孛羅酒店的先鋒酒吧，喝一杯暖透心窩的冬日熱飲嗎？

富蘇格蘭情調的先鋒酒吧，將於一月份全日供應八款含酒精及不含酒精的熱飲，味道各有千秋，當為最佳的禦寒飲品。

值得推薦的熱飲包括「烈焰火山」——以冧酒、紅茶、檸檬汁及黃糖混調而成；「邁亞特飲」——以冧酒、黃糖、熱奶加牛油調教而成；「白雪公主」——以拔蘭地酒、熱奶加黃糖混成；與及不含酒精的「蘋果賓治」。

在北風呼呼的日子裡，與三五知己在氣氛和諧、環境幽雅的先鋒酒吧，一面喝着芬香撲鼻的熱飲，一面傾聽琴師的醉人妙韻，誰說不愛冬日長呢？

自製熱蜜桃脆餅

有人說，餐後甜點有如美女一對眼睛，沒有了它，花容月貌便不夠完美，一頓飯也說不上盡善盡美。

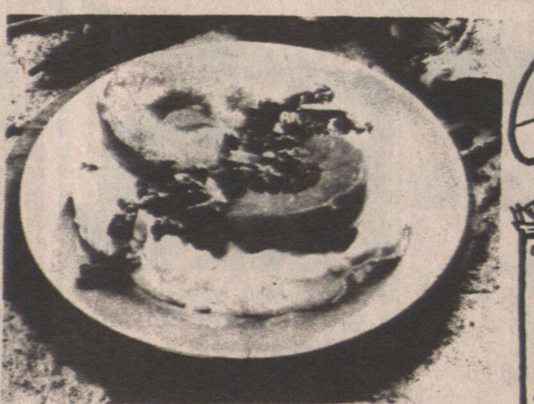
西式甜點以糕餅為主，在家自製糕餅，很花工夫，若買市面西餅店的現成糕餅，却流於單調。其實，祇要大家花些心思，便可在彈指之間炮製具創意的特色甜品。

這裡介紹的一款熱蜜桃脆餅，將罐頭蜜桃煮香味糖漿，淋在現成的脆餅上，即成一款老幼咸宜的甜點，也是秋冬時分的理想下午茶點或餐後妙品。

美國加州水蜜桃含有豐富的維他命A及C，及美味可口的天然營養食物。

熱蜜桃脆餅的四人份量材料：二罐（十六安士罐裝）加州水蜜桃，二湯匙黃糖，一湯匙半粟粉，一茶匙糕餅香料（隨用）現成脆餅，鮮忌廉，橙皮少許，合桃隨量（隨用）。

製法：將水蜜桃從罐裡取出，桃汁備用。將桃汁、黃糖、粟粉、香料以慢火煮沸，邊煮邊攪，至汁液略稠。把蜜桃下鍋，熄爐，待二至三分鐘至蜜桃熱透淋在脆餅上，飾以忌廉、少許橙皮及合桃。



自製熱蜜桃脆餅。

奇異果入饌

魚、蝦、羊扒皆宜

鮮果入饌近年已大行其道，這對家裡有懶於吃生果的成人或有對生果抗拒的小朋友的家庭主婦而言，確實解除了不少煩惱，紐西蘭奇異果協會也因此延聘佳廚設計了不少美味可口、營養豐富的食譜公諸於衆，也改變了人們認為奇異果只能用來伴碟或做果撻的觀念。

現在就介紹幾款奇異果食譜：

瓊汁香煎鰈魚扒（六人份）

醬料：牛油二又二分一茶匙；小洋葱一個（切碎）；苦艾酒四湯匙；白酒八湯匙；濃魚湯二又二分一杯；奇異果四個；忌廉二杯；菠菜蓉二又二分一茶匙；鹽、胡椒適量；糖、紅辣椒各一小撮。

用料：魚扒：鰈魚（塔沙）起肉十八片，每片約五十至六十克。鹽、白胡椒少許；檸檬汁少許；牛油二茶匙（煎魚用）。

伴碟：紐西蘭奇異果二個；檸檬一個。

作法：（一）將洋葱碎加牛油蒸至變色，倒入苦艾酒、白酒及魚湯煮至濃稠。（二）奇異果去皮搗成果漿。（三）將一半的忌廉加入果漿及步驟（一）同煮，再加入其他醬料，倒入果汁機內攪勻篩過，保溫待用。（四）魚扒用鹽、胡椒、檸檬汁醃過，以牛油煎香至金黃色，用奇異果及檸檬片伴碟。

翡翠醬羔羊扒（三人份）

用料：羔羊脊肉一又二分一磅；脊肉油；鹽、胡椒適量；

醬料：牛肉上湯一杯；糖二湯匙；薑絲一又二分一湯匙；奇異果三個；浸過鹽水的生胡椒粒一湯匙。

作法：（一）將羊扒以鹽胡椒醃過，抹上脊肉油，放入焗爐以攝氏二百度焗十五分鐘至二十分鐘，內肉應仍呈粉紅色。（二）牛肉上湯加薑絲及糖煮至糖溶。（三）將一個奇異果去皮打漿濾籽後加入步驟（二）煮滾即成醬汁。（四）將兩個去皮切片的奇異果在醬汁內煮約一分鐘，必須維持鮮色，取出伴碟。（五）醬料淋在羔羊扒上趁熱進食。

碧綠明蝦　（四人份）

用料：中蝦一磅；油二分一至一杯。

調味料：薑末一湯匙；醋一茶匙；鹽二分一茶匙；茄汁二湯匙；糖一茶匙；雞精二湯匙。

淋料：醋一湯匙；麻油一湯匙。

配料：豆芽一杯（去根蒂）；葱五棵（斜切）；奇異果三個（條狀縱切）；

作法：（一）中蝦挑腸、留殼，洗淨抹乾。（二）熱鑊將油燒熱以猛火將蝦炒至變色，盛出。（三）將鑊內的油倒出剩一湯匙許，先爆香薑末，再倒入蝦及其他調味料炒勻至汁料粘稠時加入淋料推勻後離火。（四）用第二隻鑊熱一湯匙油，爆炒豆芽及葱約三十秒，加入奇異果再炒十五秒，盛碟。將炒好的蝦鋪面。

每日精饌

星期四　**臘腸膶腸炒芥蘭**——臘腸一條、膶腸一條洗淨切片；芥蘭一斤洗淨斜切片。起油鑊放薑片爆香，炒熟芥蘭兜起；再起鑊炒臘腸膶腸，加入芥蘭同炒，贊酒，調味即可　。

星期五　**洋葱煎雞蛋**——洋葱五兩去外衣，浸在水中切成幼絲，起油鑊炒至半熟兜起，待冷備用。葱一條切絲、雞蛋五隻打散加鹽、生油拌勻　放入洋葱絲拌勻；起油鑊，文火煎成薄餅塊。

星期六　**煎鯪魚餅**——鯪魚肉四兩，蝦米兩茶匙泡軟，肥豬肉少許。將鯪魚肉洗淨切片，加鹽，與肥肉、蝦米及葱（一棵）同剁爛，用生抽、生粉用力拌勻。起油鑊把鯪魚分別煎成小餅，煎至兩邊呈金黃色即可。

星期日　**生蠔燒腩煲**——生蠔一斤用鹽、生粉擦洗淨，放煮沸水中稍燙片刻，取出備用；油炸生筋二十個浸軟備用；紹菜六兩洗淨切粗絲；燒腩三兩備用。燒紅煲仔，落油，爆香薑、蒜，將燒腩爆香，放入生蠔、紹菜、生筋拌煮，調味略炆即成。

星期一　**西洋菜及第湯**——西洋菜一斤洗淨；豬粉腸六兩，填蒜肉入內通兩次，洗淨；瘦肉四兩、豬橫脷一條、豬肝三兩洗淨備用。瓦煲內置清水煮沸，將上述材料放下，再放小塊陳皮，煲兩個小時後調味即可。

星期二　**粟米斑塊**——買速凍石斑肉十二兩，解凍，去骨切厚片，抹上胡椒粉、鹽略醃；雞蛋一隻打散塗魚肉上　，再撲上粟粉至魚肉乾身、放沸油中半煎炸至金黃色，上碟；罐頭粟米加些少清水調味煮好，淋在炸好之斑塊上，加上芫荽即成。

星期三　**牛肉蒸蛋**——牛肉三兩洗淨剁爛，用生抽、薑汁拌之；雞蛋兩隻加油鹽打散，加入煮過的凍水四湯匙發勻，隔水煮熟淋麻油醬油即可。

楊莓忌廉批（八人份量）

批皮材料：	
甜餅幹（壓碎）	2杯
低卡路里人造牛油溶液	125克
餡料：	
魚膠粉	1包
脫脂奶	1杯
低脂肪意大利軟芝士	¾杯
雲尼拿香精	2茶匙
楊莓	1籃
怡口低卡路里健康糖	4包
批面：	
鷄蛋白	2隻
怡口低卡路里健康糖	5包

批皮做法：

1. 將甜餅乾、人造牛油拌勻，倒入約20厘米的批碟中，壓勻後放入預先調校至攝氏180度的焗爐內，焗10分鐘，取出待冷。

餡料製法：

1. 將½杯脫脂奶注入煲中，逐灑上少許魚膠粉，待5分鐘，用慢火煮2至3分鐘至完全溶解。
2. 將軟芝士放入攪拌器中打至軟滑，再放入先前煮熱之脫脂奶及餘下脫脂奶半杯，及雲尼拿香精用攪機打至光滑，倒出1杯待用，其餘留於攪拌機待用
3. 加入4包怡口低卡路里健康糖及½楊莓攪拌成忌廉狀。
4. 將½籃藍楊莓放在批皮上，小心倒入楊莓忌廉醬，置冰箱1小時待凝固。

今日好餸

·記友·

桂花魚腩肉味美
魚滑豆腐煲鮮甜

桂花魚炆五花腩：桂花魚乾一條，浸過，洗擦淨，斬小件。靚的五花腩肉十兩，刮淨餘毛，切小件。六片薑、三粒蒜肉起鑊，爆香腩肉，注下些少老抽兜勻，下水，加入桂花魚，些少糖同炆。直至腩肉稔時，試調適味，加葱段上碟。

鯪魚滑生菜豆腐煲：生猛鯪魚兩條，弄淨，將肉起出，切薄片，剁爛，加些葱花、胡椒粉、幼鹽、糖、生粉等拌撻成膠。鯪魚頭骨放下鑊內煎香，即傾下兩砵水湯，將它熬成一砵魚湯，隔去骨渣，注下小煲內。板豆腐一件，下煲。本地生菜十兩，拆散，薑兩片下煲滾着，夾下魚滑，加入生菜，下些油、鹽同滾，魚滑熟時，洒下胡椒粉，原煲上桌。

肉絲蘿蔔銀絲煲：瘦肉三兩切絲，加味拌勻。蘿蔔十二兩，去苗、皮，切絲。粉絲一小扎（一兩），浸軟，剪段。冬菇四隻，浸軟，切絲。薑絲起鑊，爆過肉絲、蘿蔔，加入菰絲，下水煮稔，改用小煲盛起，調味，加埋粉絲，再煲片刻便行。

魚唇燴火腩

用料：浸發好的魚唇八兩，燒肉（火腩）四兩，冬菇仔三錢，蒜頭五錢，紹菜半斤，薑四片。

做法：買浸發好的魚唇，可減少很多工夫。買回來，用清水泡過，切件。取四片薑，二粒拍碎蒜肉，四條葱起油鑊，傾下清水，放下魚唇「煨」煮十分鐘後撈起。燒肉斬碎；冬菇仔浸開；蒜頭去衣，放下沸油內炸香；紹菜切段。起油鑊，放下蒜肉、燒肉爆香；續下魚唇，贊下燒酒，傾下兩碗清水，冬菇仔加入，調適味燴煮，將好時加入紹菜煮片刻，調粉芡，再加熟油上碟。

大新　煤氣暖氣冷氣凍房
溫哥華開業十七年
TEL: 251-1128
＊收費從優
＊政府牌照
＊日夜服務
修　理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃．製雪機．
餐館雜貨．熱水暖氣

大偉　工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.
電話 327-8607
精造：防盜窗花　防蚊窗紗　各款園欄　露台加蓋　水電維修　土庫間格　內外油漆　外牆膠板　舊屋翻新　廚廁浴室　水泥瓷磚　屋頂水漏
公司電話6880290　傳呼6319774　譚先生 毛先生　商業住宅　免費估價　交貨準時

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

梁國超會計師
會計
部記
管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，懂國、粵語。
地址：溫哥華東十六街二壹三號
電話：8722396

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

藝誠裝修
土木工程　水電油漆　浴室翻新　換熱水爐　各類急修　房屋維修
傳呼機631-9699 晚434-9532
645-1322

永安裝修
免費保用
日夜致電657-5586
承造 ◇ 急修
花園圍欄　廚房浴室　內外油漆　土庫間格　舊屋翻新　商場裝飾
◇暖氣失靈 ◇供電故障 ◇水渠阻塞 ◇水喉漏水

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二．一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

東方 雪櫃 冷氣 公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等．
政府牌照　日夜服務
電話：251·2301 英語
255·4821 馬洽

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當．
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

Sutton GROUP
HERITAGE WEST REALTY
KIM BONG
922-1957
671-1861
吉舖出售
709-715 EAST BROADWAY
33'X120' 樓下前店面可做零售批發，後面高大倉庫，現收租＄2000樓上寫字間可自用。開價＄499,000
電 SUTTON GROUP

HABITAT REALTY & INSURANCE LTD　2160 KINGSWAY　438-3501
BALJIT KAINTH
公司：438-3501
傳呼：667-8718
新盤
靚！1470 E. 22nd Ave. Vancouver
十九年新屋，溫埠特[illegible]三睡房及家庭室，二睡房土庫租[illegible]呎，三個天窗，價僅廿五萬餘。
SOLD
＊48X123地，上層二睡房，完成土庫，緬街區，僅229,000
＊10間豪華CONDO，近百老滙車站，（二睡房單位共八間，一睡房單位共一間），價由$109,000起。

加拿大 大漢公報 溫哥華
The Chinese Times
1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五．八五七五查詢

訂户姓名：＿＿＿＿＿＿　電話：＿＿＿＿＿＿
地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
郵區號碼：＿＿＿＿＿＿　訂閱日期：＿＿＿＿＿＿

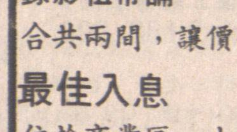
溫哥華東區／西區每日派報
□ 三個月 $48
□ 六個月 $90
□ 一　年 $168

加拿大郵寄或華埠每日派報
□ 三個月 $36
□ 六個月 $66
□ 一　年 $120

列治文區隔日派報
□ 三個月 $42
□ 六個月 $78
□ 一　年 $144

自取報（親到本報社領取報）
□ 三個月 $27
□ 六個月 $48
□ 一　年 $90

※由一九九一年一月一日起上述報費另加GST※ 國外郵費另計



Canada Trust Realty
Canada Trust Realty Inc. / Realtor
＊#1160 SETTLERS COURT砵高貴林價$329,500 及9¾按揭，三層高靚屋，曾獲最佳設計獎，有五睡房及四浴室，另私家工人房。歡迎參觀（星期日開放一至四時）
＊北溫221-1385 DRAYCOTT RD. LYWN VALLEY 特大睡房，1½浴室及更衣地方又有私家露台，離商場、網球場、緩步徑、巴士站僅呎步。開價$131.500
錄影租帶舖
合共兩間，讓價僅五萬，歡迎查詢
最佳入息
位於商業區，上層住家，下層經商價$380,000
Una Bruhns
Office 604-985-5151
(24 hours)
Fax 604-986-6810
Res. 604-929-4505

Sutton GROUP
STERLING REALTY
ANAR JANMOHAMED
公司：421-1010
住宅：933-9183
麵飽舖—賺錢生意
二埠理想地點，來往極爲方便，近活活百貨公司司，生意額超過十八萬，有長期熟客，開價僅$150,000
便利店讓
位於溫哥華，地點適中，近學校及住宅區。設有電子遊戲機、彩票及小食等。開價$89,500

涵 是說非

應准安老院聘內地護士

池平

本港私營安老院良莠不齊，服務質素非常參差；部分水準低劣者，甚至未能提供最起碼之服務，清潔衛生欠佳，適當設備欠奉，安全設施匱乏，入住老人的健康和安全均缺乏保障，情況令人擔憂。

當局曾就此向數以百計的安老院發出指引，鼓勵各院舍自行改進設施、改善服務，惜事與願違，部分水準不佳的安老院依然故我，或進步不大。

有鑒於此，當局終決定立例監管全港的資助及私營安老院，有關法例的草案已接近完成，下月可向業內人士進行諮詢了。

署理社會福利署署長徐永文日前透露，上述法例將不會批准安老院聘請非聯邦註冊護士擔任護老工作。

本來，由於本港的註冊護士目前正出現嚴重短缺的情況，私營安老院的經營者是希望當局可以准許來自內地的護士受聘工作，以濟燃眉之急。可惜，當局仍然堅持只有在香港或英聯邦國家註冊的護士方可在安老院內從事老人護理工作。

看來，當局是不容許打破缺口，以維持在本港和英聯邦國家註冊的專業人士在香港享有的特有地位。

依筆者之見，當局在安老院聘請護理人員的問題上作此堅持，實有值得商榷的餘地。

在內地受過專業訓練的醫護人員，除了英語水準可能較差外，其護理老弱病者的能力應屬毋庸置疑，他們在安老院內從事一般護理工作，該是綽綽有餘。若讓他們加入護理老人的行列，除使他們獲得學以致用的機會外，也可紓緩護理人員嚴重短缺的情況。此外，相信也有助私營安老院減低經營開支，從而令入住的老人受惠。

私營安老院聯會建議當局可硬性規定第一級安老院必須聘請註冊護士，而第二及第三級的院舍，則可容許聘請來自內地的護士擔任耆老健康工作員。筆者認為這樣的建議，值得當局認真考慮。

沉寂廿載聖鐘重鳴

廣州石室教堂史話

張方

報載：「文革」被砸爛，「絕響」廿四年的廣州石室塔鐘於今年聖誕之夜重新鳴響！現代的石英電子鐘取代了法式古老機械鐘。聖誕之夜，數千廣州天主教徒在鐘聲中做彌撒。

外形極似巴黎聖母院的廣州石室教堂，建於清同治二年（一八六三），落成於光緒十四年（一八八八），是目前世界上僅存的四座（包括巴黎聖母院）全部用花崗石頭建成的塔式天主教堂。人們說，石室是在中國人的屈辱中建起的。

石室教堂所在地原為清代的兩廣總督衙門發向廣東、廣西的軍政大令皆出於此。林則徐南來禁煙，即曾在此起居，發出各項禁煙令。第二次鴉片戰爭時期，英法聯軍進襲廣州，逼清室簽下不平等的《北京條約》，約中有一條係「交還教產於天主教堂」；同時，法方還提出要佔廣州城內最高一級軍政機關的地方使用。清廷無奈，只好將兩廣總督衙門交出，給法國「租用」建起這座教堂。

石室由法國工程師設計。花崗石塊則從本港九龍一帶採鑿，用專船運至廣州。那時，沒有建築機械，搬運、打磨、壘砌，均依賴人工，艱巨程度可見。起初，由兩名法國工程師指揮施工，但因與中國工人語言不通及其它一些緣故，工程進度甚為緩慢，動工數年，只壘起幾尺高。這時，有一位來自廣東五華縣的建築工匠蔡孝來穗探望在石室地盤工作的同鄉。蔡是著名石匠，雖不會看圖則，但富施工經驗，他參觀了一下地盤，即看出問題所在，指出非改變現行施工方法不可。法國工程師在能人面前，不得不寫個服字，延聘蔡孝為「總管工」，施工才得以順利進行。蔡孝在施工期間，身先士卒，親力親為。有一次，從數十米高的工棚摔下，幸而在離地面幾米處時抓住了一條棚竹，才逃過大限。

石室教堂屬於哥特式（又釋作「高直建築」），這是在中世紀出現在歐洲的一種建築藝術。它摒棄古羅馬的厚重陰暗的半圓形拱門，而在門窗外形運用連續的線條和輕快的尖拱券。

雙尖塔造型挺秀，高聳指天，成為這種建築物的外部特徵。石室教堂內是通透的飛扶壁，上萬塊千斤巨石的重量都伸延到修長的直柱或簇柱上，

花窗安裝了由法國運來砌成故事、人物圖案的彩色玻璃。在室外光線透射時，色彩繽紛迷幻，使置身其間的信徒產生一種天國神秘的感覺。

花 然錄 閒平

冬天賞冰

寒[illegible]到來了，[illegible]落市，竟然遇到八十年內奇寒，晚間氣溫下降到冰點以下，日間也絕不好過，陣風吹來，寒氣透心，香港式冬衣，即是襯衣外加長袖羊毛衣加西裝外衣，原來不夠禦寒，於是，一家人都冷倒了，這幾天都涕淚漣漣，似有傷心事。

寒冷天氣也有好處，可以玩冰。住處附近有一個金門公園，佔地甚廣，內中池塘甚多，前幾天路過，發覺不少小池塘都結了冰，上面百鳥飛翔，煞是奇觀，於是動了遊興，一家人停車觀賞。

池邊一處有陽光照射，水面薄冰初融，如玻璃碎裂，孩子遂拿起冰片往池中飛擲。池中心結冰較厚，頗為結實，擲之不破，冰片直飛池塘另一邊。這樣的簡單自然變化，竟然足夠孩子玩上半天。

這裡附近山區三小時車程左右，有不少滑雪好去處，每到冬天都成為熱門玩意，聽朋友談起頗為吸引，也很想驅車前往，全家去玩一天，不過，人言各殊，有朋友勸說危險，我這類新手不宜，也有朋友說簡單，不妨舉家一行，享受滑雪之樂。看來不如等下一個假期，對四周熱悉點再作打算。

箍頸黨

野 飲篇 吳吳

三談《老夫子》漫畫。

關於六七年香港暴動到處放炸彈，老夫子有頗多的“諷刺性”遭遇，另外一則漫畫標題為《貪心之過》，描寫老夫子步過街邊，赫然見到一個罐頭。嘿，當時的土製炸彈，好多都係鐵罐包裝的……

老夫子第一個反應：“咦？是炸彈？”

跟着看一輪自我安慰：“哈！大驚小怪！原來是豬肉罐頭！”

於是帶返家中還自言自語：“今日運氣不錯！”

拿出罐頭刀開之可也。

跟着“BOOM”的一聲，老夫子當然給炸個焦頭爛額。

老夫子這種炸彈笑話，使我想起了許冠文七十年代的喜劇電影，例如他的《賣身契》、《半斤八兩》等，都愛拿炸彈開玩笑，因為這種經歷，他們是親身體驗過的。

許冠文的電影有很多打劫場面，老夫子漫畫一樣有很多打劫。

最妙者首推《箍頸黨》，因為七十年代初香港流行過歹徒箍頸行劫，搞到滿城風雨，而我們的老夫子掙脫歹徒之際卻意外墮海，在海底裡遭遇了八爪魚，又再給箍頸，哈……哈……人間無樂土也！

命帶孤零亦帶桃花

戲 劇人生七十年

林蛟口述 鄧文光執筆

四十年代末期，國內時局日趨波動，我同梁素葵本來打算一同經澳門回港發展，不料就在我們着手籌備動程的時候，突然梁素葵獲聘，接戲到下四府演出，於是我先去澳門，相約在澳門等候她前來團聚。實在令人遺憾，我在澳門等了逾大半個年頭，她依舊是芳蹤杳然。女性也許總是比男性來得意志薄弱，據說，她到了下四府之後，也有一些新朋友，結果流連忘返。後來她想離開廣州來港之時，局勢已經急轉直下，她再不能南來了。而我急於要到澳門登台，料想不到，就此緣盡。

不久，我的第三位戀人便隨着梁素葵的離開而出現了。大概人與人之間的結合，都盡在一個「緣」字，我無意中認識了一位風塵女子，她的名字叫做陳嫦，當時她在一家歌廳唱歌，在澳門和她的家姐相依為命。我同陳嫦偶然之間認識和結緣，也有過一段短暫的歡樂日子，然而我總是命帶孤零，無法突破命運的主宰，失去了一個梁素葵，來了一個陳嫦，卻又無法經久，後來她亦無緣無故離開了我。那是一九五二年的事情。

我平生命帶孤零，卻又命帶桃花，我年青的時候，常常遇上異性的情緣。我猶未到澳門之時，已經走紅，不少女戲迷向我眉來眼去，其中一位號稱「市橋皇帝」的朗溪「大天二」的妾侍向我苦苦纏着，她要給我送錢送禮物，願以身相許。那「大天二」在朗溪獨霸一方，人所畏懼，等閒的人，總要退避三舍，他的妾侍向我追求，其時我血氣方剛，如果意志稍為薄弱，恐怕已經墮入情網。幸而我自己做人做事，一向堅持原則，無論如何，絕不願意同有夫之婦發生戀情，於是着力迴避這「大天二」妾侍的苦纏追求。

（林蛟一生異性圍繞不絕。）

替傷殘人士服務的機械人

科 技新頁 陳蘇

最近科學家發明了一項實用的、超精密自動控制的機械人，專門替傷殘人士服務，稱為「機械看護小姐」，可助看護人員一臂之力。這座機械人，是運用電子導體控制的操作機，能夠像看護人員一般工作，幫助病人，使傷殘人士不致會因行動不便而發生危險，是醫學界的一項重大發明。

機械人本身原本是工業機械精密的溶接器，稱為PT500型的（重量一百八十公斤）和PT800型的（重量六百二十公斤）。由兩種的組織機械組成，利用聲音來控制。在設計上加上精密的電子導體來改裝，變成了超級機械人，專替病人服務。使用時把病人經常所會說的話，用錄音機輸入機械人體內。例如「想飲水」、「想起身」、「臥在床上想轉身，起身坐在椅上」、「想大小便」、「想看看報」、「想看電視」等，PT500型會幫助病人做到起床動作。PT800型則幫助病人清潔病床等等。

南 窗集 愈冰

中國語文刊物

稿源寬廣、成本較輕、讀者人數多（資金回收有保證），是內地語文刊物的有利因素。只要紙張和印刷的問題解決，登記過關，就可以進行。因此，各種性質的語文刊物為數可觀。

每年這個時候，香港三聯書店代訂中國報刊，有關中國語文的刊物就有十幾種。其中有較高層次或專門性的《修辭學習》（復旦大學中國語言文字研究所）、《語言教學與研究》（北京語言學院）、《漢字文化》（漢字現代研究會）、《方言》、《中國語文》（中國社會科學院語言研究所）、《語文建設》（國家語言文字工作委員會），及一般性的《語文學習》、《小學語文教師》（上海教育出版社）以及山西和華南師大的語文月刊等等。

以上還是著名的語文刊物，各省市和大學所出版的同類刊物還有多少，是我們所不知道的。像杭州師範學院出版的《語文新園》月刊已經出了一百八十期，海外的人並不知道，要不是我偶然見到根本不知道有這個刊物，其他地方出版的也如此。

語文雜誌政治色彩不那麼濃厚，談知識性的文章只要引文不太僻或太舊，一般讀者還是能夠接受。希望提高中國語文能力的朋友，訂閱一兩種比較適合自己的內地語文刊物，也是有幫助的。（下）

·恒星星座·

娃 語 喬昌

一年伊始，對“星座”深有研究者的各種專著，齊齊在報攤書肆亮相。這一類的“星座”，和天文學家口中的CONSTELLATION（星座）並非一回事。說到CONSTELLATION一詞本身，源出拉丁文，係前綴“CON－”（原意指“在一起”）與“STELLA”（原意指“恒星”）的組合體。恒星在一起，便組成星座──當然，星座並非只含有恒星。出於各種不同的原因，人們最耳熟能詳的星座是所謂黃道帶上的那十二個，如白羊座、金牛座、人馬座……。

富貴令人變質

畢大威辦案精明，聲望日隆。黑、白、皇道中人，如雷貫耳。本來，這樣一個人才，可以在法律界，雄霸一方。

但是，人畢竟是有弱點的。人有了成就，自大、驕傲這兩個魔鬼，如影隨影，附在他的身上。人有了錢財，飽暖思淫慾，享樂放任的妖精，也不會放過他。

古人有言，有些人，可以共患難，而不可共安樂。那是說，患難之時，其人容易相處，可以信賴。一到他既富且貴，則目中無人，貪婪自私。

畢大威少年得志，染上這些毛病，是毫不出奇的。尚有一樣，他在出道之時，無意間牽涉在大哥鈞和張三風兩個罪惡集團爭鬥之中。張三風被他使上假途滅虢一招，吃了一場敗仗，哪裡甘心？所以，好戲還在後頭，而畢大威則不虞其詐。

畢律師行打開門做生意，客仔之中，什麼人沒有？黑道中人，他不認識幾個。他的助手師爺光雖然比他老練，畢竟只認識幾個黑道頭頭。二三線人物，他也是陌生的。

近期，上門求助辦案的人頗多，有一批人，明顯不是大哥鈞介紹前來的，來歷不明，但他們表現得非常豪闊，律師行開出的價錢，他們依價照付，絕不討價還價。畢律師對於這種豪客，特別樂於接待。

久而久之，大哥鈞介紹而來的案子，反而為他積壓下去。許多時，到案子開審前一兩天，他才叫涉案人到來傾談，研究案情。如此草率的辦案方式，想勝訴亦幾稀矣！

（大狀師·廿五·）

留 案驚奇 代拍 賈優皮

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc. 及沈太
GRACE SHUM, ARICS
沈慶俊
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313
4906 Victoria Dr.Van,B.C.(Victoria & 33 Ave.)
＊有生意連物業可申請移民或REMOVE CONDITION用 特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。
忠誠免費估價
WE TRADE 舊屋換新
8睡房4廁地大屋大紅瓦紅磚42萬9急賣
WE TRADE 舊屋換新
減價47萬餘
6956 WAVERLEY近METROTOWN三層大屋52×166開價50萬請回價
24組一房柏文大厦，入息好管理易，百一萬。還有54組及55組請電
＊一房大柏文近西區36東14街643方呎，七萬餘元
＊二埠商場餐館急讓，入息好合家庭式日做6百，7萬9
＊立臣街皮衣、皮具公司共三間急讓，生意好請電
＊二房大柏文近京士威及大商場急讓十二萬五。
＊1645東8街十六萬八。
2056 VENABLE廿七年新石米上下完成25萬8。
1841東3街標準孖屋地上下完成售21萬2。
1773東28街11年新上下完成溫埠特式屋，租千三元。開價24萬5
2年新紅瓦頂大屋標準地，可分租，近學校交通，三十萬請快
二年新瓦頂近域多利上三下一近學校交通三十萬八請快。
3047 東1街地33×114，月租客開價15萬9。

HABITAT REALTY LTD 438-3501
AMY LAU
劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司：438·3501 傳眞：437·9119
住家：421·8178 傳呼：680·7332
★有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！
★靚區5786 KERR ST.標準地，全翻新，三睡房，有車房$239,000
★3257E.BROADWAY33×148地，六睡房，堅固靚屋$235,000
★近乃磨ETON街，標準地，上二下三房，可分租$193,000
★近VICTORIA及HASTINGS 20年新上三下二睡房，土庫可分租，交通方便，近小學價$189·900
★入息屋共三單位，每月入1350元，地30×122祇開價$195,000
★蘭菲夾廿二街二鋪位另樓上一住宅單位50呎商業地開價$399,000
★近PNE標準地，上二下二睡房，可分租$183·000
1327 E. 60th 街
★全新屋33×149地，共3000方呎面積七睡四浴室，瓦頂水暖氣，按摩浴缸交通方便，開價$379,900
★1151東24街，標準地，上下各二睡房可分租，全新外牆，雙層玻璃，新地毡，近巴士站及學校價$225,000
★高貴林近Lougheed Mall 68X130地全翻新堅固三睡房靚屋，高土庫，$145,000
★近PNE十六年新溫哥華特色屋，標準地上三下二，全部完成可分租，業主急賣抵買!! $245,000
★緬街37街標準地卅七年新上兩睡房有餐房土庫完成三睡房單位$229,000近QE公園
＊溫哥華特色屋兩間419 E. 60 th街八年新上三下二可分租$289,000 另1327 E. 60th街五年新上三下二可分租開價$308,000
＊111東51街，7年新溫特式屋，上下各三睡房，有廚房獨立門户可分租，自動雙車房，保養一流，32×130地價三十二萬五千元．
＊素里全新二睡房柏文，有壁爐，各樣齊備$139·000
＊素里上三下二可分租靚屋61×120地另連大車房有高壓電力及COMPRESSOR適合修理車身人士$249·000
★325 E. 28街八年新豪華靚大屋，七睡房四浴室二廚房，四千呎，雙車房，全部有籬笆，前後有大靚花園，37×197價$379,000

溫哥華西區高級洋房
湖畔閣 RIVER SIDE COURT
31個豪華單位CONDO地區高尚優美
9.5% 按揭利率
▲面對植物公園、菲莎大河、靜中帶旺，步行兩分鐘到South Granville 購物中心
▲交通方便、區內巴士線特多
▲子女可安排入讀西區各中小名校
▲高層單位可觀覽山景、河景、市景
▲雲石走廊及壁爐
▲入牆隱閉式義大利製夾萬，可保存首飾及現款
▲室內閉路電視
▲廚房、浴室內舖歐美高級牆紙
▲實用面積由700呎至1,200呎
▲有一房、二房、三房不同隔間、以供選擇
每日開放：一時至六時，星期六、日早上十時至六時
地點：8728 SOUTH WEST MARINE DRIVE
（在GRANVILLE ST 及 W.71TH AVE 的後面）
售樓處電話：264-0132 （開放期間）
MARY 陳 公司273-8555 住家273-0694 傳呼735-2699
THOMAS 謝 手提240-6347 傳呼650-4999 住家325-2178
DANIEL 蔡 傳呼735-3388 公司322-3838
DORIS 陳 住家222-9839
SUSAN 游（國語）322-3838 傳呼686-3161

幸運新娘

囍囍 囍囍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜，預約電 298-3977

#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

中西招牌

專寫中西招牌：木板．膠板．廚窗貨車．廣告等等．

255·7264

湯美廚櫃傢俬製造廠

TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

專人設計及安裝

廚柜上下 $82 呎起

爲您的家庭添置價廉物美的現代化歐式最新款式廚櫃最優質的美觀傢俬最便宜的價錢自設工塲製造及陳列室請晚上預約時間參觀指教。

24小時電：255·6948
晚上7時：322·1615

本廠爲方便僑胞，增設上門維修各種舊厨柜，傢俬，樓梯，換門，窗鎖，露台及各種圍欄，餐館，砧板，水喉，地板等一切裝修工程。

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面

＊海陸空九天遊PRINCESS或CARNIVAL CRUISES暢遊狄斯尼世界，佛羅里達及加勒比海一流享受，歡迎家庭參加特價由美金845 元起

＊直航香港機票連酒店四晚1199元起

＊賭城來回199元起連酒店三晚249元起

＊夏威夷來回399元起連酒店一週599元起

＊多倫多	單程	204元起	來回	299元起
＊滿地可	單程	249元起	來回	359元起
＊羅省	來回	319元起	倫敦	599元起

★回台機票總匯：代理加航、國泰、華航及泰航．新航線西雅圖直飛台北有特價！請早預訂！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

日昇 sunrise

SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5

豆腐製品專家

日昇出品：是您信心的保證

馳名鮮豆腐．炸豆腐．五香豆乾．豉油豆乾．白豆乾
芳香豆乾．豆腐朴．保鮮豆腐．豆漿等
是最佳營養食品
．機器製造．真空包裝．高溫消毒　無防腐劑

日昇豆品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel:254-8888
Fax:251-1083

各大超級市場及
華埠商號均有代售

日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel:685-8019

嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georiga St.,
Vancouver, B.C.
Tel:684-3155

雲城搬運公司

經驗豐富 天天營業 一律歡迎 大小工程 垃圾清理 鋸樹種樹 代辦送貨 搬運傢俬

電話879-4338 或874-5961

彩虹油漆公司

內外油漆　手工精細
商業住宅　大小工程
價錢公道　免費估價

電話：872-8159／327-5199
電話：640 0717

飛燕公司

門窗更換，土庫車房，屋頂翻新，水喉電燈，浴室廚柜保養兩年。電：873·5357

連工包料 專業瓷磚工程

廚房瓷磚$198起
多款瓷磚供選擇
大小工程

浴缸瓷磚$268起
手工靚價錢特平
免費估價

電話：251-4167　649-0076　874-6796

暖氣煤氣水喉渠務工程

1976 炳記

安裝地下水管砂井，修理土庫漏水、煙囱，接駁政府大渠水管煤氣管出租電動通渠機。

428 Salsbury Dr. Van.

657-2828
254-4935

煒華電器

政府牌照

免費估價 安裝修理 各種電器 防火警鐘 通話設備 防盜警鐘 電器工程 商業住宅

253·8082 周生

MO-GEE MECHANICAL

PH. 937-0238

保養服務 維修安裝 抽氣風扇 空氣調節 熱水系統 精裝冷氣 專做水喉

日昇電器工程

政府牌照

免費估價 安裝修理 各種電器 防盜警鐘 新建住宅 商業柏文

電話434-7886 傳呼645-8888

快捷冷氣工程公司

馬君寰

二七三．〇一一一（英語）
三二五．九〇七五（華語）

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

可靠煤氣水喉

安裝　修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
新屋、餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照　免費估價

649-9107
嚴洽

GOU 電器工程 Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照　免費估價

電　話：875·0592
傳呼機：735·1119
高生洽

麥華冷暖電器修理

政府牌照　上門服務

- 雪櫃冰箱．乾洗衣機．爐頭電器
- 凍房冷櫃．暖氣水喉．收費低廉

電話：876-0278　傳呼機：686-8677

土木維修公司

水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜

電話874—8216

煤氣工程

電話：6571266日
9398275晚
鮑洽

專門修理按裝煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價，

持有政府牌照

長程搬運公司

大型貨車．有升降機
代客搬運．傢俬貨物
具有包裝．具有燕梳
具有經驗．天天營業

電話 253-2841
253-8382

中央冷暖電器公司

24小時服務
電話：251·1505

修理裝置　政府牌照

．大小凍房	．熱水暖氣
．冰櫃凍櫃	．冷氣機
．雪櫃爐頭	．暖氣機
．乾洗衣機	．熱水箱
．洗碗碟機	．各種電器

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❖免費估價　電話：253-4706
❖取價從廉　24小時服務

修理

餐館	雜貨店	家庭電器
凍櫃	大小凍房	洗碗機
製雪機	乾洗衣機	爐頭雪櫃

裝置設計．空氣調節．

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理

．大小凍房	．肉食瓜菜櫃
．冷暖氣機	．雪櫃打冰機
．乾洗衣機	．爐頭碗碟機

免費保用一年
24小時服務　政府牌照

免費估價
收費特平

電話：254·8729
1425 Nookta St. Van.

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254·9111　254·3718

保證：

車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

新精工車身修理

NEW PROFESSION COLLISION LTD.

1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814

Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims

新人事新作風

精工修理 手工一流 材料最佳 絕不取巧 保證滿意 價錢實惠 歡迎比較

精工車身修理 專修各國名車 車身修理噴漆 最新車架較正 採用最佳漆油 一流技師處理 保證工作妥當

廿六年技師親自處理有專人代辦ICBC手續，有免費車借用。

FAST

快捷

FAST 'A'

精通英、粵、國、台、滬語言

快捷 車身修理

爲你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788　688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

海灣危機引起油價上漲

石油輸出國組織各國出口油收入增長四成

（巴黎電）據巴黎出版的《石油戰略》雜誌報道，由於海灣危機引起油價上漲，石油輸出國組織（歐佩克）成員國去年的石油收入比前一年增長百分之四十二。

歐佩克成員國一九九零年的石油收入總額由一九八九年的一千一百六十六億美元上升到一千六百五十八億美元，净增長四百九十二億美元。

《石油戰略》說，在四百九十二億美元中，沙特阿拉伯佔近一半，即二百四十億美元。但是，沙特的這筆收入已作爲這個國家爲海灣衝突的直接和間接『貢獻』而支付出去。沙特爲美國在海灣駐軍同伊拉克對峙承担二百五十億美元的費用。

《石油戰略》認爲，由於聯合國對伊拉克實行全面經濟制裁，去年伊拉克的石油收入比上一年減少百分之二十九點六，而科威特則減少百分之三十七。

伊迫多國戰俘在電視台露面

（華盛頓一月二十日電）伊拉克一月二十日讓它俘獲的多國部隊飛行員在電視上露面，讓他們自報姓名，向家人通報情况並回答伊拉克官員的提問。

美國有線新聞廣播公司從巴格達發回的電視報道是經過了伊拉克軍方審查的，多國部隊飛行員的影像被删去了，只播放了他們的講話。這證實了英國廣播公司早些時候的報道，即伊拉克已讓戰俘在巴格達電視台露面。

英國廣播公司的報道說，露面的多國部隊飛行員有七人，其中兩人是英國『旅風』式戰鬥轟炸機駕駛員。

英國國防部已要求國際紅十字會組織帮助調查英國戰俘的情況；美國國務院也已召見伊拉克駐華盛頓大使，要求伊方按照日內瓦公約的精神對待美國戰俘。

美駐沙特總部宣佈多國部隊最新戰況

（華盛頓二十日電）美國駐沙地部隊的發言人一月二十日宣佈，多國部隊的飛機在過去四天對伊拉克的空襲中出動七千多架次，二十四小時不間斷地轟炸了伊拉克的軍事目標。

發言人在報告最新戰況時說，在二十日的空戰過程中，美國部隊損失了三架飛機，但與此同時擊落了包括十架米格二十九戰鬥機在內的十五架伊拉克飛機。

他說，美國海軍陸戰隊在前一天對伊拉克佔領下的九座科威特海上石油鑽井平台的進攻過程中打死五名伊拉克士兵、打傷四人、俘獲二十三人。

他還宣佈，美國駐海灣的部隊人數已增至四十六萬人，其中陸軍二十五萬人、海軍七點五萬人、海軍陸戰隊八點五萬人、空軍五萬人。

海灣地區交戰雙方軍力對比

（北京電）國際資料：海地區交戰雙方軍力雙比情況大致如下：

軍隊：

部署在海灣地區以美國爲首的多國部隊（共二十八個國家）的總兵力近七十萬人。其中美國約四十三萬人，英國三點五萬人，法國一萬人，海灣六國十五萬人，埃及三點六萬人，叙利亞一點九萬人。

伊拉克總兵力一百一十萬人，其中五十四萬人部署在伊拉克南部和科威特境內。

坦克：

部署在海灣地區以美國爲首的多國部隊共有坦克約三千六百輛。其中美國二千輛，英國一百六十三輛，法國四十輛，海灣六國八百輛，埃及四百輛，叙利亞二百七十輛。

伊拉克有四千輛。

軍用飛機：

部署在海灣地區以美國爲首的多國部隊共有軍用飛機三千二百六十架。其中美國二千八百架，英國四十八架，法國三十六架，海灣辨國三百三十架，加拿大十八架，荷蘭十八架，意大利十架。

伊拉克有七百多架。

戰艦：

部署在海灣地區以美國爲首的多國部隊共有戰艦二百四十七艘。其中美國約有一百二十多艘（包括六艘航空母艦），英國十六艘，法國十四艘，海灣六國三十六艘，意大利六艘，比利時三艘。

伊拉克共有四十艘艦艇。

日將提供五十億美元援助波斯灣多國部隊

（美聯社二十日電）據日本一份銷路甚廣的報紙報導，日本礙於法律限制，不能派遣軍隊到波斯灣。政府將計劃投供五十億美元援助多國部隊在波斯灣的作戰費用。

該報紙又指出，日本大藏相將會知會美國政府有關以上的援助計劃，目前他正在紐約與西方七大工業國財政官員會談，成員國包括加拿大。

日本外交部官員對上述報紙的報導不願證實，並稱確實的金額仍在商討中。

較早前，日本曾保證以二十億美元援助一些在波斯灣被戰火破壞的國家。

法國總統密特朗估計海灣戰爭將持續數週

（巴黎二十日電）法國總統密特朗今晚對法國三家主要電視台記者發表談話時估計，海灣戰爭將持續『幾個星期』。

這是自一月十七日海灣爆發戰爭以來，密特朗首次對公衆發表的談話。

密特朗說，目前戰爭正在進行，在沒有獲得伊拉克方面作出的任何保證之前，談不上與伊拉克休戰的問題。他指出，應該摧毀伊拉克軍事工業的潛力，直至伊拉克當局要求停止軍事行動，準備接受聯合國安理會早就提出的要求時爲止。

密特朗宣稱，在海灣地區採取的所有軍事行動都是由二十九國軍隊組成的多國部隊『共同研究、共同確定的』，法國的戰鬥部署是瞄准伊拉克空軍，今後還將瞄准伊拉克地面部隊，這些任務都已確定。他還說，法國空軍每天執行兩次困難而危險的任務，尋找伊拉克在科威特的『可見目標』。

據報道，一月十七至十九日，法國空軍出動了十二架『美洲豹』戰鬥轟炸機進行三次空襲，轟炸了科威特城附近的伊拉克地對地導彈庫等軍事設施。二十日上午，法國空軍又出動十二架『美洲豹』戰鬥轟炸機再次轟炸在科威特的伊拉克軍事目標。

阿爾及利亞總統與阿拉法特會談

商討結束海灣戰爭和平計劃

（阿爾及爾二十日電）阿爾及利亞總統沙德利和巴勒斯坦國總統阿拉法特今天在這裏就海灣局勢舉行了二小時會談。

阿總統府今天晚間發表的一項公報說，這次會談主要討論了中東局勢的發展和爲盡快結束對峙、恢復中東地區和平所要採取的措施。

阿拉法特在會談結束後對報界發展談話說，他這次訪問阿爾及爾是爲了商議結束海灣戰爭的和平倡議。他稱，已爲此採取了一些步驟。

阿拉法特在談話中呼籲國際社會爲結束海灣戰爭作出不遺餘力的努力。

據悉，阿拉法特今天已致函世界各國領導人，呼籲他們爲實現海灣戰爭停火和找到一項結束戰爭的和平辦法作出更大的努力。

阿拉法特是今天抵達阿爾及爾的。

由於海灣爆發了戰爭會受到恐怖份子襲擊

世界乒乓明星巡迴賽瑞典因安全原因退出

（新華社北京一月二十一日電）據外電報道，瑞典乒乓球名將瓦爾德內爾、佩爾森和阿佩伊倫將不參加本週在日本舉行的世界全明星巡迴賽，原因是海灣爆發了戰爭，在外比賽可能會受到恐怖份子襲擊。

阿佩伊倫等三人目前正在德國慕尼黑參加歐洲國家杯賽。他們說，由于爆發了戰爭，我們担心國際航班會受到恐怖份子襲擊，因此不準備去日本比賽了。

另一位瑞典運動員、冬奧會速滑冠軍托馬斯·古斯塔夫森上週末出于同樣原因退出了南斯拉夫舉行的歐洲錦標賽。

美向海灣戰區加派一艘空母

福萊斯特號將部署在地中海東部

（華盛頓二十日電）一位美國官員二十日透露，美國將向海灣戰區派遣第七艘航空母艦，以加强以色列防禦伊拉克襲擊的能力。

這位不願透露姓名的官員說，「福萊斯特」號航空母艦載有七十五架噴氣戰鬥機、轟炸機和偵察機。目前正停泊在佛羅里達州梅波特港的這艘戰艦將于近期趕往地中海東部水域。

在伊拉克導彈兩次襲擊以色列之後，美國已向以色列派出了配有「愛國者」地對空導彈的部隊。此次派出航空母艦，旨在防禦伊拉克可能發動的新的進攻。

明智的選擇

ACURA

LEGEND · INTEGRA

1987—1990

連續四年，在美國
被權威汽車市場
調查公司選爲
車主最滿意
的汽車。

#1
銷量最多
ACURA代理

CUSTOMER SATISFACTION INDEX
1
C·S·I
J.D. POWER AND ASSOCIATES

本公司乃
香港大昌貿
易行機構，榮
獲1990年及過去
四年全加總銷量最
多ACURA代理，服
務優良，價格合理，各
部門均有華人職員，容易
溝通，使您獲得最方便滿意
的服務。

#1
銷量最多
ACURA代理

香港、美國、澳洲
日本、星加坡

大昌貿易行集團

RICHMOND ACURA

列治文：4211 NO.3 ROAD　電話：(604)278-8999

禺山總公所一九九一年第五十二居職員表

理事：茹容均、蘇成坤、徐慕儒、劉桂潮、董啓發、周履祥
劉桂忠、黃　建、葉良浩、董池興、周炯華、蘇伯英
沈健爐、葉浩旋、茹煜均、曹伯祥、周燦旋、蘇貴榮
謝程駒、曹灼珍、徐日權、徐炳權、蘇金容、周連標
楊秩棠
監事：顏燦基、楊伯康、周培基、周柱華、徐桂容、徐鉅湖
△理事長：茹容均
第一副理事長：蘇成坤
第二副理事長：徐慕儒
第三副理事長：劉桂潮
△監　察：顏燦基
副監察：楊伯康
委員：周培基、周柱華
徐桂容、徐鉅湖
△財　政：董啓發
第一副財政：周履祥
第二副財政：劉桂忠
△中文書記：黃　建
第一副中文書記：葉良浩
第二副中文書記：董池興
△西文書記：周炯華
第一副西文書記：蘇伯英
第二副西文書記：沈健爐
△實業部部長：葉浩旋
第一副部長：茹煜均
第二副部長：曹伯祥
△遊藝部部長：周燦旋
第一副部長：蘇貴榮
第二副部長：謝程駒
△核數部部長：曹灼珍
第一副部長：徐日權
第二副部長：徐炳權
△福利部部長：蘇金容
第一副部長：周連標
第二副部長：楊秩棠
△保管委員
茹容均、蘇成坤、劉桂潮
周履祥、董啓發
△奬學金委員會
主　任：茹容均
英文書記：周炯華
中文書記：黃　建
財　政：董啓發
委員：沈健爐、曹灼珍
曹伯祥、劉桂忠
蘇伯英
△禺山昌後堂
堂　長：茹容均
議　長：蘇成坤
副議長：顏燦基
中文書記：黃建
西文書記：周炯華
財　政：董啓發
△當年顧問：周國棟
△法律顧問：周衛賢律師
△禺山中文學校
校長：茹容均
董事長：蘇成坤
董事：劉桂潮、董啓發
蘇伯英、葉良浩
楊燦和、蘇貴榮
黃　建、沈健爐

家家樂大酒樓

302—2800 E. 1st AVE.（夾RENFREW）

恭賀聖誕　新年快樂

訂座電話
255-0008

四菜一湯　39·00
六菜一湯　59·00

（任君選擇）（送絲苗白飯）（老火例湯，日日不同）

川辣鴛鴦柳
北菇扒菜膽
蟹肉扒芥膽
魚香肉絲
沙茶茄子蝦煲
味菜鮮魷
香芒蝦球
豉汁蒸黑魚
韮菜花斑球
白汁煙黑魚
潮州鹵水鴨（半隻）
南乳吊燒鷄（半隻）
帶皇釀豆腐
琵琶辣豆腐
香橙焗肉扒
薑葱焗豬扒
蠔油金菇牛肉
紫羅牛肉
味菜牛柳絲
黑椒牛柳粒

—本報啓事—

爲配合溫哥華華文報紙劃一零售價起見，本報由一九九一年一月七日起將報紙零售價改爲每份五毫半（包括GST在內）。長期訂户則按照原價另加GST收費。上述價格之調整，如對讀者產生任何不便之處。敬希原諒。

對於讀者歷年來給與本報之愛戴和支持，本報同人特致衷心感謝。並在此新春期間敬祝各位讀者

新年進步
四季平安
萬事如意

大漢公報營業部謹啓
一九九一年一月五日

新新 珠寶金行

溫哥華華埠緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C

珠寶翠鑽・鑑定估價
千足黃金・純正白金
各國金幣・歡迎選購

出賣

剪草搬屋

修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地毡兼全屋油漆，價平649・3716 253・8309

屋主自賣

KNIGHT&TROUTLAKE標準地，廚廁全，交通便，價十九萬九2511809

屋主自賣

55 夾域多利向南溫特色，上下共六房四廳兩廚兩廁交通便，近學校，價二十六萬五，星期六、日下午2至4時開放參觀有意電 3225145 葉太洽 1885 東 55 街域多利。

柏文割賣

寬闊潔淨有景三樓一房近學校商場交通便價八萬九電話879・1845蘇洽

屋主自賣

※近喜士定巴士總站地大 33×155，
三房一廳，三層地庫高＄219,900
※CAPITAL HILL 地大33×122
四房一廳＄219,900 經紀免問
電話299-3951 傳呼686-9056

屋連地讓

3907 S.W. MARINE DR. 登巴區街角位，鄰近WALLACE 街屋有三睡房、平地約10700 呎，電 261・0895

投資移民佳音

生意良機 **旺舖出讓**

海鮮肉舖，店主無暇兼顧，廉價割讓，地點旺、潛力大、器具齊、投資好、移民佳、入息豐、有意者請到域多利街5889號找林先生接洽或電詢327-1814

COND 柏文出讓

位於COMMERICAL DRIVE 二大睡房，價＄136,9000 有意電254-7765 英語留言

新屋建築商自賣

2183 NAPIER ST. VANCOUVER, 兩層有五睡房，四浴室，意大利雲石壁爐，羅馬式浴池。自動門閘雙車房、露台。室內收音對講機，防盜及中央吸塵系統。瓷磚廚房，橡木櫃。近學校，交通方便。價錢好，星期天開放，下午1:30-4:30 歡迎預約參觀。
電話 253-0991

商業

時裝店廉讓

沙省沙城在旺盛商場時裝店兼營改衫廉價出讓，位置好租平，有意請電(306)668-2828 查詢。

生意出讓

雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAMLIM日2511323夜2987405

生意出讓

高貴林肉食店出讓，面積1,600呎架撐齊備，適合家庭，開價三萬九，有意者請電：939-5898或522-7558 晚520-1291 曹先生洽。

餐館出讓

沙省旺埠唐西餐館六十座前舖後居，地庫兩房25X75 平方呎有後花園設備齊全，轉手可即做生意，業主回港做生意急售，生意連實業八萬二千INFORM CALL

早上七點至二點
(306) 384-0732

招聘營業代表

對傳呼機有經驗與認識者爲佳，請預備個人履歷並電436-3300 (ERIC) 洽。

聘請

急請褓姆

急請褓姆照顧一名嬰孩，界限街夾納比街，請電2981127

招請長工數名

HALLMARK 肉類工場，請男、女工人數名，近唐人街，長期工作有意者請到1756 PANDORA 街面洽。

4街商店出讓

地點好，800呎，包設備適合經營鞋店、球寶及服裝，請英語電 MISS ROSEN 687-5424

餐館出讓

沙省埠仔獨市唐西餐連實業新裝修設備齊利潤高年營十萬樓上住3066293244

聘請熟手

經驗熟手牛仔衫褲工人有意請每每日上午八點半至下午四點到1555FRANKLIN ST. VAN. 面洽

請送餐員

誠聘送餐員二名，要自備車。有意請下午四時後到三○○二號CAMBIE ST・面洽

BAKER HELPER

西餅公司請男工，懂英語，有經驗，有意電434-0027 ANGIE 或親臨3732 CANADA WAY, BURNABY 洽。

DONUT店請人

急請經驗點心麵包師傅
請電 430-2395經理洽。

找工作？
月入$3,000？

世界級公司徵求區域經銷商，兼職或全職皆可？代理世界專利的純天然營養食品，護膚美容保健及日常用品。自任經理，不須存貨，免費訓練，制度完善，永不降級。產品保証有效，請立電話：
433・0347

經驗車衣工人

運動衣廠急聘全職鈒骨、雙針、驗貨、穿繩、包裝及捆扎工人，工作環境好就近巴士路線，請親臨：
ELFSTONE DESIGNS
150 W. 4th AVE. 面洽。

送貨司機

雜貨舖請送貨司機一名，誠實有經驗，有意請電話：255・0535

埠仔餐館請人

急聘主廚及炒鑊數名，具中西餐經驗，識意大利餐者更佳 請下午三時至六時電254-3777 一月十四日後則請自費電話：(403)-873-2324 黃洽

經驗西廚

咖啡室請有經驗西廚日間工作，工金從優，有意者請到8542 GRANVILLE ST面議

裝修公司

裝修公司請兩名有三年經驗以上工人長工，請電4698971

製衣廠請

高底薪熟手單針鈒骨數名46東69街電：3251831

請中西廚

急請中西廚一名須有經驗工價好有意請電403・6241048包食宿

菜園請人

有菜園請數名工人做工，有意請電話596・8616

餐館請人

本那比區唐餐館聘請炒鑊炸鑊洗碗什工以及企枱數名均需具經驗有意請電421・8888

繡花員工

製衣廠招請有經驗單針機器繡花員工、管理員，面洽：一一二東六街。

碧瑤髮廊

聘請有實際經驗助理師型師數名及美髮師數名全兼職均可意者請電8766438AMY洽

急聘西廚

意大利薄餅店高薪請有經驗西廚和送餐要自備汽車各一名請到四六二三京士威本拿比伍洽

請炸鑊

白馬埠請經驗炸鑊一名，薪優包食宿有意請自費電：403・668・2899朱先生洽。

請人

便利店請全職收銀有意者請電7365112洽。

招聘

製衣廠誠徵熟手車衣工人，工資由$6.85 起，良好福利，穩定工作。又請雜工多名，有意應徵者請電 270-8631吳太洽，上午九時至下午四時。

出租

餐館招請

企枱及送餐數名，自備車請上午十一時至下午三時電734・1565

工廠請人

製衣廠請裁床及在家手織毛衣工人，有意請電：8766044洽。

埠仔請人

北部埠仔請中西廚一名企枱二名薪優包食住電1403872・2729

埠仔請廚

BC北部請經驗唐西廚數名，有意者請電：438・6780

餐館請人

餐館招請廚房洗碗有意請到5640 KINGSWAY面洽。

埠仔請人

北部埠仔請中西廚企枱各一名薪優，包食住電327・1548，6442354黎洽

二月一日開始出租

449-451 E. HASTINGS ST.
三層建築，每呎$8.00
面積$9,300呎，租金平
通市中心，三年約，請
與TOM O'BRIEN 9267721
公司 980-6568住宅
NIELSEN / O'BRIEN AGENCIES LTD.

樓上出租

五房一大廳近學校及京士威，廚房雪櫃齊全，有意請電434・3836

新屋土庫

乃夾東27街兩房一廳適合簡單人仕或學生宜不吸烟者交通方便有意請電：8767130關

新屋樓下

本拿比近威靈頓房一廳廚廁齊備適合學生及夫婦宜不吸烟爲合電2987388

樓下出租

新屋樓下出租二房一廳近威多利亞街及21街交通方便月租580包水電電8736333解小姐

全屋出租

乃夾五十七街溫哥華特式屋六睡房兩大廳設備齊。請電264・1287

土庫出租

片打東夾乃蒙二廳二房各樣齊交通方便合家庭學生不吸烟人仕有車房請電2557138

柏文出租

六○九號高雅街一房一廳租四百七十五兩房一廳租六百爐頭雪櫃齊電話：682・2123

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683・4922

舖位出租

位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000 呎，適合小生意或貨倉，有意者請五時後電：251-3208 或322-0822 洽。

新屋樓下

兩房一廳各樣齊備交通方便，近哉斯請電：435・4786 YEE洽。

新屋土庫

二房一廳獨立門户近快車站交通方便廚廁浴齊備晚七時電433・1128謝。

全屋出租

二房二廳有車房砵拿比近界限街與廿六街近中小學電：872・1708 872・0423

土庫出租

東四十六街近乃磨兩房一廳有洗乾衣機交通方便獨立門户電話下午五時後432・7264

有房出租

近COLUMBIA COLLEGE，單人房合學生晚電439・7860

全層出租

一八六二CHARLES街一房一廳爐頭雪櫃齊。電話253・6209

樓上出租

全層二房一廳廚廁爐頭雪櫃全合小家庭，另有單人房合單身男女交通便電253・6443

樓下出租

近域多利34街二房或三房大廳爐頭雪柜浴室洗衣機獨立門户下午五至八點電3276696

土庫出租

獨立門户兩房一廳乃夾十一街東合小家庭晚六時後電話876・3887

全新土庫

乃夾43街兩房一廳獨立門户廚廁齊備合學生及小家庭五時後電：327・3539

土庫出租

一房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備獨立門户交通方便有意請電4387665洽

三房土庫

新裝修三房一廳一街夾維多利近中小學校交通購物方便月租七百四十五元電2515172

土庫出租

二房一廳獨立門户蘭菲夾查理士街交通便利適合小家庭和不吸烟者。請電253・6088

土庫出租

四十街近乃磨樓下全層一房一廳廚廁樣樣齊全交通方便、近學校，請電：437・1292

樓下出租

乃街近41街兩房一廳廚廁齊備雅潔獨立門户交通方便電話3255039

單人房租

52街緬街夾菲沙光猛房環境靜合正職業或男女學生愛潔靜有意者請電話：3258888洽

平地土庫

京士威夾界限街電話公司附近，兩房一廳，設備齊全交通方便晚六時後電433・0785

供學生房

單人房二百餘尺雙人房四百餘尺另有大廳共用月租二百二有傢俬洗衣機4370095陳洽

樓上出租

獨自門户一睡房單位五百五十元兩睡房單位六百元包水電暖氣電2534728

光猛土庫

新裝修土庫二房一廳廚廁洗衣機齊一九六三VENABL街近中小學請電255・9066

孖屋樓下

16夾緬三房一廳獨立門户交通方便新裝修有意電：325・2818

土庫出租

兩房一廳靚地方各樣齊備有些少傢俬適合青年夫婦或學生近乃磨快車站請電4374990

平地土庫

乃磨夾十二街二房大廳廚廁近巴士學校方便合小家庭不吸烟獨立門户電2512967李洽

土庫出租

UNION近唐人街兩房一廳廚廁齊獨立門户交通方便下午四時後電話：255・9708

平地樓下

兩房一廳廚廁齊備適合日間工作人士近域多利及四十八街晚電話：321・6335

二房一廳

近哉斯快車站自用門口包水電直車大學近大商場歡迎夫婦租住電4374298

平地土庫

八街夾域多利兩房一廳獨立門户・爐頭雪櫃各樣齊近學校交通方便・請電馬2553359

新屋樓下

喜士定及威靈頓二房一廳各樣齊交通方便近大商場大中小學合小家庭或學生2940742

新裝土庫

近唐人街及中小學有兩房一廳交通方便地址GEORGIA電：251・3883胡

土庫出租

東廿二街近域多利兩房一廳土庫出租電8743842洽

屋街柏文

近中央醫院交通治安好九百餘尺兩房大廳月租千一百五包暖氣管理費水電8740573黃

樓下出租

兩房一廳一廚房近四十一街同乃街新裝修交通方便請電晚五時後327・8337

新屋樓下

一廳一房獨立門户廚廁具備出租合不吸烟高尚潔靜無孩夫婦或單身女性電254・0983

土庫出租

乃磨區一房一廳廚廁齊獨立門户交通便合不吸烟無寵物夫婦或學生晚請電253・1044

溫特式屋

樓下近PNE四號巴士總站二房二廳廚廁齊合不吸烟及有家庭者租六百電2512470洽

平地土庫

新裝修幾個月三房一廳交通方便購物方便41夾乃街吸烟寵物者免七時後電322・9189

樓下出租

特色屋地區安靜交通方便兩房大廚廳不吸烟不聚賭不養畜小家庭合電：325・9208

樓下出租

菲莎夾五十街新屋三房二大廳交通購物上學方便廚廁齊月租八百有意請電321・7358

樓上出租

新裝修樓上三房一廳，近京士威夾魯拔，月租五百五十元，有意請電話：439・9689

土庫出租

二房一廳獨立門户四十五近MAIN月租四百二十晚電327・6273

土庫出租

域多利夾六街兩房一廳另乃街夾四十三街兩房一廳適合小家庭有意電324・6260周洽

樓上全層

39街夾域多利兩房一廳廚房廁所近學校超級市場唐人什貨交通方便電話：325・3969

樓下出租

55街夾乃平地兩房一廳設備齊全環境寧靜近巴士站交通方便獨立門户電324・1918

新屋正層

南溫新屋正層一房廳冲涼房，獨立門户，合無寵物，單身或夫婦電話：322・0124

平地土庫

全新裝修三房一廳交通方便環境幽靜適合家庭或分租電879・8298

樓上出租

樓上三房一廳樓下未完成出租交通方便電話4374319或傳呼6319369留言

新屋樓下

近PNE兩房一廳廚廁齊自門户合成年人或夫婦請電：253・6858有寵物或吸烟免問

平地土庫

近PNE平地土庫新裝修兩房一廳獨立門户合不吸烟夫婦無寵物請電：253・1610

三房一廳

新裝修近JOYCE空中車站平地樓下三房一廳廚廁全另樓上一房合單身4338518晚

樓下出租

佐治夾蘭菲一房一廳廚廁齊備宜不吸烟人仕及小家庭電話2533840

樓下出租

新屋樓下有光猛兩房一廳出租廚廁全交通方便電話：438・7527

有房出租

北本汝比雅潔大房適合愛靜不吸烟及不飲酒女學生請電梁太2949851

大房出租

京士威近乃磨光猛大房自用廚房・宜不吸烟愛清靜女士或女學生 請電：433・2832

光猛樓下

乃磨夾廿四街兩房一廳合不吸煙人士溫哥華特色屋・樓下平地電：8735630

新屋樓下

19街近魯拔二房一廳獨立門户警鐘廚廁浴齊近學校巴士商場合不吸烟小家庭4338289

新屋土庫

獨立門户一房一廳廚浴廁齊26街夾RUPERT不吸烟合五時後電話：438・1977

雲埠洪門民治黨達權社聯合通告

爲通告事：本黨社遵章每年徵收各部年費在案（雲支部三元，達權支社二元，總支部十元，總社五元達權支社慈善福利基金十元）。凡我黨社員如未繳年費者，請每日下午二時至五時到本黨社交常務秘書林岳鎏收或郵寄秘書處呂定國，李耀樞收便妥。黨社員年滿六十五歲，並盡足義務者，一律免收雲支部及達權支社年費。但仍須繳交總支部及達權總社年費。如未繳交達權支社福利基金每人拾元者，請同時補交，以免失去權利。此告

雲埠洪門民治黨支部 主委簡建平 秘書李耀樞
達權支社 主委雷民盼 秘書呂定國

公元一九九零年吉月九日

遺失護照

本人岑玉華及名岑連榮遺失中華人民共和國護照，號碼295187。特此聲明。

徵賢內助

年青大學生從商徵28歲以下秀麗淑女歷照保密請函P O BOX 66103 STN「F」溫市

徵男婚友

喪偶有經濟徵有基礎45以上男士BOX 88104 CHINATOWN溫市V6A 4A4

---

380 SE MERCEDES BENZ

85年黑色平治，有天窗16"轆鈴DUNLOP SP 40S 車呔保養一流$35,900有意請電437-5027

ESL教師

- 學生年齡不拘・收費公道・
- 保證有效・歡迎查詢・
- 請英語電872-5528 (MR. SINGER)
- 經驗豐富・資歷足夠・

成功大道

只要撥以下電話，你就有機會獲得穩健生意，走上康莊大道
電話290－9875
廿四小時留言電話

Style Home Builders

專業承建商
*擴建
*裝修重建
*商業大厦或私家住宅
ANDRIJA RAJIC 電話879-6981

東盛建築公司

無任歡迎
大小工程
內外裝修
地基內牆
工商樓宇
承建新屋
電話 430・5062
傳呼 631・9758
李振强洽

訃告

先慈母鄭門黎進雲太夫人係廣東恩平縣石潭村人不幸痛於一月十六日與世長辭積閏享壽八十有五不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月廿三日星期三下午一時假座固連喜雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園

忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤哀子松享媳「吳禮明」余曼紅
男孫君賢孫媳 BARBARS CHENG
女孫韻儀孫婿 JOHN STEVENS
杏儀孫婿 BRYDEN FERQUSSON
靜儀「詠儀」
曾外孫 JOHN MIKHAIL
同泣告

治喪處：6370 SOPHIA ST. VAN. B.C. TEL: 321-5347

訃告

先慈譚門麥樣太夫人廣東鶴山縣東頭村人氏不幸痛於一九九一年一月十八日上午七時病逝於寓所積閏享壽八十有六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月廿四日（星期四）上午十時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子譚文勝
孤哀女譚珠尚婿麥社銑
外男孫麥偉成麥偉强
同泣告

治喪處：暗士黨殯儀館 304 DUNLEVY AVE.
喪宅：電話：八七四・一二一六

思維裝修

大小工程代管物業
內外油漆水電徵求
收養六歲以上男孩
美容班剪電髮面部
按摩5229160

寶芝堂

中藥配方、成藥。並由跌打醫師治理跌打傷症，慢性痛症，風濕、內外科諸症。且免費指導氣功自我控制療法。地址1766 KINGSWAY, VANCOUVER 電話324- 8656

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風・車禍後遺症・哮喘・鼻敏感・頭頸肩腰背膝關節諸傷痛・
免費洽 2440緬街
電：872-8720

訃告

先嚴夫胡公挺山廣東省台山縣廣田村人氏不幸痛於一九九一年一月十八日晚十二時病逝於聖約瑟醫院積閏享壽五十五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月廿四日（星期四）中午十二時假座科士蘭殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人胡朱琴仙
孤女胡珮懿婿陳以恒
胡珮文
胡珮明婿何添
胡珮玲 胡智英
外男孫何子良
同泣告

治喪處：九二〇東卅七街

哀謝

先嚴夫郭開敬廣東中山縣石岐竹秀園村人之喪經於一九九〇一月十六日（星期三）中午十二時假座高希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人郭李淑媛
孤子郭恩鴻媳李玉珍
孤女郭璇芳婿高漢超
郭璇芬
郭璇譽婿雷錦生
郭璇媚婿郭俊鴻
男孫家劍家輝家健家能
孫女麗雅
外男孫偉榮孫媳李夢露
偉權惠明惠發
外孫女慧英慧卿美娜
同叩謝

厚賜芳名 恕不臚列 祈爲見諒

商住兩用大厦出讓

入息好已租出，位於沙省約克頓埠市中心緬街。正層有兩間鋪，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：$180,000查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話：306-783-5311

哀謝

先嚴夫曹敏周番禺雅湖蒲魚庄人經於一九九一年一月五日下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園

叨蒙

宗親戚友鄉世惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人周維珊
孤子活平 活倫
孤女素芬
胞姊潤連 蘇梅
胞弟敏才媳蘇玉蘭
侄活明 活途
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒

哀謝

先嚴夫曾社正字澤洽廣東新會縣沙堆鄉安懷里人痛於一九九一年一月六日積閏享壽九十六歲經於一月十五日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

叨蒙

宗親戚友鄉世誼表惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

前妻「蔣氏」
未亡人趙金滿
哀孤子北位媳蔣女有
北結媳廖嬋娟
棟才
哀孤女麗嫦婿林耀欽
素玲婿梁瑞權
艷玲
同叩謝

厚賜芳名 恕不臚列 祈爲見諒

埠仔餐館

BC南部埠仔唐餐館廉讓，130座位，四千尺地，生財設備器具齊全，獨市生意，鄰近有紙漿廠正籌建中，生意旺，利錢高，東主因健康退休，出讓生意，地皮及設備，有意請電365－5228日或365- 3250夜WALTER, MT. SENTINEL REALTY

創業良機

只須$25元
就可以賺大錢
有回佣
請電438－8924 or
Pager: 667－3181
與CAROL接洽。

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

月蓮花舖

Lisa Florist

花牌花圈
四季時花
長青樹木
結婚花球
開張花籃
絲花擺設

439 DUNLEVY AVE
VAN. B.C. V6A 3Y4
(ABC餐館側鄰)

LINDA WONG 主理
TEL: 689-5829

歡迎參觀
電話訂購
專人送貨

看完本報
請即定閱

本報廣告
效力宏大

縈僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・華人顧問。
免費諮詢

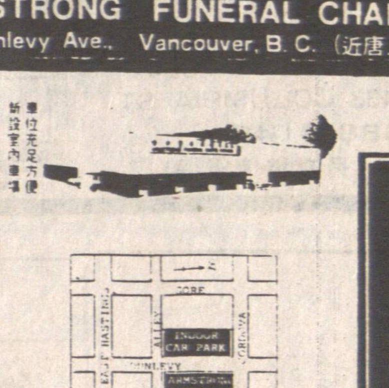
禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理： 馬 信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生



願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

- *寬大禮堂 *免費停車
- *棺木山地 *包辦一切
- *服務週到 *價錢公道
- *任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

新奇士花店

SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

溫哥華花舖

Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

盆景樹木
花球花籃
結婚襟花
花牌花圈
四季時花
專人送貨

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

CANADA FLORIST

Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金

盆花插花
花圈花球
花花世界
色式美觀

4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Phone: 298-0522
傳呼電話：680-5262

以多元文化中心爲主題

三屆巴西嘉年華會

假前世博會址舉行

全收入撥歸慈善基金會

（温哥華訊）今年二月十五日（星期五）及十六日（星期六），以多元文化爲主題的九一年第三屆巴西嘉年華會，假前世界博覽會址八十六街音樂大會堂盛大舉行。購入場券查詢電話爲二八零—四四四四。預購十八元，進場時門券每張二十元。全部收入撥作慈善基金會，作新移民英語爲第二語言獎學基金。

是次盛會有來自巴西十人音樂隊演奏，並舉辦少數民族服裝比賽、巴西土風舞蹈等。

門券幸運抽獎獎品爲二人來回巴西機票，酬賓餐券、唱碟等亦甚多，至爲名貴。

加華裔退伍軍人會

新任職員選舉揭曉

定期就職禮暨聯歡宴會

（温哥華訊）加拿大華裔退伍軍人會，日昨選出一九九一年度新職員如下：

主席李顯耀，前任主席馬天啟，第一副主席李文輝，第二副主席廖文軒。英文秘書黃金煥，財政李桂韶，中文秘書兼宣傳主任林岳鎏。

執行委員會董事局各組主任：陳伯維、周永彪、周永柏、李得權、鄭華旺、陳穎常、李華照、馬天啟、李瑞東、馬錦波、李兆鈞。

以上各人，向來熱心中西社會慈善公益教育福利事業，此次當選，感慶得人。

（又訊）該會定期於一九九一年二月十二日（星期二）下午六時，假座片打街東五十號中華文化中心舉行本年度新職員宣誓就職典禮儀式。會後將在陶陶酒家舉行聯歡聚餐宴會，參加者每位收餐費席金十四元（包括貨品服務税在內）。

敬希該會各會員職員屆時踴躍參加，以敘袍澤之誼，精誠團結。迎春接福。

購買餐券處查詢電話：黃金煥二九一・二六七零；李顯耀二五三・三零九八；邵道基五二一・四一一六。

張明道領銜主演「國際大營救」電影

有意首次在北美發行

（温哥華訊）據中國四川峨嵋電影製片廠一九九一年最新獨家消息透露：

由「國際武打影星」、「加拿大藍保」、「美加荷里活電影明星」—張明道領銜主演的『國際大營救』，乃描述美、加、法及中國首創合作成功地在中、緬、滇西二戰時日軍入侵中國，由美「飛虎隊」聯同「滇西抗日民族遊擊隊」（張明道飾隊長）抗日成功護國的故事。

目前該片已在全國發行了超過三百拷貝。此數是個相當賣座的紀録，將會轟動一九九一年的影視界。北京電影局評該片爲一九九一年高等娛樂電影，發行紀録經已超過以往數字。

這是張明道首次主演的中國片（其他31部都是荷里活西片），相傳他聽了心中相當高興及安慰。目前他在中國電影界所受歡迎程度有如李小龍、史泰龍，我們在海外華人亦因此引以爲榮。

又悉，因該片相當成功及賣座，峨嵋電影廠及中國電影發行公司特有意發行國外，並給予張明道以優先之買版權，通過張明道希望能把國片首次發行於北美，張氏已在開始進行，並有中方授權書及商業拷貝作參閱。有興趣者請電話（六零四）八七六—四零三八聯繫，希望不久將爲「國際大營救」的「首映」以招待各界人士，請留意日後新聞。

該片現已製成國際語言拷貝（任何言語）。該片是由三位西人，一位黑人及中方一流明星主演，有三位女主角，但領銜主演者則爲温哥華的張明道。

一九九一年音樂年節慶

歡迎業餘樂社獻演

（温哥華訊）一九九一年音樂年。該音樂年節慶呼籲，所有社區業務音樂社團，應積極報名參加音樂年節慶的演出，宣揚文化音樂藝術，你可有機會表演自己的音樂天才，在全省參加慶祝活動。

節目聯絡員柏烈基勞巴治稱，合作演出多采多姿，富有樂趣。九一音樂年是向觀衆表演天才的大好機會，可在自己的故鄉演出；亦可以旅行到卑詩省其他社區獻藝。在今年五月至九月期間，大批遊客將被吸引來加觀賞一九九一年音樂路邊表演、週末獻藝等演出。

歡迎參加，查詢電話：六八九一—一九九一，傳真機：六八九一—三九七七，地址 Suite 201—1110 Hamilton St Vancouver BC V6B 2S5。

中國宣佈禁止捕殺野生動物

（北京電）中國司法、公安和林業部門最近聯合發出通知，嚴厲禁止捕殺、收購、倒賣、走私野生動物等非法行爲。

通知說，《野生動物保護法》自一九八九年三月正式施行以來，雖然各地查處了一批破壞野生動物資源的案件，但是，一些地方非法捕殺、收購、倒賣、走私國家重點保護野生動物的案件仍時有發生，特別是一九八九年秋冬以來，這類案件顯著增多。

通知要求各地及時查處亂捕濫獵野生動物案件，嚴厲打擊破壞野生動物資源的違法犯罪活動，嚴格獵槍、彈具的管理。

通知要求林業、工商行政管理部門與鐵路、交通、公安等部門配合，堅決堵住非法販運、銷贓渠道。對野生動物及其產品，未經有關部門批准，商業、外貿部門不得自行設點收購，市場不得隨意買賣，嚴禁走私和非法出口。

工商行政管理機關和野生動物行政主管部門對經營野生動物的加工企業、賓館、飯店等單位，要進行認真的清查、整頓，對非法收購、加工、宰殺、出售、出口野生動物及其製品的，應依法進行處理。

新疆發現重要成礦帶

確定成型礦床十二處

（北京電）中國地質工作者四年來在新疆發現和圈定了二十五個重要成礦帶，提供了中型以上規模的普查評價基地二十九處，已確定成型礦床十二處。天山南北、准噶爾盆地和阿爾泰山地區，已展示出豐富的礦產資源遠景。

這些成礦帶所包括的礦種有金、銅鎳、鉛鋅、鉛、錫、汞、銻等。其中金礦帶居首位，達十一個；銅鉛鋅礦帶七個；銅鎳礦帶三個。目前已確定找礦靶區一百三十二個。

金礦是地礦部這項研究中的突出成果。一千多個新發現的金礦床、遍及阿爾泰，東、西准噶爾和東、西天山。從已獲得的成果分析，新疆金礦具有不同的成礦建造和成因類型，反映了新疆具有廣闊而優越的金礦成礦條件和巨大的潛在遠景。

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
一場震驚地下世界的江湖風暴… 奇兵
龍城午夜場 一月十八、十九 11:20pm
千年女妖 王祖賢 張學友
副片 再戰江湖
監製導演 唐偉成 友情演出 高飛 黃鶯 領銜主演 陳觀泰 溫碧霞 徐少強 曾志偉 萬梓良

新寶戲院
ABERDEEN CENTER, 4151 HAZELBRIDGE WAY RICHMOND B.C. TEL: 279-9399
唯我獨尊
An Eye For An Eye
感情的債 今世難還
江湖恩怨 今日了斷
莫少聰 王祖賢
香港式早套放映 1:30pm 3:30pm 5:30pm 7:30pm 9:30pm
星期五,六晚 新寶午夜場 東方老虎
李元霸 任達華・王祖賢・

邵氏大戲院 ☎ 684—7733
254 E. HASTINGS STREET
放映時間 正片 9:30，副片 7:30
台灣首席肉彈唐玉瑛
繼「好色妖姬楊貴妃」後又一次淫性妖媚演出
副片 台灣精彩成人片 淫賤女帝武則天
星期五、六午夜場 初到貴境 劉家良 李賽鳳 錢小豪 李家聲

《有史以來最有娛樂性捉鬼電影》

遠東戲院
免費室內停車場
2290 COMMERCIAL DRIVE VAN. TEL:(604)254-7222
副片 洗黑錢 關之琳 吳大維 甄子丹 鄭裕玲
星期五、六午夜場
III級猛片男與亞洲小姐携手 衝破千萬票房 十二月份香港賣座冠軍
三度誘惑
撲飛請早

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
$3.00 AFTER 11pm DAILY
JAN. 16 TO 22
SHOWGIRL
* STARRING: JOANNA STORM*
COMING OF SEKA
* STARRING:SEKA*
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人 $6.00 老人 $4.00
夫婦 $9.00
特別雙人座
(Including G.S.T.)
五時後免費泊車在戲院後面

新聲戲院
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868
脂粉雙雄 洪金寶 譚詠麟
副片 阿郎的故事 周潤發
星期五,六晚 新聲午夜場 11:45pm 一月十八、十九日
皇家女將 高麗虹 劉嘉玲 梁家輝 吳君如

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
成人電影 香艷 性感 刺激 新潮
SHOW TIMES: 11:00am, 1:45pm, 4:30pm (LDB) 7:15pm, and 8:30pm (LDB)
Balcony for couples only
18+
2nd EROTIC FILM NIGHTSHIFT NURSES
VIDEOS ON SALE XXXXX
ELECTRIC DREAMS

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林 送5"×7"一張
冲晒時多晒一套 24張 只收1.99 36張 只收2.99
温哥華 唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

春之旅
THE WINTER ESCAPE TOUR
九一年三月六日至十一日
＊羅省著名的SANTA ANITA PARK 馬場之四天精彩繽紛賽事。
＊包括機票、住宿、交通、馬場入場訂位、早餐並設有貼士介紹及豐盛晚餐
截止日期九一年一月廿八日
每位$899.00（兩位用）GST$27.45
INTERNATIONAL RACING TOURS INC.
電話(604)736-9766

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
＊特設熟餸部門＊
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 炆牛什 特製燶蹄 南乳豬手 柱侯牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製柱侯鴨
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

華安旅遊服務社
僑鄉探親賀歲團
温哥華——北京、温哥華 5日遊 1195 出發日期：2月25日
温哥華——北京、西安、温哥華 7日遊 $1395 出發日期：3月4日
温哥華——北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州 15日遊 $2295 出發日期：3月25日
温哥華——上海、蘇州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州 13日遊 $2275 出發日期：91年3月11日
温哥華——香港、廣州、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州 14日遊 $1975 出發日期：91年2月4日
VAN CHINA TRADE CENTRE
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531

New Star Information Systems Inc.
中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
$ 15/250 起
Chinese Typesetting & Translation
字 WORD
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，凡對兒女個別之所需各有不同，大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，入息保險減低入息税，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

人民日報社論要求加強整治社會治安減少犯罪

綜合治理必須堅持四項基本原則

（北京二十一日電）《人民日報》今天發表社論，强調要狠抓綜合治理，維護社會治安。

社論說，加强社會治安綜合治理，是解決中國社會治安問題的基本方針。『所謂綜合治理，就是在黨和政府領導下，充分發揮我們特有的政治優勢，動員全社會的力量，各部門齊抓共管，各條戰線通力合作，依靠廣大人民群衆，運用政治、經濟、行政、法律、文化教育等多種手段，整治社會治安，減少違法犯罪，保障社會穩定。』

文章指出，目前，中國社會中仍然存在着某些不穩定因素；一些社會丑惡現象也有所滋長；國外、境外的敵對勢力不斷對我國進行滲透、顛覆、破壞活動。這些都可能嚴重危害社會的穩定，妨礙經濟建設和改革開放的順利進行，社會治安面臨的形勢是嚴峻的。因此，『在强調防範、教育、管理的同時，一定不能忽視對犯罪份子的打擊。』社論說，今後對於嚴重的刑事犯罪活動，依然要堅持依法從重從快、嚴厲打擊的方針。

文章說，狠抓社會治安的綜合治理必須堅持四項基本原則，尤其要堅持人民民主專政的原則。

社論還强調把綜合治理納入法制的軌道。綜合治理必須在法律規定的範圍內進行，逐步做到有法可依，有法必依，執法必嚴，違法必究。『通過法律手段，調整各種社會關係，規範全體公民的行爲，防止和減少各種違法犯罪活動，這樣，我們的綜合治理工作才能邁上一個新台階。』

吳冷西再當選
中國記協主席

（北京電）中國資深的新聞工作者吳冷西蟬聯中華全國新聞工作者協會第四屆理事會主席。

中華全國新聞工作者協會第四屆理事會今天選舉產生了主席和副主席，新當選的九位副主席是：人民日報總編輯邵華澤、中共中央宣傳部副部長李彥、新華社副社長郭超人、廣播電影電視部副部長馬慶雄、北京日報原總編輯王立行、四川新聞工作者協會主席許川、上海解放日報總編輯丁錫滿、廣東南方日報總編輯張琮、解放軍報總編輯楊子才。

理事會推選出四十一人組成常務理事會。吳冷西主席提名原協會書記處書記王哲人、唐非爲新的書記，負責處理協會的日常工作，這項提名獲得了常務理事會的批准。上一屆協會三位副主席穆青、劉尊棋、趙超構被聘請爲協會顧問。

本次理事會議通過了《中華全國新聞工作者協會章程》，原則通過了《中國新聞工作者職業道德准則》。

今晚，中華全國新聞工作者協會在北京國際飯店舉行招待會，向各國駐北京的新聞工作者介紹其新的領導成員。

經過五天會議，中華全國新聞工作者協會第四屆理事會第一次會議宣告結束。

北京冰燈
引人入勝

（北京十八日電）數九隆冬的北京城，多處冰燈展吸引了衆多市民。

將冰城哈爾濱的冰燈移來北京展出，是北海公園開的先例。四年前，他們舉辦第一屆北京海冰燈展，使北京市初識冰燈的魅力。今年，北海公園的冰燈藝術又有發展，以冰的造型表現愚公移山、葉公好龍、狐假虎威、坐井觀天等四十個成語故事，維妙維肖。

台灣多家旅行社
推出春節大陸遊

（台北消息）台灣多家旅行社將在春節來臨之前推出遊覽大陸名勝古跡旅遊活動，行程豐富，內容多樣。

台灣江南旅遊社計劃在春節期間舉辦「旅遊大陸」特惠活動，並以堅持合理價格、保證服務質量爲號召，吸引當地民衆參加。該旅行社安排的大陸遊行程包括二月中旬的黃山仙境、北京、桂林七日遊，哈爾濱冰雕十二日遊等。

台灣美的歡樂旅行社在春節期間也將推出桂林、昆明攬勝旅程。

台灣北航旅行社還專門代理大陸探親票務，代探親遊客預售香港至大陸各大城市機票，該公司還推出清明返鄉探親掃墓等行程，包括洛陽少林寺、西安、敦煌、烏魯木齊、絲綢之路等旅遊點。

此外，台灣旭寶旅行社近日還舉辦「行萬里路、讀萬卷書」—中國古董研習之旅，參加者可到南京博物館以及蘇州、杭州、黃山等地實地參觀、實物觀摩，並接受大陸畫家授課輔導。

中國空軍首次舉行
集團戰役對抗演習

（北京電）據《解放軍報》十八日報道，隆冬季節，中國空軍首次舉行課題爲空軍集團軍防空戰役實兵對抗演習。

這次演習共演練了組織部署調整，偵察反偵察，空襲反空襲、反擊和反突擊等課題，雙方都進入了角色，現代空戰氣氛濃。此外，還進行了空中進攻戰役、防空戰役的理論集訓。

空軍有關部門負責人在談到這次演習的意義時說，由過去航空兵部隊單一兵種之間的戰術對抗上升到集團軍多機種、多兵種之間的戰役對抗，表明空軍航空兵部隊的整體作戰能力有了新的提高。

一份材料證實了上述說法：參加演習的航空兵、地空導彈、高炮、雷達、通信、工程兵以及各後勤保障部（分）隊都在規定的時限內到達預定位置並做好戰鬥準備。航空兵部隊攻擊命中率和首攻命中率都有提高，平均發現距離都超過大綱規定的標準。

台商申請大陸專利
代理商標大幅增長

（香港電）台灣商人去年通過中國專利代理（香港）有限公司申請大陸專利和商標大幅增長，總量達一千六百二十件，比上一年增加百分之四十二，佔該公司接受港、澳、台商和外商申請內地專利和商標總量的四分之一。

該公司代理經理周傳傑接受本社記者採訪時說，台商申請大陸專利和商標增長的原因是這兩年海峽兩岸經貿活動增加，台商去大陸投資經商、技術轉讓活動增長所致。去年台商向該公司申請大陸專利、商標分別爲四百七十七件和一千一百四十三件，分別比上一年增長百分之八十六和百分之三十。

周傳傑說，去年該公司接受外商申請中國專利共二千八百多件，仍以美國最多，其次爲日本、英國。該三國申請專利量分別爲九百四十六件、三百八十五件、一百七十一件。日本的申請量有下降趨勢。

商標方面，去年通過該公司申請內地商標量爲三千六百多件，以台灣最多，佔總量的百分之三十二，其次爲美國和日本。香港的申請數五百四十七件，比上一年增長百分之二十七。此外，去年該公司接獲商標侵權、異議、爭議和查詢案近一千件，爲歷年最多，這些案件中不少大宗的商標侵權已獲合理解決。

中國專利代理（香港）有限公司是中國國務院指定的辦理涉外專利、商標的機構之一，去年該公司接獲來華專利、商標共六千三百九十七件，約佔全部來華專利、商標申請的一半。

去年中國機電產品
出口再告增長三成

（北京電）據海關統計，中國去年機電產品出口額達一百一十點八八億美元，比上年增長三成多。機電產品出口額的所佔中國出口總額的比重上升兩個百分點。

在出口的機電產品中，金屬製品和機電儀器類比重最大，佔出口總額的百分之七十以上。從出口貿易方式情況看，一般貿易出口三十四點五億美元，增長近四成，進料加工出口四十四點三九億美元，增長近五成，來料加工出口近三十億美元，增長近百分之十六。

去年機電產品進口有所下降，全年共進口二百一十四點三四億美元，下降百分之四點七。

黃河上架起橋樑
一共有七十五座
成爲大江河上架橋最多一河流

（北京電）中國在黃河上又架起十五座橋樑，至此，黃河上共有橋樑七十五座。它比長江上架的橋還多，成爲中國在大江河上架橋最多的一條河流。而在五十年代之前，古老的黃河上僅建成兩座固定性橋樑。

「黃河害，黃河險，凌洪不能渡，隔河如隔天」。這首古老民謠描寫的情景如今已成爲歷史。甘肅永靖縣劉家峽黃河橋，是新中國成立後架起的第一橋。這是一座孔腹式鋼筋混凝土雙肋拱橋，全長八十五點六米。隨着中國經濟建設的的發展，黃河橋越架越多，水平也越來越高。而架橋最多的年份是一九七九年至一九八八年的十年間，共架橋二十八座。

黃河流經的山西平陸，是自古黃河不夜渡的地方，一九八六年建成的四百多米長的平陸黃河索道橋，使天險變通途。最能代表黃河橋水平的當數鄭州黃河公路大橋，全長五千五百四十九米，橋面寬十八點五米，可並排列行駛四輛五十五噸的載重汽車，使京廣公路的咽喉更加暢通。黃河上最長的鐵路橋當推魯豫交界處的黃河鐵路大橋，全長一萬零二百八十二米，比南京長江大橋還長。

黃河橋最多的省份是甘肅省，共有十九座，僅省府蘭州市就有十三座。

黃河上的橋樑各式各樣，有石拱橋、工字樑彎微板橋、箱形拱橋、鋼索吊橋、預應力連續樑橋等十四種類型。

目前還有三座黃河橋正在興建：寧夏青銅峽黃河大橋、山西風陵渡黃河大橋、山東東名黃河大橋。除此之外，甘肅靖遠、寧夏銀川、河南三門峽等幾座新的黃河大橋也正在抓緊前期準備工作。

四十而不惑

中國化工進出口總公司成立於1950年3月1日，經過四十年的經營和發展，公司已成爲中國在世界上頗有信譽的外貿專業總公司之一，並以“中化”(SINOCHEM)的簡稱聞名於國際石油化工貿易領域。

廣闊的經營範圍，使公司得以全面發展，除國家指定的統一經營原油、成品油、化肥、橡膠進出口業務外，還經營化工原料、塑料、油漆、油墨、染料、農葯、橡膠製品、化學試劑的進出口，以及委托代理、來料加工、補償貿易、合資經營、易貨貿易、合作經營、技術交流、倉儲運輸、金融、保險、租賃、諮詢、廣告、展覽、旅遊、房地產等業務。公司在海外各主要石油化工市場上設有54個獨資、合資企業和代表機構，在國內轄有15個直屬分公司和子公司，初步形成了全球範圍的信息和業務網絡。

公司在國內外具有廣泛的貿易渠道。國內協作單位和企業有1200多家。公司同世界各地130多個國家和地區的3000多家客戶保持着友好往來和業務聯繫。經國務院批准，公司從1988年起成爲中國第一個實行國際化經營綜合承包試點的外貿企業，經過幾年的開拓經營，公司已初步形成了以經濟效益爲中心、以油化工爲對象、科技爲先導、貿易爲主體、生產爲基礎、金融爲後盾的多功能經營體系。國際化經營已初見成效。

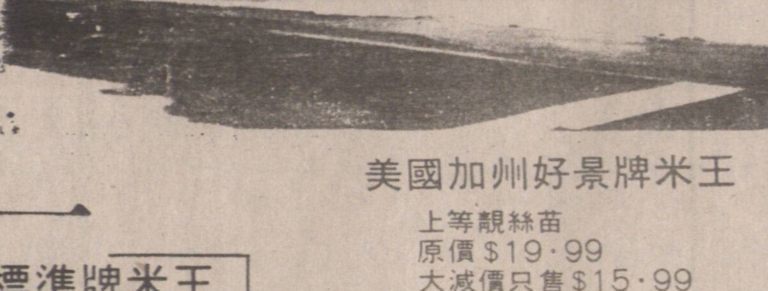
目前，中國化工進出口總公司在慶祝成立四十周年之際，正滿懷信心地朝着管理現代化、經營國際化、組織集團化的跨國公司目標前進。

SINOCHEM
中國化工進出口總公司
地址：中國北京西郊二里溝　聯繫人：韓亞惠
電傳：222732 CHEI CN
傳眞：831 6022

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

新年酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
原價$21·50
大減價只售$14·99



美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure粟米油3公升一罐·
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油·

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·95

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品
在香港三種澳洲米之中銷量佔第一
輭夾滑請嘗試。

鑒於心臟病爲加人頭號殺手

卑詩心臟病基金會籌款活動下月開始

項目繁多 目標七百萬元

（溫哥華訊）卑詩育空心臟病中風基金會，定期於二月一日開始今年籌募基金活動。該會義工今年籌募研究心臟病教育基金目標爲七百萬元。

查每年加拿大人因病逝世者，以患心病及中風病數字最多，故定二月爲防心臟病月。而心病爲加拿大人第一殺手的元兇，故心病月組織人計劃在二月進行籌款活動，作預防診治、研究之需。在社區活動方面包括以下數項：

二月一日中午至下午六時，假笠臣廣場舉辦心臟病預防和心的衛生健康公共論壇；

二月九日上午十時至下午十一時半舉辦防心臟病舞會活動，假布辣街九五五號基督教男青年會舉行；

二月十四日上午七時半至九時，在溫哥華酒店太平洋舞廳舉辦名流早餐會。二月二日至十六日，大溫哥華區沿門募捐防心臟病及中風基金善款。

加拿大中文學校

合家歡晚宴盛況

春季開始招新生

（溫哥華訊）加拿大中文學校於日前假列治文西貢餐廳舉行新年合家歡卡拉OK晚會。參加人數達一百五十餘名，交通安全會委員及各隊監均有出席，情況熱鬧。

晚會開始，由校長致歡迎詞，並感謝各家長及有關人士之衷心支持。該晚除享受一頓豐富之越南菜式外，並有卡拉OK助慶，學生、家長、教官、安全隊員及基他來賓，均先後引吭高歌，唱出粵曲、流行曲、英文曲及懷舊樂曲等。悅耳動聽，博得全場掌聲。「再來一遍」之聲，不絕於耳，與會者均盡歡而散。

又悉，該校校址於溫哥華安大略街五千八百五十五號（即於緬街之西近西四十二街，逢星期五下午六時半至八時四十五分上課。除中文教授外，並有其他常識灌輸及紀律訓練。現已開始招收春季新生，凡家長有意派遣其子女參加者，可於星期五上課時間到上述校址報名或致電六六九．零五四一查詢云。

圖爲中文學校學生唱「昨再重溫」之英文歌，博得熱烈掌聲。

廖武威堂

定期選舉

（溫哥華訊）廖武威堂，以舊任職員任期將滿，照章應改選本年度新任職員，因此定期於二月廿四日（星期日）下午一時，在該堂舉行會員大會，進行選舉。

敬希各宗人堂員依時出席投票，選賢任能，切勿放棄選權。查詢電話：六八一．九零六三。

讀者譯稿

浅談中國的建設關鍵問題

·林耀森·

據美國奧利幹（Orgenl）大學研究所地方環境計劃的報告，關於中國建設問題，於各方調查獲得實情開列於下：

中國的問題首要在民衆，尤其是供給廣大民衆以衣食住行及其所需資源，其中最重要的是水利及能源。

關於森林砍伐，此爲建造房屋重要木材及燃料來源，現在砍伐的地帶已超過新種植的面積。中國的新種植計劃名之爲「绿化」，此已爲世界上最大的新種植項目。新樹苗地帶已逐年增加，而被砍伐的大樹亦代之以新種植的小樹，每年約種下一萬萬公尺。結果，種下的小樹地帶增加，而砍伐的地帶較少。

因砍伐樹木而失去潮濕之地，影響民衆失去蒼松翠柏、風光綺麗的風景，且又消滅野獸的棲息地及鳥禽的天堂。當前有四十七種之哺乳動物及四十四種鳥禽被危及需要保護，包括名貴的熊猫、亞象及雪豹。

缺水是中國的問題，北京、上海已遭受缺水，要配額定價，且水質量低下。中國最大的挑戰是動力，百分之七十的動力產生是用煤，又甚少或未有清污染設備，故空氣污染大。

工廠及車輛的空氣污染及農田的沙塵飛揚污染空氣比其他國爲多，燒煤上升引致酸雨亦很嚴重。例如某年在青海某一處工廠燒煤兩日後產生很大的空氣污染，繼之三日大雨，致令酸雨達於極度危險。

中國試用水電增加動力。曾議論計劃開發長江三峽，建築水壩高一八五米，若成，可能產生一八零零瓦特電。但水壩成一大問題，水壩佔地之範圍內的居民要被迫遷居，因水氾濫該地，淤泥掩轉，甚至土崩，殃及水族，浩大水量浸蝕亦可能觸發地殼變動。中國見工程浩大艱鉅，且費資材太多，國庫不足其數，乃罷。轉而向支流建水壩，不致傷害地方環境，多開支流水壩，亦有足够同樣水電力。

中國政府已花費國家財富百分之二十用於環境改良，過去十年至十五年已通過許多新例來改良環境。但上峰命令，三令五申，而地方政府缺乏合作，故成效無多。又於人口過剩問題，限夫婦祇生一個兒子，於城市頗見有效。但廣大農村暗中躲避，仍有不少多生兒女者。

定廿四日開始一連三天

名鄉村民歌男歌手 雲東文化中心獻藝

（溫哥華訊）加拿大著名鄉村民歌男歌手加利費利嘉德，爲一位前卑詩伐木工人球隊隊員。他將於今年一月廿四、廿五、廿六日一連三天，假座雲埠溫亞布街一八九七號夾域多利街東區文化中心，演唱名曲多首，各名歌內容均爲家庭生活工作及歌頌大西方荒蕪、熱愛風景環境等。

他曾在歐洲各國獻藝：一九八八年曾參加在英倫彼得堡舉行的國際音樂節慶；一九九八年榮獲最著名的一九九八年國際藝人年獎；十一月曾在荷蘭獻藝。

此次演出後，將往卑詩省內陸、卡技利、點問頓等埠拍電視上表演鏡頭。

於每晚八時開始演出，票價十五元。可電話：二五四．九五七八或二八零．三三一一查詢。

三德書社定期新舊職員交接

（雲訊）雲埠三德書社一九九一年新舊職員交接典禮及社員新年春節聯歡，決定於一九九一年元月二十七日（星期日）中午十二時在片打東街名園酒家舉行。

凡該社社員昆仲，屆時敬請踴躍參加。據該社負責人表示，在典禮後並設酒會助慶云。

祖裔語言學習中心

本汝比設中文學校

（溫哥華訊）卑詩省祖裔語言會和七汝比教育局在該區學校成立星期六祖裔語言學習中心，由社區不同的祖裔語言學校負責。學習語言包括日本、意大利、印度和中文，地點在本汝比區珀架街四六零零號奧花中學（Alpha Secondary School，4600 Parker St，Burnaby，BC）。

中國語文由僑道中文學校設辦，一九九一年二月二日開課，逢星期六上午十時至十二時十五分上課。學生程度分初級、中級和高級，全期五個月，學費和書簿印刷費七十元。歡迎本汝比區或鄰近的學童（五至十八歲）參加。

歡迎家長携子弟報名，查詢電話：二九四．八六六九。

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局

全面性服務：
快遞、郵包、掛號
各國滙票，集郵中心
郵政信箱 應有盡有

- 圖文傳眞直達各國
- 大小過膠
- 高級菲林沖晒
- 各種彩票
- 護照入籍簽証照片即影即有

Air Mail Par avion

- 各國旅行支票（收費平過銀行）
- 電滙銀票到各國（24小時內送達）

BUY YOUR STAMPS HERE

CANADA 39 Canada 78

國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

漢宮大酒樓
金漆 Kingsland Chinese Restaurant 招牌
987 GRANVILLE STREET, VANCOUVER B.C. CANADA V6Z 1L3 TEL (604)687 6675 6
北園 NORTH PARK RESTAURANT

新春大貢獻
茶市晚飯全免GST

精品特價超值小菜

雲腿扒三寶蔬	9.00
麒麟滑豆腐	9.50
竹笙海味羹	12.00
七彩涼伴火鴨絲	13.00
燒鳳肝拚帶子	13.00
脆奶拚三鮮	13.00
薑葱花彫鷄甫	9.50
金菇牛柳卷	9.50
咸菜綿羊絲	8.50
原隻蠔汁鮑魚每只	8.00
碗仔翅每碗	7.50
飛魚子蒸釀豆腐	8.50
咸魚鷄粒豆腐煲	8.50
蝦子鷄粒煨滑豆腐	8.50
什菜油豆腐煲	7.50
琵琶豆腐	8.50
椒鹽黑魚球	9.00
黑椒焗鷄球	9.50
荔蓉香酥蝦八只	9.50
荔蓉酥帶子八只	9.50

$178
蟹肉魚肚羹
上湯焗龍蝦
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
椒鹽焗中蝦
瑤柱鮮菰菜胆
當紅炸子鷄
玉蘭鮮魷球
清蒸海上鮮
楊州炒飯
蓮子紅荳沙
新鮮生菓

$198
七彩大拚盆
上湯焗龍蝦
紅燒三寶翅
北京片皮鴨
生菜包鴨肉鬆
椒鹽焗中蝦
翅羣會北菰
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
楊州炒飯
蓮子紅荳沙
新鮮生菓

超值菜單，任君選擇
保證貨眞，絕不取巧

$268
錦綉大拚盆
奶油焗龍蝦
蟹肉大生翅
北京片皮鴨
香脆鴨卷生菜包
當紅炸子鷄
蘭蓮桂花蚌
脆奶拼三鮮
清蒸海上鮮
福州炒飯
椰汁雪耳
新鮮生菓

$388
生猛龍蝦大沙律
象生金魚鴨掌
海參窩燒鮑甫
鴻圖大展翅
紅燒雙乳鴿
八寶准山扎
金菰野牛卷
烟燻銀鯧魚
奶油海鮮焗飯
西米焗布甸
三式美點

專人錄影宴會
凡惠顧酒席十五圍以上
特備專人為閣下錄影宴
客之溫馨過程以供紀念

新潮流
新裝修
爲加强服務重新裝修

小朋友天地
特為小朋友增遊樂地方
可供小朋友生日派對用

憑經驗加創意
看世界遊名勝

由電視旅遊專家朱維德精心設計策劃兼領隊，
配合資深旅遊業專才 Thomas Tong 親自主理。
以創新面貌爲閣下提供盡善盡美的各種行程。

大通旅遊 款款特式·事事盡心

* 泰國8天精選 $ 1,698
暢遊曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水上市場、鄭王廟、鱷魚潭、東芭文化村、金佛寺、雲石寺、芭提雅、珊瑚島等名勝.

* 星馬泰13天精選 $ 2,228
暢覽檳城、太平湖、怡保、吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、星加坡、聖淘沙島、曼谷、芭提雅、珊瑚島等地 .

以上各團均由本公司直接主辦，每月均有團出發，每團由經驗華籍領隊隨團照顧，全部住宿一流酒店及三餐膳食。團友可於尾站延期停留，機票有效期一年。

* 中國12天精選 $ 2,398
暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州及香港.

* 長江三峽15天精選 $ 2,998
盡覽上海、昆明、成都、大足、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州及香港之名勝古蹟.

* 歐洲17天精選 $ 3,798
遍遊荷蘭、德國、瑞士、意大利、梵蒂崗、蒙地卡羅、法國及英國歐陸名勝.

本公司特聘精通粵、國、英語之旅遊顧問，代辦一切簽證手續及各類旅遊保險，並有電腦即時訂機位服務，取價公道，歡迎查詢.

MARCO POLO GROUP
集團附屬機構
熱綫電話: (604) 278-1288

POLO TRAVEL LTD.
大通旅遊
130 – 4751 Garden City Road,
Richmond, B.C. V6X 3M7
Fax: (604) 278 0183

Fares and prices are subject to change without notice.

名人嗜好集

●韋基舜

提高本港產品質素

胡文瀚闡述工業總會設立檢定實驗室，提高本港產品品質的努力，主要的目的有二：其一是替本身沒有實驗室設備的廠商代為檢定，確定他們的產品品質；第二是要向世界表示，香港有一個公正不偽的檢定機構，可以根據國際公認的標準，或根據個別買家的規格，進行檢定工作。他同時表明：香港標準及檢定中心，實際是工業總會在產品標準同檢定方面，以及在產品改善，產品檢查與技術諮詢方面，經過多年工作以後而衍出的分支機構，這個機構擬定五年計劃，對服務範圍，服務深度，服務種類，大事擴展。他說：香港向有「世界工場」之稱，隨情況的需要而進行生產工作，而依照「訂單製造」遂成為工業發展基礎。但因為鄰近地區工資比較香港低廉，加以香港本身的生產費用又不斷上升，所以高瞻遠矚的製造商已逐漸明瞭，香港產品必須有更大的價值及特點，才能保持優越的競爭地位，所以產品設計將成為香港工業生存的必要因素。

工業總會早已有見及此，並於一九六八年成立香港工業製品設計促進委員會及其執行機構設計中心，以便對工業製品的設計發展，向工業界提供意見。香港的工業產品大部份是消費品，運往歐美先進國家的自助百貨商店出售，於是包裝成為整個產品與市場推銷工作中，不可缺少的一部份。工業總會鑑於這種情況，在一九七〇年成立香港包裝委員會及其執行機構包裝中心。工作目的是促進包裝教育與包裝技術的發展；傳播包裝資料與知識；發展包裝技能及專門知識。為了達成這些目的，包裝中心經常舉辦包裝教育課程，對本港包裝從業人員灌輸最新包裝知識。胡文瀚的以上分析，發表於一九七五年，如今十五個年頭過去了，他所闡述的種種，皆一一獲得驗證，實在當得起以「高瞻遠矚」四個字來形容呢。

中國人的姓氏

余仁杰

姓氏是標誌家族系統的稱號，具有廣泛的社會內容和對社會發展的研究價值。世界上極大多數民族都使用姓氏。中華民族是姓氏最早使用者，也是姓氏最多的民族之一。中國人到底有多少姓氏？人們馬上會想到從宋代起廣為流行的《百家姓》，那裡面收入了四三八個姓氏，其實大大不止此數。前幾年台灣學者王素存著了《中華姓府》，收集到古今漢字姓氏七七二〇個。去年，中國科學院遺傳研究所兩名研究者發現，中國古今使用的漢字姓氏已逾萬個；而目前使用的漢字姓氏是三〇五〇個。

近幾千年來，中國人都從父姓，所謂「家族」是指父系家族。其實，姓氏最早的出現，卻是母系社會的產物。姬、姚、嬀、姜、婁、嬴諸姓，無不是遠古時代母系氏族社會的痕跡。「姓」字本身也是從的「女」旁。在古代，「姓」與「氏」是有區別的，「氏」是從「姓」中分出來的，是父系社會的產物。從西漢司馬遷的《史記》開始，「姓」與「氏」才「合二而一」。現在我們往往問對方「您貴姓？」沒有人會問「您貴氏」或「您貴姓氏」的，就說明這一點。

中國人姓氏的來歷，幾千年來變化很多，說法不一，但歸納起來大致是（除上述母系氏族痕跡外）：以圖騰為姓氏的有馬、牛、羊、熊、龍等；以封邑為姓氏的如唐、虞、夏、殷、周、燕、趙、陳、宋、魯等；以出生地位置為姓氏的有東方、東郭、西門等；以官職為姓氏的如司徒、司馬、司寇等；以祖輩字為姓氏的有游、臧等；此外還有賜姓、避諱改姓、譯音等等。

據專家研究，經中國第四次人口普查證實，中國人最常見的「百家姓」按人數多少排列是：李、王、張、劉、陳、楊、趙、黃、周、吳、徐、孫、胡、朱、高、林、何、郭、馬、羅、梁、宋、鄭、謝、韓、唐、馮、于、董、蕭、程、曹、袁、鄧、許、傅、沈、曾、彭、呂、蘇、盧、蔣、蔡、賈、丁、魏、薛、葉、閻、余、潘、杜、戴、夏、鍾、汪、田、任、姜、范、方、石、姚、譚、廖、鄒、熊、金、陸、郝、孔、白、崔、康、毛、邱、秦、江、史、顧、侯、邵、孟、龍、萬、段、雷、錢、湯、尹、黎、易、常、武、喬、賀、賴、龔、文。姓這一百個姓氏的人，總計約佔漢族人口的百分之八十七。海外華人中的姓氏大概也差不多吧。（撰稿人為浙江省地方志學會會員，《慈溪縣志》人口，姓氏責編。）

日式食品受偏愛

朱丹

七姐手記

這下子才真發覺香港人對日式食品確是特別偏愛。酒店的餐廳前陣子舉行了一個日式自助晚餐，為期兩個禮拜。

從開始的第一天，到結束的那天，這日式自助晚餐每晚都座無虛席。爆晒棚！

那刺身攤位的師傅總是沒得停手，切魚生的刀子可不能放下，因為乜一休息，便要十多位排隊的顧客乾等。

每天晚上，總是要到差不多自助餐收市的時間，刺身攤位那條人龍才不見。

這證明了魚生已普遍為港人所接受了。記得多年前，日本食品開始流行時，不少人只吃壽司及天婦羅等熟食，對一塊塊的魚生總是敬而遠之，但是很多只要一試過，卻就像上了癮，無魚生不歡了。

近來，除了日本食肆，更有日式快餐店的出現，而且愈開愈多，十分受普羅大衆的歡迎。

能否降低再造紙售價

有情天地

早前一間二樓書店詢問我有無公司大量生產紙袋，想邀約一些大書店一同訂購，以響應環保。他們希望用再造紙。其實一般紙袋成本已較膠袋高，再造紙就更貴。這書店一直以來就是為了二角錢而沿用膠袋，現在想到以合作方法大量訂購，希望減低成本。可惜，接洽的大書店均以自行找到生產紙袋商為名，拒絕合作。不過，事情已過去三個月，仍未見那些大書店以紙袋盛書，也未知是否當初推卻時胡謅一個藉口，還是正在訂購當中了。

最近二樓書店朋友告訴我，仍有心轉用紙袋盛物，只是獨力難支，經過打價，成本實在太重。該書店的舊有膠袋，只剩一個月的存貨，已到了必須訂貨的時候了。要嗎便狠下心先入一些紙袋，看看反應，要不便續訂大批用開的廉價膠袋，再用它一、兩年。

我實在是有心無力。手頭上只有兩間生產再造紙用品的公司名單，都以出售信封、筆記簿、信紙為主。如要按要求訂製紙袋，價錢自不便宜。有沒有公司想加入以再造紙包裝貨品的行列呢？大家聯合起來吧。只有愈多公司使用紙袋，其價格才會下降。

●小月

酸溜溜

女看男　●尤美

一群小伙子心目中的「白雪公主」宣佈結婚，頓時引來慨嘆聲盈堂，有人更是酸溜溜的，因為曾經追逐裙下，失敗而回。

「白雪公主」成親那天，小伙子們決定要去看看那位「情敵」到底有什麼過人之處。

答案是可以想得到的了。小伙子們回來盡是一些不忿之聲，幾乎是每人輪流到洗手間照鏡，高傲又充滿疑惑的問道：我樣樣都比他好，怎麼會是他而不是我！

感覺

男看女　●巫恙

自我感覺良好是自我的事情。

每一個人可以隨便地去感覺自己，因為是完完全全私人的事情。

但如果要大家都感覺良好就不容易了，總不能完全去規定別人的感覺吧！

樣貌對於女人來說，在一定程度上是很重要的，這也是一個很好的例子。女人要別人感覺她好靚，有時就會是一種危險。

首相

東家長西家短　●韋之楓

鐵娘子下台，年僅四十七歲的馬卓安出任英國首相，成為近百年來，英國最年輕的一位首相。引起世人矚目和津津樂道的，不僅因為這新首相年輕，而且是因為他並非出自名門，未受過高等教育，年輕時更是無心向學，甚而領過失業救濟金。但他有才華，把握時機，加上自身努力和機緣巧合，時勢所趨，終成大器。對年輕人應是很大的鼓舞，英雄莫問出處的又一實證，馬卓安容或未必是英雄，但其傳奇性的際遇，打破了傳統的出身和學歷的桎梏到底是個新現象新風氣，尤其是在英國。

腦之故

健美營養學　●米施洛

一日廿四小時。三歲兒童識答。

早上起床，早餐、梳洗後上班，午餐後昏昏欲睡一會後效率上升，放工，吃飯，做事效率仍然極佳，開始睡意漸濃，上床……一日工作時間表，你是時我也是。

為何人人做事（日常之各項活動）都循此一途呢？有人將一批人放於不知天昏地暗，沒月亮沒陽光，沒時間觀念的環境下，長時間作實驗，發覺人類每日活動之時間表，與平日極接近。

這又是腦之故，腦部影響人之活動情況也。

腦亦影響我們對食物之選擇，選擇之時間、情形如影響人之作息活動一般——在不知不覺間進行。

因此，吃不得其法的人有福了，因從此以後，他們的一切飲食錯誤行為，大可歸咎於腦之影響。

不過，以上說法，是一小撮人的「理由」，才是大部分人用的「藉口」。

粢飯有鹹亦有甜

小飲食　●羅蚩

早點，有香港式的「白粥油炸鬼」，上海式的「豆漿粢飯」，都可說是最佳的配搭，有此必有彼，一如「楊家將」中所見的「焦不離孟」。

「白粥油炸鬼」，如今不是那樣容易找得到來吃，有得吃的地方亦不是聯在一起，而不是舊日大牌檔中所吃的那一種風味。

豆漿，粢飯，吃的地方仍有，只是早上才有，過了十一點，便不賣了，這也合理，這是早點，換了在舊日上海，我就從未在九時之後吃，這日聽見有人罵收得太早。

豆漿，有甜有鹹，舊日也是如此，甜的六元，鹹的六元五毫，比起以前，恐怕不止張了一百倍。還有不同的，此日所吃的粢飯，內裡已不再裹油條，而是有甜有鹹，價錢與豆漿一樣，本想試試吃甜的，無奈自己不能吃甜，只好吃鹹的，細細條，正好獨吃。

可憐稚子

速寫九零　●竹君

一個小女孩，在公場衆所高聲向母親問道：「媽咪，為什麼妳不理睬爸爸，又不帶他去街？一定是他頑皮又不聽話了，是嗎？」

那個母親要阻止女兒說下去，也來不及了，一臉尷尬的把話題扯到別的事情上去，女兒卻對爸媽的事很感興趣，還是不停在追問：「妳幾時才跟爸爸再講說話？妳真的要把他趕走嗎？」

有些婚姻，因為子女而鬧出問題；夫妻間感情變壞，有時又會在孩子有意無意的協助下，大家在半推半就和好如初。

別以為孩子少不更事，他們對爸媽一切都會暗中關注着，假如兩人表現有不尋常，他們很易察覺，即使沒有直接問個明白，心裡也會存着疑問。

有些夫婦雖然婚姻觸礁，但未到最後關頭，也不願被子女知道，就是為免童言無忌，隨時會在人前「大爆內幕」。

不過，亦有很懂事的小孩，明知父母發生了問題，很可能會失去其中一個，卻在人前絕口不提，反而假裝有個幸福快樂的家庭，這才叫人看到就心酸。

派對

小雨集　●雷聲大

不知始自何時，對任何派對，舞會，開幕禮之類。人多勢衆的環境悶得睡着。一點不說笑，曾經在衆名貴人客面前，受不了女主人不斷談論那家乾洗好，那家乾洗壞，飛衣服到米蘭或羅省洗滌……自己突然向飯檯前整個身子睡倒；呼的一聲才從夢中醒過來。從此能不出席便不出現。

朋友彼得生日組織派對，深感去來無謂，不及LONELY HEART CLUB聚會的過癮好玩。去還是去了，就怕那點酸，問會中另一老友，若自己也來開個派對，會中百分之七十本來是自己的朋友會否出現？

老友答得好：“你老人家乾脆不在乎他們出現與否，亦徹底不會來個甚麼派對之類。”言重了，我本非如此！

彼得是成功的，從外國回來才二年多，本來只有我一個從外面已熟悉的朋友，一年比一年增加參與生日派對的人馬，人緣真好。

自己卻朝相反方向愈走愈古怪愈人稀。

他們都說我這樣那樣希里古怪，我自己看自己，還是老樣子啊，從小不大參加派對這類人衆地方，何必勉強。

開心旅遊・旅遊開心

星馬泰十二天遊$2,268起

（逢星期四出發）全程暢遊新加坡，檳城，怡保，雲頂高原，吉隆坡
曼谷，芭堤雅，包來回溫哥華、香港機票。

加勒比海、佛羅尼達州海陸空九天遊

列治文分公司已隆重開幕
110-8171 COOK ROAD
RICHMOND B.C.
電話：279-9833
位於 No. 3 ROAD
LONDON DRUG後面
有寬大停車場
歡迎光臨惠顧

十二月十六號
出發尚有餘位
報名從速

乘風破浪遊加勒比海羣島
歡天喜地觀賞迪士尼世界

世界最新最大最豪華海上夢幻號1990年首航，7萬頓，二千二百個客艙，六層樓高的通天玻璃大堂，有世界最大的海上賭場，世界最大的海上舞臺，日日節目豐富，晚晚歌舞昇平，山珍海味，全日供應。
低廉價錢　最豪華享受　預訂特價：

$1438.00 起

HAPPY TIMES 開心旅遊 Happy Times Travel Ltd
溫哥華片打東街88號二樓
205-88E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：685-9366

廖盛炤 窗飾公司

春節酬賓
大減價

百葉簾60%OFF
窗簾直簾50%OFF

電話：253・4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E.PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL:253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL:941-7910

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室

新華中心・新址營業

・電腦訂位・各地機票・商務旅遊
・移民探親・代訂汽車、酒店、旅行保險

＊美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。
＊代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。

歡迎垂詢

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半　TEL:685-5263
週　　六：早上十時至二時　FAX:685 1424

ming's DINING COMPLEX.
華埠片打東街141－147號
電話 683-4722 ☎ 687-0825

名園酒家夜總會

◀新春大貢獻▶
社團春茗宴會
特價
每席由$175.00起
（政府G.S.T.包括在內）
定座電話：683-4722
星期美點・晚飯小菜・歌星樂隊・
特價酬賓席　七天營業

歡迎駕臨指導
每晚五時後免費寬大泊車場
奇花街夾歌倫比亞街角

全埠最平服務最好

新字號　新作風

本公司兼售其他
HONDA, TOYOTA,
MAZDA名車，歡迎
參觀新陳列室

營業經理
C. T. KIING
長駐候教，
謹此敬告
各舊雨新知。
手提：657-8281

自動波 Voyager 只售
V. 6. 7個坐位 $16,995
New Yorker Fifth Avenue 只售
LOADES 設備齊全 $25,995
Sundance S 三門自動波
只售 $9,996

Marine PLYMOUTH CHRYSLER
321-1236
450 S.E. MARINE DR. between Main & Fraser

四季園藝

專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
精 日式 西式 庭園設計
請電228・1068

INFO・DATE
Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101 - 13753 - 72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1